

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1996-1997

5 DECEMBER 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing
van de algemene uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING**

van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

5 DECEMBRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget
des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget général
des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE**

de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de algemene uitgavenbegroting van
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 1997

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie voor het begrotingsjaar 1997

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door de heren Sven GATZ en Philippe SMITS

ERRATUM

Op blz. 65 van het verslag moeten de
stemmingen over het geheel van de twee
ontwerpen houdende aanpassing van de
begroting voor 1996 als volgt worden
gelezen:

"Het ontwerp van ordonnantie wordt in
zijn geheel aangenomen met 17 stemmen
tegen 2."

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1997

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget
général des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997

BUDGET ADMINISTRATIF

de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales

par MM. Sven GATZ et Philippe SMITS

ERRATUM

A la p. 65 du rapport, les votes sur
l'ensemble des deux projets
d'ordonnance ajustant le budget de 1996
doivent être lus comme suit:

"L'ensemble du projet d'ordonnance est
adopté par 17 voix contre 2."

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1996-1997

5 DECEMBER 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing
van de algemene uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING**

van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

5 DECEMBRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget
des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget général
des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE**

de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de algemene uitgavenbegroting van
de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 1997

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie voor het begrotingsjaar 1997

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
door de heren Sven GATZ en Philippe SMITS

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelge-
nomen:

Commissie voor de Gezondheid:

1. Vaste leden: Mevr. Corinne De Permentier, de heer Michel Hecq, Mevrouwen Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Françoise Schepmans, de heren Willy Decourty, Jacques De Coster, Mevrouwen Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Plaatsvervangende leden: Mevr. Danielle Caron, de heren Philippe Smits, Alain Adriaens, Mevr. Brigitte Grouwels.

Commissie voor de Sociale Zaken:

1. Vaste leden: de heren Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Mevr. Isabelle Molenberg, de heren François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mevrouwen Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, de heren Alain Adriaens, Sven Gatz.

2. Plaatsvervangende leden: Mevrouwen Corinne De Permentier, Marie-Laure Stengers, de heer Paul Galand.

3. Andere leden: de heer Benoît Veldekens.

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1997

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget
général des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997

BUDGET ADMINISTRATIF

de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1997

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales
par MM. Sven GATZ et Philippe SMITS

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

Commission de la Santé:

1. Membres effectifs: Mme Corinne De Permentier, M. Michel Hecq, Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Françoise Schepmans, MM. Willy Decourty, Jacques De Coster, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Membres suppléants: Mme Danielle Caron, MM. Philippe Smits, Alain Adriaens, Mme Brigitte Grouwels.

Commission des Affaires sociales:

1. Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Mme Isabelle Molenberg, MM. François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mmes Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Alain Adriaens, Sven Gatz.

2. Membres suppléants: Mmes Corinne De Permentier, Marie-Laure Stengers, M. Paul Galand.

3. Autres membres: M. Benoît Veldekens.

Inhoudstafel

| | | |
|-------|--|----|
| I. | Inleidende uiteenzetting van de Ministers Hasquin en Grijp, leden van het Verenigd College | 5 |
| II. | Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van aanpassing van de begroting 1996 en betreffende de ontwerp-begroting 1997 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie | 12 |
| III. | Bijkomende vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof | 19 |
| IV. | Algemene bespreking | 21 |
| V. | Artikelsgewijze bespreking | 43 |
| VI. | Stemmingen | 65 |
| VII. | Tekst aangenomen door de Commissie | 67 |
| VIII. | Amendementen | 69 |
| IX. | Bijlagen | 70 |

Table des matières

| | | |
|-------|--|----|
| I. | Exposé introductif des Ministres Hasquin et Grijp, membres du Collège réuni | 5 |
| II. | Rapport de la Cour des Comptes sur les projets de d'ajustement du budget de l'année 1996 et du budget 1997 de la Commission communautaire commune .. | 12 |
| III. | Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des comptes | 19 |
| IV. | Discussion générale | 21 |
| V. | Discussion des articles | 43 |
| VI. | Votes | 65 |
| VII. | Texte adopté par la Commission | 67 |
| VIII. | Amendements | 69 |
| IX. | Annexes | 70 |

I. Inleidende uiteenzetting van de leden van het Verenigd College

A. Inleidende uiteenzetting van Minister Hasquin

«Bij de voorstelling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, is het nodig te herinneren aan de grote lijnen waarop deze gebaseerd is sinds de hervorming van de Staat van 1989. Het algemene principe dat deze begroting beheerst, is het feit dat haar middelen gebaseerd zijn op een jaarlijkse dotatie van de federale overheid die geïndexeerd wordt en die ongeveer 1,124 miljard bedraagt.

Sinds 1995 krijgt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie eveneens een dotatie van het Gewest, dit ten gevolge van de erfenis van de vroegere Provincie Brabant. Deze belooft ongeveer 257 miljoen.

Tenslotte maak ik u eveneens kenbaar dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een dotatie ontvangt zoals in het verleden vanwege het Gewest in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Deze dotatie belooft ± 364 miljoen.

De uitgaven op het vlak van de bicommunautaire materies zijn onderverdeeld in 4 afdelingen, te weten :

1. de bijdrage in de werking van de Raad en de Kabinetten ten laste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie sinds de aanpassing van de begroting in 1994 (115,5 miljoen),
2. de bijdrage voor de eigen administratie die een substantiële verhoging kende sinds de integratie van het personeel van de Provincie Brabant (303,4 miljoen),
3. de bijdrage voor het gezondheidsbeleid waar vooral de investeringen in de bouwsector een belangrijk element vormen (451,6 miljoen),
4. tenslotte, een belangrijke bijdrage aan de OCMW's via het hoger vermelde Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn en andere initiatieven in de welzijnssector (364,1 miljoen).

Een eerste bijdrage voor 1997 betreft een vergoeding aan de BGDA voor de gesubsidieerde kontraktuelen die werken in de bicommunautaire sector, te weten 20,3 miljoen.

De GGC zal haar bijdrage betalen in de kosten voor de Raad en de kabinetten (115,5 miljoen).

Om aan de opmerkingen geformuleerd ter gelegenheid van het onderzoek van de begroting 1996 te beantwoorden, heeft het Verenigd College geijverd voor een begroting 1997 waarbij de niet-gesplitste en gesplitste vastleggingskredieten worden voorgesteld in evenwicht met de Middelenbegroting.

I. Exposé introductif des membres du Collège réuni

A. Exposé introductif du Ministre Hasquin

«Au moment de la présentation des budgets de la Commission communautaire commune il est nécessaire de rappeler les grandes lignes sur lesquelles celle-ci se base depuis la réforme de l'Etat de 1989. Le principe général qui régit ce budget est le fait que ses moyens sont basés sur une dotation annuelle de l'Etat fédéral qui est indexée et s'élève à environ 1.124 millions de francs.

Depuis 1995, la Commission communautaire commune bénéficie également d'une dotation de la Région, et ce suite à son héritage de l'ancienne Province de Brabant. Son montant s'élève à environ 257 millions.

Enfin, je vous informe également que la Commission communautaire commune reçoit comme par le passé une dotation de la Région dans le cadre du Fonds spécial d'Aide sociale. Cette dotation s'élève ± à 364 millions.

Les dépenses dans le domaine des matières bicommunautaires se subdivisent en quatre catégories, à savoir :

- 1° la contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets qui est prise en charge pour la Commission communautaire commune par elle-même depuis l'ajustement du budget en 1994 (115,5 millions),
- 2° la contribution pour sa propre administration qui connaît une augmentation substantielle depuis l'intégration des membres du personnel de la Province du Brabant (303,4 millions),
- 3° la contribution pour la politique de santé où ce sont surtout les investissements dans le secteur de la construction qui constituent un élément important (451,6 millions),
- 4° et, enfin, une contribution importante aux CPAS par l'intermédiaire du Fonds spécial d'Aide sociale susmentionné et d'autres initiatives dans le secteur de l'aide sociale (364,1 millions).

Une première contribution pour 1997 concerne une indemnisation de l'ORBEM pour des agents contractuels subventionnés travaillant dans le secteur bicommunautaire, à savoir 20,3 millions.

La CCC paiera sa part des frais pour le Conseil et pour les Cabinets (115,5 millions).

Répondant aux observations formulées à l'occasion de l'examen du budget 1996, le Collège réuni s'est attaché à faire en sorte que le budget 1997, des crédits non dissociés et des crédits d'engagement, soit présenté en équilibre avec le budget des Voies et Moyens.

De ordonnanceringsbegroting is daarentegen ongeveer 100 miljoen hoger dan de ontvangsten. Deze overschrijding, te wijten aan de vastleggingen van vóór 1996, wordt gedekt door de reserves in de thesaurie.

De begrotingen die u worden voorgesteld kunnen "gezonder" worden genoemd. Ik verwijs hiervoor naar de Algemene Toelichting.

In de toekomst zal een strengheid aan de dag moeten worden gelegd op het vlak van de begroting opdat het Verenigd College zijn vastleggingen uit het verleden zou kunnen honoreren (ongeveer 1 miljard in de bouwsector) alsook de vastleggingen die zullen voortvloeien uit het toekomstig beleid.

Herziening van de investeringsplannen

Eind 1993 heeft het Verenigd College aan de Vergadering een meerjarenplan (5 jaar) voor de investeringen voorgesteld; deze betroffen zowel de sector gezondheid als de sector welzijn.

Sindsdien zijn verschillende exogene factoren opgedoken zoals :

1. De bouwkalender inzake de financiering via de verpleegdagprijs.

Deze kalender wordt opgesteld in overeenstemming met de federale Regering en de gefedereerde instellingen en is ten einde gelopen in november 1995. Op dit ogenblik worden besprekingen gevoerd om een nieuw akkoord terzake te bereiken. Het is zeer gevaarlijk voor instellingen om investeringen aan te gaan die niet in overeenstemming zouden zijn met de bedragen die aanvaardbaar zijn voor de federale Minister bij de berekening van de afschrijvingen (deel A1 van de verpleegdagprijs). Op dit ogenblik is deze nieuwe kalender nog niet vastgelegd door de federale Regering.

2. Onderzoek van de projecten in het licht van de normen.

Uit het onderzoek van de ingediende dossiers blijkt dat bepaalde investeringen, om tot een goed einde gebracht te worden, meer kredieten behoeven dan voorzien door de normen bepaald door de federale Minister (overschrijding van het aantal m² per bed, overschrijding van het begrotingsplafond).

Deze overschrijdingen veroorzaken quasi automatisch een deficit op het vlak van de exploitatie. In het kader van het IRIS-project moeten de investeringen van de openbare sector noodzakelijk het voorwerp uitmaken van een nieuw onderzoek.

Le budget des ordonnancements est par contre d'environ 100 millions supérieur aux recettes. Ce dépassement justifié par les engagements pris avant 1996 sera couvert par les réserves de trésorerie.

Les budgets qui vous sont présentés peuvent donc être considérés comme "sains". Je réfère pour cela à l'Exposé général.

A l'avenir, il faudra faire preuve de la même rigueur budgétaire si l'on veut que le Collège réuni puisse continuer à honorer ses engagements du passé (plus au moins un milliard de francs dans le secteur de la construction) ainsi que ses engagements qui résulteront de la politique du futur.

Révision des plans d'investissements

Fin 1993, le Collège réuni a présenté à l'Assemblée un plan pluriannuel (5 ans) des investissements à envisager aussi bien dans le secteur de la santé que dans celui de l'aide aux personnes.

Depuis cette époque, différents facteurs exogènes sont survenus et notamment :

1. Calendrier des reconstructions en relation avec le financement de la journée d'entretien des hôpitaux.

Ce calendrier qui est fixé par un accord entre le Gouvernement fédéral et les institutions fédérées est venu à échéance fin novembre 1995. Des discussions sont actuellement en cours pour concrétiser un nouvel accord en cette matière. Il est particulièrement dangereux pour les hôpitaux de procéder à des investissements qui ne seraient pas compatibles avec les montants acceptables par le Ministre fédéral pour le calcul des amortissements (partie A1 du prix de journée d'entretien). A ce jour, le nouveau calendrier n'a pu encore être fixé avec le Gouvernement fédéral.

2. Examen des projets par rapport aux normes

A l'examen des dossiers actuellement introduits, il apparaît que certains investissements, pour être menés à bonne fin, nécessitent des moyens largement supérieurs à ceux prévus par les normes fixées par le Ministre fédéral (dépassement du nombre de m² par lit, dépassement du budget plafond).

Ces dépassements induisent quasi automatiquement des déficits d'exploitation. Dans le cadre du projet IRIS, les investissements du secteur public doivent impérativement faire l'objet d'un réexamen.

Dit onderzoek werd uitgevoerd en een nieuw meerjarenplan zal worden uitgewerkt in het eerste semester 1997 rekening houdend eveneens met het federale programma van de sluiting van bedden.

3. Federaal programma van sluiting van bedden.

De federale overheid legt een sluitingsprogramma op van 5.000 bedden. De precieze modaliteiten bij de toepassing zijn nog niet vastgesteld maar zullen hoe dan ook de Brusselse ziekenhuissector beïnvloeden. Dit programma wordt op dit ogenblik nog besproken (fusie van ziekenhuizen van minder dan 150 bedden en verplichte groepering van ziekenhuizen met minder dan 200 bedden ??)

4. Wijziging op het vlak van de overheden die beslissingsbevoegdheid hebben.

5. Voorstel van moratorium voor de RUSTOORD/RVT-bedden.

De samenstelling van de Raden van de OCMW's werd gewijzigd begin 1995 ten gevolge van de verkiezingen van 1994. Op dit ogenblik onderzoeken de Ministers bevoegd voor het welzijnsbeleid de geldigheid van de programma's».

B. Inleidende uiteenzetting van Minister Grijp

«Dames en heren,

De voorstelling van een Begroting is het belangrijkste moment waarop men een beleid kan toelichten en ter discussie stellen, niet in bevlogen woorden over hoe het zou moeten zijn, maar in concrete termen van wat men voorneemt te doen tijdens het volgende jaar.

Als Minister bevoegd voor het Openbaar Ambt zal ik hier een toelichting geven bij het deel van de Begroting 1997 dat betrekking heeft op de Afdeling 01 - Algemene uitgaven van de Administratie; als Minister bevoegd voor Bijstand aan Personen bij het deel dat betrekking heeft op Afdeling 03 - Bijstand aan personen.

Afdeling 01 - Administratie

De kost van de Administratie belooft in 1997 292,2 miljoen, of één vijfde (19,7%) van de totale uitgaven (in termen van niet-gesplitste kredieten).

De bezoldigingen bedragen daarvan 245,2 miljoen (84% van de kosten van de Administratie). In vergelijking met de aangepaste Begroting 1996 is er een verhoging van de bezoldigingen met 8 miljoen, genoeg om de indexaanpassing én de anciënniteitsverhogingen te betalen.

Cet examen a été entrepris et le nouveau plan pluriannuel sera établi au premier semestre 1997 compte tenu également du programme fédéral de fermeture de lits.

3. Programme fédéral de fermeture de lits

Le Gouvernement fédéral impose un programme de fermeture de 5.000 lits. Les modalités précises qui seront d'application ne sont pas encore arrêtées mais en tout état de cause elles auront inévitablement des implications dans le secteur hospitalier bruxellois. Ce programme est encore en cours de discussion actuellement (fusion des hôpitaux de moins de 150 lits et groupement forcé de ceux de moins de 200 lits ??).

4. Modifications des autorités ayant pouvoir décisionnel

5. Projet de moratoire sur les lits MR/MRS

Les compositions des Conseils de l'aide sociale ont été modifiées au début 1995 suite aux élections de 1994. Les vérifications des programmes sont actuellement en cours par les Ministres chargés de l'aide aux personnes».

B. Exposé introductif du Ministre Grijp

«Mesdames et Messieurs,

La présentation d'un budget constitue la phase cruciale au cours de laquelle l'occasion est donnée de commenter sa politique et de la soumettre à discussion. Il ne s'agit pas d'utiliser un langage enflammé pour décrire ce qui devrait être mais de formuler, en termes concrets, ce que l'on entend faire l'année suivante.

En l'occurrence, c'est en ma qualité de Ministre de la Fonction publique que je vais commenter la partie du budget 1997 portant sur la Division 01 - Dépenses générales de l'Administration alors que c'est au titre de Ministre chargé de l'Aide aux Personnes que j'aborderai la partie concernant la Division 03 - Aide aux Personnes.

Division 01 - Administration

En 1997, le coût de l'Administration s'élève à 292,2 millions soit un cinquième (19,7%) des dépenses totales (en termes de crédits non dissociés).

Cette somme se compose à raison de 84% des rémunérations (245,2 millions). Par rapport au budget ajusté de 1996, cela représente un accroissement des traitements de 8 millions, ce qui suffit à payer l'indexation et les augmentations pour cause d'ancienneté.

Met dit bedrag worden 199 personeelsleden betaald (aantal mensen, niet VTE), waarvan 156 statutairen (78.4%) en 43 contractuelen (21.6%). Deze zijn als volgt verdeeld over de diensten (situatie december 1996):

Le montant susmentionné permet de rémunérer 199 membres du personnel (nombre de personnes non pas ETP) dont 156 statutaires (78,4%) et 43 contractuels (21,6%) qui sont répartis entre les services comme suit (situation décembre 1996):

| | Personeel — Personnel | Statutair — Statutaire | Contract — Contractuel | Budget — Budget |
|--|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------|
| Centrale Administratie Administration centrale | 65 | 48 | 17 | 84 470 026 |
| ex-PIGG/IPHOV (DAB) ex-PIGG/IPHOV (SGS) | 97 | 83 | 14 | 112 028 543 |
| Guidance Centrum (DAB) Centre de guidance (SGS) | 29 | 20 | 9 | 25 377 393 |
| Gezondheidsobservatorium (DAB) Observatoire de la Santé (SGS) | 8 | 5 | 3 | 8 233 927 |
| TOTAAL – TOTAL | 199 | 156 | 43 | 230 109 884 |

Zoals U weet, zijn er in 1996 enkele verschuivingen gebeurd, waarvan de voornaamste te maken heeft met de herstructurering van het Guidance Centrum, het Centrum voor Geestelijke Gezondheid van de GGC dat de vorm heeft van een Dienst met Afzonderlijk Beheer. In het kader van deze herstructurering zijn een aantal personeelsleden overgeplaatst naar de Centrale Administratie (vnl. de inspectie-dienst) en enkele naar het Gezondheidsobservatorium.

Overigens wil ik U erop wijzen dat de herstructurering van de GGC-Administratie hiermee niet beëindigd is. Integendeel, deze week start de doorlichting van de Centrale Administratie door het Bureau Van Dijk. Het krediet hiervoor werd bij de Aanpassing ingeschreven op de Begroting 1996. Het resultaat van de audit, die een drievoudige bedoeling heeft, wordt verwacht tegen begin maart 1997. De drie doelstellingen zijn:

- * evaluatie van het werkvolume en de personeelsbehoeften;
- * evaluatie van structuur en organogram;
- * verbetering van de interne en externe communicatie;

De personeelskosten omvatten verder nog de kosten van de pensioenen van het personeel van de ex-provincie Brabant (16 miljoen) en allerlei kleine uitgaven.

De werkingskosten bedragen 27,9 miljoen, hetgeen een vermindering betekent met 1,3 miljoen in vergelijking met de Aangepaste Begroting 1996.

Afdeling 03 – Bijstand aan Personen

In de Afdeling "Bijstand aan Personen" vindt U in hoofdzaak kredieten die bedoeld zijn ter subsidiëring van publieke en private voorzieningen. In grote lijnen gaat het om vier domeinen. In volgorde van belangrijkheid zijn dit:

Comme vous le savez, plusieurs glissements sont intervenus en 1996. Le plus important découle de la restructuration du Centre de guidance c.-à-d. le Centre de santé mentale de la CCC qui a la forme d'un Service à gestion séparée. Dans le cadre de cette transformation est intervenu le transfert de plusieurs membres du personnel vers l'Administration centrale (essentiellement, le service d'inspection) et de quelques autres vers l'Observatoire de la santé.

A ce sujet, je tiens à souligner que la restructuration de l'Administration de la CCC n'est pas encore achevée, au contraire. En effet, c'est cette semaine que débute la radioscopie de l'Administration centrale par le Bureau Van Dijk. Le crédit y afférent a été inscrit au Budget 1996 à l'occasion de son ajustement. C'est pour le début mars 1997 qu'est attendu le résultat de l'audit dont l'objectif est triple, à savoir:

- * évaluation du volume de travail et des besoins en personnel;
- * évaluation de la structure et de l'organigramme;
- * amélioration de la communication interne et externe.

Les charges du personnel comprennent également le coût des pensions du personnel de l'ancienne province de Brabant (16 millions) ainsi que diverses petites dépenses.

Les frais de fonctionnement s'élèvent à 27,9 millions ce qui représente une baisse de 1,3 million par rapport au Budget ajusté de 1996.

Division 03 – Aide aux Personnes

La division «Aide aux Personnes» comporte principalement les crédits nécessaires à la subvention des organismes publics et privés. Cela concerne, dans les grandes lignes, 4 domaines énumérées ci-après par ordre d'importance.

De algemene maatschappelijke dienstverlening

- * waartoe ik reken de OCMW's, de private centra voor maatschappelijk werk en enkele andere voorzieningen;
- * goed voor een totaal van 460 miljoen.

De gehandicaptenzorg

- * in hoofdzaak bestaande uit MPI's en de ADL-diensten, verder ex-IPHOV/PIGG (Dienst met Afzonderlijk Beheer);
- * het totale krediet bedraagt 200 miljoen.

De bejaardenzorg

- * omvat enerzijds de subsidiëring van voorzieningen zoals de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en de dagopvang voor bejaarden, anderzijds de erkenning van de bejaardentehuizen en de financiering van de investeringen in publieke en private (niet-commerciële) bejaardentehuizen;
- * de investeringen niet meegerekend gaat het hier om 145 miljoen.

De thuislozenzorg

- * omvat een geheel van voorzieningen zoals onthaalhuizen, nachtsielen en crisisopvangcentra, initiatieven voor beschut wonen, het straathoekenwerk en de opvang van slachtoffers van de mensenhandel;

- * deze sector is goed voor 50 miljoen.

Tenslotte is er een bont geheel van allocaties die te maken hebben met studiekosten (de Armoederapporten, 20 jaar OCMW, maar ook de subsidie aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie), subsidies voor vorming, het Bijzonder Onderstandsfonds en sociale ziekten, de toelagen aan de BGDA voor DAC-ers en GECO's.

De beleidsopties

Welke zijn nu de voornaamste beleidsopties die vertaald zijn in de Begroting 1997? Er zijn er drie: de uitvoering van de intersectoriële ronde tafel, de vorming van het OCMW-personeel en de opvolging van de Armoederapporten.

Services sociaux à caractère général

- * où nous retrouvons les CPAS, les centres de service social, de type privé, et quelques autres organismes;
- * représentant, au total, quelque 460 millions.

Handicapés

- * essentiellement les IMP et les services AVJ auxquels il faut ajouter l'ex-PIGG/PHOV (Service à gestion séparée);
- * le crédit total s'élève à 200 millions.

Personnes âgées

- * les crédits y afférents visent, d'une part, la subvention des services d'aides aux familles et aux seniors, et d'accueil de jour pour personnes âgées; d'autre part, l'agrément des maisons de retraite et le financement des investissements dans des maisons de repos des secteurs public et privé (à caractère non commercial);
- * exception faite des investissements, la somme globale se monte à 145 millions.

Aide aux Sans-abri

- * comporte un ensemble d'organismes comme les maisons d'accueil, les asiles de nuit et les centres d'accueil d'urgence, les initiatives dans le cadre de l'habitat accompagné, le travail de rue ainsi que l'accueil de victimes de la traite humaine;

- * 50 millions sont prévus pour ce secteur.

En sus, il faut ajouter des allocations diverses se rapportant aux frais d'études (les rapports sur l'état de la pauvreté, 20ième anniversaire CPAS) de même que les subsides alloués au Centre de documentation et de coordination sociale, à la formation, au Fonds spécial d'assistance et aux maladies sociales, et l'aide financière à l'ORBEM pour les TCT et les ACS.

Les options politiques

Les principales options politiques transposées dans le Budget 1997 sont au nombre de trois, à savoir la concrétisation de la table ronde intersectorielle, la formation du personnel des CPAS et le suivi des rapports sur l'état de la pauvreté.

(1) De intersectoriële ronde tafel

Vooreerst is er de intersectoriële ronde tafel 1997-1999, waarvoor een totaal bedrag van 87 miljoen wordt voorzien over drie jaar, waarvan 38 miljoen wordt gerealiseerd in 1997, en 49 miljoen in de jaren 1998-1999, vanzelfsprekend voor zover de begroting dit toestaat.

Dit bedrag komt ten goede aan drie sectoren, nl. de gehandicaptenzorg (goed voor 24 miljoen in 1997), de centra voor maatschappelijk werk (goed voor 8,5 miljoen) en de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (goed voor een kleine 5 miljoen). Van overheidswege zal aan de sociale partners worden voorgesteld dit geld te besteden aan :

- * een inhaaloperatie in de gehandicaptenzorg;

meer bepaald de invoering van de 38 uren-week, de vergoeding van de reële anciënniteit en het streven naar 100% van de omkaderingsnormen "1973";
- * de vorming van het personeel;
- * uitbreiding van de dienstverlening, en dus meteen ook van de tewerkstelling in de welzijnszorg.

Het intersectoriaal akkoord heeft in de sector van de gehandicapten sterke tewerkstellingseffecten. Zowel de invoering van de 38-urenweek (in MPI's én ADL-diensten), het bereiken van de omkaderingsnormen als de uitbreiding en vernieuwing van de dienstverlening vereisen bijkomende aanwervingen.

Voor het bereiken van de omkaderingsnormen én de uitbreiding van de dienstverlening samen wordt dan ook een globale "enveloppe" voorzien van 50 miljoen over drie jaar.

- * betere subsidiëring van de personeelskosten, in hoofdzaak in de centra voor maatschappelijk werk waar wordt voorgesteld het subsidieforfait per VTE per jaar met 10% op te trekken.

(2) De vorming van de beroepskrachten

De tweede beleidsoptie betreft de vorming van de beroepskrachten. Naast de vijf miljoen die is voorzien in het kader van de intersectoriale ronde tafel, wordt een bedrag voorzien van 15 miljoen voor de vorming van het OCMW-personeel. De programma's die hiermee kunnen worden gefinancierd zijn:

- * de invoering van de nieuwe boekhouding in de OCMW's;
- * de management-opleidingen, vergelijkbaar met die van het leidend personeel in de gemeenten;
- * de ordonnantie betreffende de erkenning van diensten voor schuldbemiddeling;

(1) Table ronde intersectorielle

Il s'agit avant tout de la table ronde intersectorielle 1997/1999 pour laquelle est prévue une somme totale de 87 millions, étalée sur les trois années, soit 38 millions pour 1997 et 49 millions pour 1998/1999, le tout, naturellement, pour autant que le budget le permette.

Cette somme profite à trois secteurs c.-à-d. handicapés (24 millions en 1997), centres d'aide sociale (8,5 millions) et les services d'aides aux familles et aux personnes âgées (environ 5 millions). Les autorités proposeront aux interlocuteurs sociaux de consacrer ces moyens financiers à:

- * une opération de rattrapage au niveau du secteur des handicapés,

plus particulièrement, l'instauration de la semaine des 38 heures, l'indemnisation de l'ancienneté réelle et l'atteinte, si possible, des 100% des normes d'encadrement «1973»;
- * la formation du personnel;
- * l'extension des services ce qui implique, un accroissement de l'emploi dans le secteur de l'Aide aux Personnes.

L'accord intersectorielle a de fortes répercussions sur l'emploi dans le secteur des handicapés. En effet, qu'il s'agisse de l'application des 38 heures/semaines (dans les IMP et les services AVJ), de réaliser les normes d'encadrement ou encore de l'extension et de l'adaptation des services, des recrutements s'imposent

Dès lors, pour le respect des normes d'encadrement et l'extension des services confondus, il est prévu une «enveloppe» globale de millions sur trois ans.

- * l'amélioration de la subvention des frais de personnel, essentiellement dans les centres d'aide sociale pour lesquels il est proposé de relever le subside forfaitaire par ETP par an de 10%.

(2) Formation du personnel

Elle constitue la seconde option politique. Outre les 5 millions prévus dans le cadre de la table ronde intersectorielle, il est dégagé une somme de 15 millions pour la formation du personnel des CPAS. En l'occurrence, les programmes pouvant être ainsi financés portant sur:

- * l'application de la nouvelle comptabilité par les CPAS;
- * les formations en management comparables à celles dispensées au personnel de gestion dans les communes;
- * l'ordonnance relative à l'agrégation des services de médiation de dettes;

- * de taalcursussen in uitvoering van het besluit van het Verenigd College van eind november 1996;
- * de supervisie in de sociale diensten van de OCMW's, in uitvoering van de voorstellen van het Armoederapport.

Van deze 15 miljoen wordt 9 miljoen ingeschreven op naam van GSOB/ERAP, 6 miljoen verdeeld over private en publieke initiatieven.

(3) De opvolging van de Armoederapporten

In uitvoering van een Ordonnantie publiceert het Verenigd College jaarlijks een Armoederapport. Voor het Verenigd College is armoedebestrijding meer dan de productie van en de discussie over een rapport. Waar mogelijk worden de resultaten daarvan omgezet in concreet beleid. Wat vinden we in de begroting 1997 :

- * een substantiële verhoging van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, nl. van 345,5 naar 364,1 miljoen, of een verhoging van 18,6 miljoen of 5,4%; in 1997 wordt deze nog verdeeld volgens de geldende regels, in de volgende jaren zal de verdeling van het Fonds op een andere manier moeten gebeuren, een manier die meer rekening houdt met het verschil in problematiek en het verschil in middelen om de problemen aan te pakken;
- * het voorzien van specifieke vorming van de OCMW-ambtenaren, meer bepaald de schuldbemiddeling als nieuwe methodiek van armoedebestrijding, en een budget waarop de OCMW's beroep zullen kunnen doen voor de organisatie van supervisie in hun sociale diensten
- * verdere uitbouw van de thuislozenzorg, waarvoor (in de nabije toekomst) extra kredieten zullen worden voorzien voor de ontwikkeling van nieuwe initiatieven.

De investeringen

Het probleem van de G.G.C.-begroting is dat het een zero-som-operatie is. De middelen zijn beperkt en kunnen niet op eigen initiatief worden uitgebreid. Dit betekent dat men de extra middelen die men wil inschrijven voor de ene sector of activiteit moet gaan halen in een andere sector of activiteit. Voor de Begroting 1997 heeft het Verenigd College gekozen voor het ondersteunen van de activiteiten van publieke en private voorzieningen. Daarom moesten de investeringen beperkt worden tot 330 miljoen (in termen van vastleggingskredieten), wat nog altijd 30 miljoen meer is dan in de aangepaste begroting 1996 (dus + 10%), maar wat zeker niet volstaat om tegemoet te komen aan de behoeften».

- * les cours de langue en exécution de l'arrêté pris par le Collège réuni fin novembre 1996;
- * la supervision des services sociaux des CPAS conformément aux propositions figurant dans le rapport sur l'état de la pauvreté.

Des 15 millions, 9 sont inscrits à l'actif de l'ERAP/GSOB, le restant, soit 6 millions, étant réparti entre les initiatives publiques et privées.

(3) Suivi des rapports sur l'état de la pauvreté

Un rapport sur l'état de la pauvreté est publié annuellement par le Collège réuni en vertu de l'Ordonnance. La lutte contre la précarité ne se limite pas pour le Collège réuni à la rédaction et à l'examen du rapport. Dans la mesure du possible, les conclusions dudit rapport se traduisent par des mesures concrètes. C'est ainsi que le Budget 1997 prévoit:

- * une majoration substantielle du Fonds spécial d'aide sociale qui passe de 345,5 à 364,1 millions, soit une hausse de 5,4% (18 millions). Pour 1997, la répartition interviendra encore suivant les règles en vigueur mais, pour les années suivantes, il conviendra de procéder autrement en tenant compte des différences au niveau de la problématique mais aussi des moyens pour résoudre les problèmes;
- * une formation spécifique pour le personnel des CPAS, plus particulièrement en matière de médiation de dettes comme nouvelle méthode pour combattre la pauvreté; il vient s'y greffer un budget auquel les CPAS pourront recourir afin d'organiser la supervision de leurs services sociaux;
- * le développement de l'aide aux sans-abri pour lequel sont prévus (dans un proche avenir) des crédits supplémentaires devant engendrer de nouvelles initiatives.

Investissements

Le problème du budget CCC est qu'il s'agit d'une opération blanche. En effet, les moyens sont limités et la CCC n'est pas en mesure de les augmenter de son propre chef. Dès lors, les moyens supplémentaires qu'elle entend inscrire pour un secteur ou une activité spécifique sont à prélever sur ce qui est affecté à un autre secteur. En ce qui concerne son Budget 1997, la CCC a décidé de soutenir les activités déployées par des organismes publics et privés. Aussi a-t-elle dû limiter les investissements à 330 millions (en termes de crédits d'engagement) ce qui représente toujours 30 millions de plus (soit 10%) par rapport au budget ajusté 1996 mais ne permet certainement pas de répondre aux besoins».

II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van aanpassing van de begroting 1996 en betreffende de ontwerp-begroting 1997 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

INLEIDING

In het raam van zijn algemene informatieopdracht inzake de begroting, zendt het Rekenhof de Verenigde Vergadering de resultaten over van zijn analyse van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1996 en van de ontwerp-begroting voor het jaar 1997, ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC).

Het Rekenhof heeft die documenten geanalyseerd op basis van de ontwerpen van begrotingsordonnanties, van de algemene toelichting en van het verantwoordingsprogramma. Het beschikte echter slechts over een deel van het verantwoordingsprogramma en er was slechts een uiterst korte termijn toegemeten om die ontwerpen te analyseren.

Het Rekenhof heeft de ontwerp-begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer niet ontvangen. In de algemene toelichting is bovendien geen meerjarenraming opgenomen van de ontvangsten en de uitgaven zoals is bepaald in artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Het Rekenhof vestigt er tot slot de aandacht van de Verenigde Vergadering op, dat naar aanleiding van de begroting 1997, voor het eerst de wijzigingsbepalingen worden toegepast die door de wet van 19 juli 1996, in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werden ingevoegd. Eén van die wijzigingen bestaat er inzonderheid in, dat er geen administratieve begrotingen meer worden opgesteld en dat die dus niet meer via een gemotiveerde motie met de doelstellingen en met de inhoud van de algemene uitgavenbegroting in overeenstemming worden verklaard. De kredieten in verband met de programma's moeten voortaan immers in de tabellen van de algemene uitgavenbegroting worden uitgesplitst. De goedkeuring door de Verenigde Vergadering heeft zoals in het verleden echter enkel betrekking op de kredieten ingeschreven in de programma's. In de ontwerp-begroting die door het Verenigd College voor het jaar 1997 werd ingediend, komt echter nog een administratieve begroting voor.

1. Onderzoek van de ontwerpen van eerste aanpassing van de begroting 1996 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

1.1. Begrotingsevenwichten

Het evenwicht van de ontwerpen van aanpassing van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1996 wordt als volgt gewijzigd.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets d'ajustement du budget de l'année 1996 et de budget 1997 de la Commission communautaire commune

INTRODUCTION

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour transmet à l'Assemblée réunie les résultats de son analyse des projets de premier feuillet d'ajustement du budget 1996 et de budget pour l'année 1997 déposés par le Collège réuni de la Commission communautaire commune.

La Cour a analysé ces documents sur base des projets d'ordonnances budgétaires et de l'exposé général. Elle n'a cependant reçu qu'une partie du programme justificatif et n'a, en outre, disposé que d'un délai extrêmement court pour réaliser son analyse.

Il convient également de signaler que la Cour n'a pas reçu les projets de budget des services à gestion séparée. Par ailleurs, l'exposé général ne comprend pas d'estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses ainsi que le prévoit l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Enfin, la Cour attire l'attention de l'Assemblée réunie sur l'application, pour la première fois à l'occasion des budgets 1997, des dispositions modificatives insérées dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat par la loi du 19 juillet 1996. Parmi celles-ci, l'on relève notamment la suppression de l'établissement des budgets administratifs, et donc de la déclaration, par motion motivée, de leur conformité aux objectifs et contenus du budget général des dépenses. En effet, la ventilation des crédits afférents aux programmes doit dorénavant être effectuée dans les tableaux du budget général des dépenses. Comme par le passé toutefois, le vote de l'Assemblée ne porte que sur les crédits inscrits aux programmes. Les projets de budget pour l'année 1997 déposés par le Collège réuni contiennent toutefois encore un budget administratif.

1. Examen des projets de premier ajustement du budget 1996 de la Commission communautaire commune

1.1. Equilibres budgétaires

L'équilibre des projets d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 1996 est modifié comme suit.

| | | Initiële begroting — Budget initial | Aanpassing — Ajustement | Aangepaste begroting — Budget ajusté | | |
|---|---|---|--|--|---|---|
| Ontvangsten Actiemiddelen (vastlegging) | Ontvangsten (a) niet-gesplitste kredieten vastleggingskredieten kredieten voor voorgaande jaren Totaal (b) | 1.526,8 1.427,3 550,0 0,0 1.977,3 | - 5,4 - 14,3 - 232,5 6,3 - 240,5 | 1.521,4 1.413,0 317,5 6,3 1.736,8 | Recettes (a) crédits non dissociés crédits dissociés crédits pour années antérieures Total (b) | Recettes Moyens d'action (engagement) |
| Betaalkredieten (ordonnancering) | niet-gesplitste kredieten ordonnanceringskredieten kredieten voor voorgaande jaren Totaal (c) | 1.427,3 322,0 0,0 1.749,3 | - 14,3 258,5 6,3 250,5 | 1.413,0 580,5 6,3 1.999,8 | crédits non dissociés crédits dissociés crédits pour années antérieures Total (c) | Moyens de paiem. (ordonnancement) |
| Begrotingssaldo (d) = (a) - (c) | | - 222,5 | - 255,9 | - 478,4 | Solde budgétaire (d) = (a) - (c) | |

(in miljoen BEF)

Door het ontwerp van aanpassing stijgt het begrotingstekort van 222,5 naar 478,4 miljoen BEF, hoofdzakelijk door de toename van de ordonnanceringskredieten. Het gaat dus niet om kredieten waardoor nieuwe uitgaven worden gemachtigd, maar wel om middelen die het mogelijk maken voordien vastgelegde uitgaven te vereffenen.

De vermindering van de vastleggingskredieten, die geen rechtstreekse invloed heeft op het begrotingssaldo, zou ook de mogelijkheid moeten bieden het encours van de vastleggingen tijdens het begrotingsjaar te verminderen. Bij het onderzoek van het initieel ontwerp had het Rekenhof immers een excedent van 228 miljoen BEF vastgesteld van de vastleggingskredieten, ten opzichte van de ordonnanceringskredieten, waardoor dat encours nog zou kunnen stijgen. Het ontwerp van aanpassing keert die tendens om, doordat het een globaal overschot voorziet van 263 miljoen BEF ordonnanceringskredieten.

Het eventueel tekort zal worden gedekt door een bedrag af te nemen van de positieve financiële saldi van de voorgaande jaren, die op 1 januari 1996 1,3 miljard BEF bedroegen.

1.2. Ontvangsten

De geraamde ontvangsten dalen met 5,4 miljoen BEF, te wijten aan de vermindering die op artikel 46.03 is voorzien. Artikel 46.03 betreft de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant.

De dotaties aan de gemeenschapscommissies ingevolge de splitsing van de ex-provincie Brabant worden geïndexeerd volgens het mechanisme voorzien in artikel 83ter §4, 1^{ste} lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

(en millions de francs)

Le projet d'ajustement augmente le mali budgétaire qui passe de 222,5 à 478,4 millions de francs. Cette augmentation résulte principalement de l'accroissement des crédits d'ordonnancement. Il ne s'agit donc pas de crédits autorisant de nouvelles dépenses mais de moyens permettant la liquidation de dépenses précédemment engagées.

La réduction des crédits d'engagement, qui n'a pas d'influence immédiate sur le solde budgétaire, devrait permettre de diminuer l'encours des engagements durant l'exercice. En effet, lors de l'examen du projet initial, la Cour avait relevé un excédent de 228 millions de francs des crédits d'engagement sur les crédits d'ordonnancement, susceptible d'encore augmenter ledit encours. Le projet d'ajustement inverse cette tendance en prévoyant un surplus global de 263 millions de francs des crédits d'ordonnancement.

Le déficit éventuel sera couvert par un prélèvement sur les soldes financiers positifs des années antérieures qui s'élevaient au 1^{er} janvier 1996 au montant de 1,3 milliard de francs.

1.2. Les recettes

Les recettes estimées diminuent à concurrence de 5,4 millions de francs, en raison de la réduction prévue à l'article 46.03 qui concerne la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant.

Les dotations aux commissions communautaires résultant de la scission de l'ancienne province de Brabant sont indexées suivant le mécanisme prévu à l'article 83ter, § 4, 1^{er} alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Het bedrag ingeschreven in de initiële begroting 1996, zijnde 258,1 miljoen BEF, ging uit van een indexering van 18,8%.

Ingevolge de opmerking van het Rekenhof werd echter slechts een verhogingspercentage van 16,4% toegepast. Dit leidde bij de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting 1996 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot een aangepast bedrag van 252,8 miljoen BEF.

De aanpassing van de middelenbegroting van de GGC voor het begrotingsjaar 1996 voorziet een aangepast bedrag van 252,7 miljoen BEF.

Wat betreft de op artikel 48.01 ingeschreven ontvangst (terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen) ten bedrage van 20 miljoen BEF, stelt het Rekenhof opnieuw vast dat dit bedrag, zowel in het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting 1996 als in dat met betrekking tot het jaar 1997, is opgenomen. Die dubbele inschrijving vormt een inbreuk op artikel 4 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat preciseert dat enkel de tijdens het jaar gestorte sommen als ontvangst mogen worden geboekt. Indien dat bedrag dit jaar moet worden geïnd, dient die ontvangst in de ontwerp-begroting 1997 te worden geschrapt, zo niet moet zij uit de aanpassing van de begroting 1996 worden geweerd.

1.3. Uitgaven

1.3.1. Beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting

In de tabel van de kredieten die in artikel 2 van het beschikkend gedeelte is opgenomen, zijn de bedragen in frank en niet in miljoen BEF uitgedrukt zoals bovenaan die tabel wordt aangegeven.

1.3.2. Ontwerp-aanpassing van de administratieve begroting

Het Rekenhof heeft geen principiële opmerking te formuleren in verband met de overeenstemming van de gewijzigde administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van de ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor 1996.

Afdeling 02 Gezondheid - Programma 01 Ondersteuning van het gezondheidsbeleid - Activiteit 4 - Basisallocatie 02.14 33.07 (Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse privé-ziekenhuizen)

Het bedrag van 22 miljoen BEF dat op de initiële begroting was ingeschreven, was bestemd om twee koepelstructuren van de ziekenhuizen te betoelagen. Daar er toe nu toe slechts

Le montant inscrit au budget initial de 1996, soit 258,1 millions de francs, avait été calculé sur la base d'une indexation de 18,8 %.

La Cour des comptes a fait observer qu'il fallait en réalité appliquer un pourcentage d'augmentation de 16,4 %.

L'ajustement du budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 prévoit un montant ajusté de 252,7 millions de francs.

En ce qui concerne la recette d'un montant de 20 millions de francs inscrite à l'article 48.01 (Remboursement des paiements indus par les organismes et institutions publics), la Cour des comptes constate à nouveau que ce montant figure aussi bien dans le projet de feuilleton d'ajustement du budget 1996 que dans le projet de budget 1997. Cette double inscription est contraire aux dispositions de l'article 4 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui précisent que seules les sommes versées pendant l'année peuvent être imputées en recettes. Si ce montant doit être perçu au cours de la présente année, il y a lieu de ne pas inscrire cette recette dans le projet de budget 1997; dans l'hypothèse inverse, elle devra être supprimée du présent projet d'ajustement.

1.3. Les dépenses

1.3.1. Le dispositif du budget général des dépenses

Dans le tableau des crédits repris dans l'article 2 du dispositif, les montants sont exprimés en francs et non en millions de francs comme indiqué au-dessus dudit tableau.

1.3.2. Le projet d'ajustement du budget administratif

La Cour n'a pas de remarque à formuler sur la conformité du budget administratif ainsi modifié avec le contenu et les objectifs du projet d'ajustement du budget général des dépenses 1996, sous réserve des commentaires suivants.

Division 02 Santé-Programme 01 Support de la politique en matière de santé - Activité 4 - Allocations de base 02.14 33.07 (Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur privé))

Le montant de 22 millions de francs inscrit au budget initial était destiné au subventionnement de deux structures faitières des hôpitaux. Une seule ayant été agréée à ce jour,

één erkend is, worden de kredieten door het ontwerp van aanpassing met 9 miljoen BEF verminderd.

Het Verenigd College heeft daarentegen de som van 22 miljoen BEF opnieuw ingeschreven in de ontwerp-begroting voor 1997.

Afdeling 02 Gezondheid - Programma 05 Investerings - Activiteit 1 - Basisallocaties 02.51.51.01 en 02.51.63.01 (kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector en openbare sector)).

In het ontwerp van aanpassing worden de ordonnanceringkredieten met respectievelijk 95 en 110 miljoen BEF verhoogd, en worden de vastleggingskredieten met 122,7 en 3,6 miljoen BEF verminderd.

De voor ordonnanciering beschikbare bedragen worden verhoogd om de reeds aangevatte werken te kunnen vereffenen. De vermindering van de vastleggingskredieten wordt gerechtvaardigd door het feit dat het Verenigd College het investeringsplan 1994-1999 in het begin van 1997 wil herzien en aanpassen aan de beperkte financiële mogelijkheden van de GGC.

Afdeling 03 Bijstand aan personen - Programma 07 Investerings - Activiteit 1 Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen - Basisallocaties 03.71.51.01 en 03.71.61.01 (privé-sector en openbare sector).

Het bleek onoverkomelijk de ordonnanceringkredieten aan te passen (verhoging met 32,5 en 26 miljoen BEF). Het beschikbaar bedrag op basisallocatie 03.71.51.01 (privé-sector) was immers reeds in mei uitgeput en dat van basisallocatie 03.71.61.01 (openbare sector) was sedert de maand juli voor meer dan 98 % gebruikt.

Het Verenigd College plant voor 1997 enkel werken om die gebouwen in overeenstemming te brengen met de wettelijke normen en voorziet ipso facto in een vermindering van de nodige kredieten.

2. Onderzoek van de ontwerp-begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997

2.1. Begrotingsevenwichten

De middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1997 zien er als volgt uit.

le projet d'ajustement diminue les crédits de 9 millions de francs.

Par contre, le Collège a réinscrit la somme de 22 millions de francs dans le projet de budget 1997.

Division 02 Santé - Programme 05 Investissements - Activité 1 - Allocations de base 02.51.51.01 et 02.51.63.01 (Crédits pour les établissements relevant de la santé dans les matières personnalisables (secteur privé et secteur public)).

Le projet d'ajustement augmente les crédits d'ordonnancement de respectivement 95 et 110 millions de francs et diminue les crédits d'engagement de 122,7 et 3,6 millions de francs.

L'augmentation des montants disponibles pour l'ordonnancement est destinée à permettre la liquidation des travaux déjà engagés. La réduction des crédits d'engagement est justifiée par le fait que le Collège réuni envisage de revoir le plan d'investissement 1994-1999 au début de l'année 1997 en l'adaptant aux possibilités financières limitées de la Commission communautaire commune.

Division 03 Aide aux personnes - Programme 07 Investissements - activité 1 construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques - allocations de base 03.71.51.01 et 03.71.61.01 (secteur privé et secteur public)

L'ajustement des crédits d'ordonnancement (majoration de 32,5 et 26 millions de francs s'avérait indispensable. En effet, le montant disponible sur l'allocation de base 03.71.51.01 (secteur privé) était déjà épuisé en mai et celui de l'allocation de base 03.71.61.01 (secteur public) l'était à concurrence de 98 % dès le mois de juillet.

Pour 1997, le Collège réuni ne prévoit plus que des travaux de mise en conformité et ipso facto une diminution des crédits nécessaires.

2. Examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1997

2.1. Equilibres budgétaires

Le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses pour l'année 1997 sont présentés comme suit.

| | | Aangepaste begroting 1996 - Budget ajusté 1996 | Initiële begroting 1996 - Budget initial 1996 | Verschil - Ecart | | |
|---|---|--|---|---|---|---|
| Ontvangsten Actiemiddelen (vastlegging) | Ontvangsten (a) niet-gesplitste kredieten vastleggingskredieten kredieten voor voorgaande jaren Totaal (b) | 1.526,8 1.427,3 550,0 0,0 1.977,3 | - 5,4 - 14,3 - 232,5 6,3 - 240,5 | 1.521,4 1.413,0 317,5 6,3 1.736,8 | Recettes (a) crédits non dissociés crédits dissociés crédits pour années antérieures Total (b) | Recettes Moyens d'action (engagement) |
| Betaalkredieten (ordonnancering) | niet-gesplitste kredieten ordonnanceringskredieten kredieten voor voorgaande jaren Totaal (c) | 1.427,3 322,0 0,0 1.749,3 | - 14,3 258,5 6,3 250,5 | 1.413,0 580,5 6,3 1.999,8 | crédits non dissociés crédits dissociés crédits pour années antérieures Total (c) | Moyens de paiem. (ordonnancement) |
| Begrotingssaldo (d) = (a) - (c) | | - 222,5 | - 255,9 | - 478,4 | Solde budgétaire (d) = (a) - (c) | |

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

Daar de betaalkredieten hoger liggen dan de ontvangstenramingen, vertoont het begrotingssaldo een tekort van 101,4 miljoen BEF.

Het Verenigd College wordt door artikel 3 van het ontwerp van middelenbegroting gemachtigd dat tekort te dekken door een afname van de positieve financiële saldi van de voorgaande jaren.

Daar het bedrag van de ordonnanceringskredieten (431,2 miljoen BEF) hoger ligt dan de vastleggingskredieten (330,0 miljoen BEF), zou het encours van de vastleggingen, in de hypothese dat de kredieten volledig worden opgebruikt, kunnen afnemen met een bedrag van 101,2 miljoen BEF, wat nagenoeg overeenstemt met het begrotingstekort.

Financiële overschotten na de uitvoering van vroegere begrotingen zullen dus eventueel uitsluitend worden aangewend om schulden te vereffenen die voortvloeien uit vastleggingen van voorgaande begrotingsjaren.

2.2. Ontvangsten

2.2.1. Beschikbaar gedeelte van de middelenbegroting

Zowel in de ontwerp-aanpassing van de middelenbegroting 1996 als in de ontwerp-middelenbegroting 1997, wordt in artikel 4 de machtiging aan het Verenigd College voorzien om, in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de GGC tot de financiering van haar projecten, die liquiditeiten zonder compensatie ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

Les moyens de paiement dépassant les prévisions de recettes, le solde budgétaire aboutit à un mali de 101,4 millions de francs.

L'article 3 du projet de budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir ce mali par un prélèvement sur les soldes financiers positifs des années antérieures.

D'autre part, le montant des crédits d'ordonnancement (431,2 millions de francs) étant supérieur à celui des crédits d'engagement (330 millions de francs), l'encours des engagements pourrait diminuer, dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits, de 101,2 millions de francs, montant quasiment équivalent à celui du déficit budgétaire.

L'utilisation éventuelle de bonis financiers nés de l'exécution de budgets antérieurs servira donc quasi exclusivement à liquider des dettes résultant d'engagements effectués durant les exercices précédents.

2.2. Les recettes

2.2.1. Le dispositif du budget des voies et moyens

Tant dans le projet d'ajustement du budget des voies et moyens 1996 que dans le projet de budget des voies et moyens 1997, l'article 4 prévoit que le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, à les mettre sans compensation à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

2.2.2. Ontwerp-Middelenbegroting 1997

Het ontwerp van middelenbegroting 1997 van de GGC voorziet ontvangsten ten bedrage van 1.813,9 miljoen BEF. Dat is een verhoging met 292,5 miljoen BEF ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1996, of procentueel 19,2%, die hoofdzakelijk voortspuit uit de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn), waarvan de ontvangst op artikel 46.01 van 140 miljoen BEF naar 364,1 miljoen BEF wordt opgetrokken.

De verhoging wordt verder verklaard, doordat de dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989, ten opzichte van 1996 met 35,3 miljoen BEF stijgt tot 1.124 miljoen BEF. Dat laatste bedrag stemt overeen met het bedrag ingeschreven in het ontwerp van federale dotatiebegroting 1997.

Tenslotte vertoont de ontwerp-middelenbegroting 1997 een verdubbeling, ten opzichte van 1996, van de credit-intresten en meerwaarden ontvangen op artikel 29.01 en voortvloeiend uit kassaldi en beleggingen, niettegenstaande het Verenigd College wordt gemachtigd, zonder enige beperking of compensatie, liquiditeiten ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2.3. Uitgaven

2.3.1. Ontwerp van algemene uitgavenbegroting

Beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting

In de tabel van de kredieten die in artikel 2 van het beschikkend gedeelte is opgenomen, zijn de bedragen zoals in de ontwerp-begroting in BEF en niet in miljoen BEF uitgedrukt zoals bovenaan die tabel wordt aangegeven.

2.3.2. Ontwerp van administratieve begroting

Afdeling 00 - Kabinetten en Raad

Bij de basisallocaties in verband met de kabinetskosten is er geen enkele in de begroting 1996 en evenmin in die van het begrotingsjaar 1997, waarin de aankoop van patrimoniale goederen wordt beoogd. Zulks impliceert dat die uitgaven, ofwel per vergissing op de werkingskosten zijn aangerekend, ofwel ten laste van begrotingen van andere overheden (het Gewest of een andere Gemeenschapscommissie) zijn gelegd. Er zouden dus ad hoc allocaties moeten worden opgenomen en gestijfd teneinde de patrimoniale uitgaven in verband met de activiteiten van de kabinetten van de leden van het Verenigd College correct te kunnen registreren.

2.2.2. Le projet de budget des voies et moyens 1997

Le projet de budget des voies et moyens 1997 de la Commission communautaire commune prévoit des recettes d'un montant de 1.813,9 millions de francs. Il s'agit là d'une augmentation de 292,5 millions F (soit 19,2 %) par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 1996 qui découle principalement de l'augmentation du Fonds spécial de l'aide sociale (dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale) dont la recette est portée, à l'article 46.01, de 140 à 364,1 millions de francs.

La hausse globale s'explique, en outre, par le fait que la dotation en provenance du pouvoir central, visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989, augmente de 35,3 millions de francs pour s'élever à 1.124 millions de francs. Ce dernier montant correspond à celui inscrit dans le projet de budget fédéral pour 1997.

Enfin, le projet de budget des voies et moyens 1997 prévoit, par rapport à l'année 1996, un montant deux fois plus élevé pour les intérêts créditeurs et les plus-values résultant de soldes de caisse et de placements (article 29.01), en dépit du fait que le Collège réuni est autorisé, sans la moindre restriction ni compensation, à mettre des liquidités à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

2.3. Les dépenses

2.3.1. Le projet de budget général des dépenses

Le dispositif du budget général des dépenses

Dans le tableau des crédits insérés dans l'article 2 du dispositif, les montants du tableau sont, à l'instar du projet d'ajustement, exprimés en francs et non en millions de francs comme indiqué au-dessus dudit tableau.

2.3.2. Le projet de budget administratif

Division 00 - Cabinets et Conseil

Parmi les allocations de base qui concernent les frais de cabinets, aucune ne vise l'acquisition de biens patrimoniaux, et ce, tant au niveau du budget 1996 que de celui afférent à l'exercice 1997. Cela implique que ces dépenses sont soit erronément imputées sur les frais de fonctionnement, soit mises à charge de budgets d'autres entités (la Région ou une autre Commission communautaire). Il conviendrait donc de prévoir et d'alimenter des allocations ad hoc afin que les dépenses patrimoniales liées aux activités des cabinets des membres du Collège réuni puissent être correctement enregistrées.

Afdeling 03 Bijstand aan personen – Programma 01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen – Activiteit 7 – Basisallocatie 03.17.41.04 (Toelagen aan de GSOB voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's), 13.17.33.09 en 13.17.41.05 (Vormingen (privé-sector en openbare sector)).

Er worden op die basisallocaties bedragen ingeschreven van respectievelijk 9 miljoen BEF en tweemaal 3 miljoen BEF om de vorming van de personeelsleden van de OCMW's en van de ziekenhuizen (management- en taalopleidingen) te kunnen financieren.

Division 03 – Aide aux personnes – Activité 7 – allocations de base 03.17.41.04 (subventions à l'ERAP pour la formation aux agents des CPAS), 13.17.33.09 et 13.17.41.05 (formations secteur privé et secteur public)

Des montants respectifs de 9 millions de francs et de deux fois 3 millions de francs sont prévus à charge de ces allocations de base afin de permettre le financement de la formation du personnel des CPAS et des hôpitaux (cours de management et formations en langue).

III. Bijkomende vragen gesteld aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof

1. Bespreking

Een lid vraagt zich af of men de minister niet eerst zou moeten laten antwoorden alvorens met het debat met de vertegenwoordigers van het Rekenhof te beginnen.

Minister Hasquin antwoordt dat het in een parlement niet gebruikelijk is een politiek debat te beginnen in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van het Rekenhof.

De voorzitter deelt het standpunt van de minister.

Het lid is verbaasd over de reactie van de minister, te meer daar het slechts gaat over technische opmerkingen. Het lid betreurt de gang van zaken.

De voorzitter wijst erop dat het Verenigd College zal worden gevraagd later op de opmerkingen van het Rekenhof te reageren.

Een lid wenst te weten of de in activiteit 7 van afdeling 03 ingeschreven bedragen niet eerder in afdeling 02 zouden moeten worden ingeschreven; ze hebben immers betrekking op de opleiding van het ziekenhuispersoneel.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof antwoordt dat dit eerder een politieke dan een technische kwestie is. Die uitgaven zijn in afdeling 03 ingeschreven omdat men alle uitgaven voor de opleiding wou samenbrengen. Ze hadden ook in afdeling 02 kunnen staan.

Een lid wijst erop dat artikel 4 van de middelenbegroting 1997 bepaalt dat het Verenigd College er zonder enige beperking of compensatie toe gemachtigd wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liquiditeiten ter beschikking te stellen. Het lid vraagt of dat de gebruikelijke werkwijze is en of dat volgens de regels is.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat het de eerste maal is dat een dergelijke bepaling in de begroting van de GGC wordt opgenomen. Het is precies omdat die terbeschikkingstelling van liquiditeiten geschiedt zonder compensatie dat de VVGGC die moet goedkeuren. Die maatregel kan als een begrotingsbijbepaling worden beschouwd.

Een lid wenst het bedrag te kennen van de beschikbare liquiditeiten, de evolutie ervan, in gemiddelde bedragen.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat de liquiditeiten op 1 januari 1996 1,3 miljard bedroegen. De administratie van de GGC zou de maandelijkse evolutie van die bedragen moeten kunnen bezorgen.

Een lid vraagt hoe liquiditeiten technisch ter beschikking worden gesteld.

III. Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des Comptes

1. Discussion

Un membre demande s'il ne faudrait pas entendre les réponses du ministre avant d'entamer le débat avec les représentants de la Cour des comptes.

Le ministre Hasquin répond que ce n'est pas dans les traditions parlementaires d'entamer un débat politique en présence de représentants de la Cour des comptes.

La présidente est du même avis que le ministre.

Le membre est étonné de la réaction du ministre étant donné qu'il ne s'agit que d'observations techniques. Il trouve la procédure suivie regrettable.

La présidente indique que le Collège réuni sera invité à répondre aux observations de la Cour des comptes, ultérieurement.

Un membre demande si les montants prévus à l'activité 7 de la division 03 ne devraient pas plutôt être repris à la division 02, étant donné qu'ils concernent la formation du personnel des hôpitaux.

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'il s'agit plus d'une question politique que d'une question technique. Ces dépenses ont été reprises à la division 03 afin de regrouper toutes les dépenses qui concernent la formation. Elles auraient pu tout aussi bien être reprises à la division 02.

Un membre relève que le budget des Voies et Moyens 1997 prévoit en son article 4 que le Collège réuni est autorisé, sans la moindre restriction ni compensation, à mettre des liquidités à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale. Il demande si c'est une façon traditionnelle et orthodoxe de procéder.

Le représentant de la Cour des comptes répond que c'est la première fois qu'un tel dispositif est inséré dans le budget de la CCC. C'est parce que cette mise à disposition de liquidités se fait sans compensation qu'elle exige l'approbation de l'ARCCC. Ce dispositif peut être considéré comme une espèce de cavalier budgétaire.

Un membre demande quel est le montant des liquidités disponible, en roulement et en moyenne.

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'au 1^{er} janvier 1996, le montant des liquidités était de 1,3 milliard. L'administration de la CCC devrait être en mesure de fournir l'évolution mensuelle de ces montants.

Un membre demande comment se feront, techniquement, les mises à disposition de liquidités.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat de tekst zo algemeen geformuleerd is dat hij die vraag niet kan beantwoorden. In de tekst wordt alleen bepaald dat die terbeschikkingstelling geschiedt zonder compensatie. In de praktijk kan het gaan over een regeling met een soort van 'transitrekening', zoals die welke bestaat tussen het Brussels Gewest en de pararegionale instellingen, met dit verschil dat de meeste activa van de GGC belegd zijn en dus niet onmiddellijk beschikbaar zijn.

Een lid is van mening dat de vergelijking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de pararegionale instellingen ervan niet opgaat omdat het twee verschillende instellingen betreft. Het lid vraagt zich af of die werkwijze wel volgens de regels is.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat er een begrotingsbijbepaling en een goedkeuring van de VVGCC nodig zijn, precies omdat men niet volgens de beginselen van het begrotingsrecht handelt.

Een lid is van mening dat men een regeling moet vinden die de instelling die haar kasmiddelen ter beschikking stelt van een andere, niet benadeelt.

Een lid wil de procedures kennen voor het terugbetalen van de bedragen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter beschikking zijn gesteld. Moeten die bedragen terugbetaald worden in de loop van het begrotingsjaar tijdens hetwelk ze werden voorafgenomen?

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat men uit artikel 4 niet kan opmaken op welke wijze de terugbetaling moet geschieden. Alleen de woorden "in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten" laten verstaan dat de GGC over die liquiditeiten moeten kunnen beschikken op het ogenblik dat ze die nodig heeft. Het betreft in zekere zin een renteloze lening.

Rekening houdend met de formulering van de bepaling, is een lid van oordeel dat de tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gesloten overeenkomst vóór ze in werking treedt aan het Rekenhof om visum voorgelegd zou moeten worden.

Een lid stelt voor de woorden "zonder compensatie" te vervangen door de woorden "zonder winst of verlies".

Een lid vraagt of dat artikel alleen betrekking heeft op de liquiditeiten of ook op de belegde activa van de GGC.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat het lid die vraag aan het Verenigd College moet stellen. Hij wijst erop dat, als activa zijn belegd, het voldoende is die te verkopen om over liquiditeiten te beschikken.

Een lid stelt vast dat het Rekenhof dat artikel als een begrotingsbijbepaling beschouwt. Het lid vraagt van welke regels inzake openbare comptabiliteit het afwijkt.

Le représentant de la Cour des comptes répond que la formulation du texte étant tellement large, il n'est pas en mesure de répondre à cette question. La seule chose qui est spécifiée dans le texte c'est que la mise à disposition se fera sans compensation. De manière pratique, on peut imaginer un système, avec un compte de transit, similaire à celui qui existe entre la Région bruxelloise et ses pararégionaux. Avec cette différence, que la plupart des actifs de la CCC sont placés, et donc non disponibles immédiatement.

Un membre estime que la comparaison avec la Région de Bruxelles-Capitale et ses pararégionaux ne peut pas être faite étant donné qu'il s'agit de deux institutions différentes. Il se demande également si cette façon de procéder est bien orthodoxe.

Le représentant de la Cour des comptes répond que c'est parce que ce n'est pas orthodoxe qu'il faut un cavalier budgétaire et une approbation de l'ARCCC.

Un membre estime qu'il faut trouver un mécanisme qui ne lèse pas l'institution qui met sa trésorerie à disposition de l'autre.

Un membre demande quelles sont les procédures de remboursement des montants mis à disposition de la Région bruxelloise. Ces montants doivent-ils être remboursés dans l'année budgétaire au cours de laquelle ils ont été prélevés?

Le représentant de la Cour des comptes répond que rien dans le texte de l'article 4 ne permet de déduire les modalités de remboursement. Seuls les mots «en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets» permet de sous-entendre que la CCC doit pouvoir disposer de ces liquidités au moment où elle en a besoin. Il s'agit, en quelque sorte, d'un prêt sans intérêt.

Un membre estime que compte tenu de la formulation de cette disposition, il conviendrait que la convention signée entre la Région bruxelloise et la Commission communautaire commune soit transmise pour visa à la Cour des comptes avant qu'elle n'entre en vigueur.

Un membre propose que les mots «sans compensation» soit remplacés par les mots «sans profit ni perte».

Un membre demande si cet article concerne uniquement les liquidités ou également les actifs placés de la CCC.

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'il s'agit là d'une question à poser au Collège réuni. Il fait remarquer que lorsqu'un actif est placé, il suffit de le vendre pour avoir de la liquidité.

Un membre constate que la Cour des comptes considère cet article comme un cavalier budgétaire. Il demande à quelle règle de la comptabilité publique il déroge.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat er niet echt van een regel inzake openbare comptabiliteit afgeweken wordt. Men gaat ervan uit dat het een renteloze lening is omdat een instelling zich ontvangsten ontzegt en ze een andere overdraagt en er in zo'n geval een begrotingsbijbepaling nodig is.

Een lid vraagt of het Rekenhof het normaal vindt dat er van de begroting van de GGC kredieten worden overgeheveld naar de BGDA - een gewestelijke instelling - om de tenlasteneming van de DAC'ers en de GECO's te dekken.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat hij die vraag niet onmiddellijk kan beantwoorden, maar belooft de commissie een schriftelijk antwoord.

Een lid stelt vast dat de 22 miljoen die op de initiële begroting 1996 zijn ingeschreven en die bestemd zijn voor de subsidiëring van twee coördinatiestructuren voor de privé-ziekenhuizen met 9 miljoen is verminderd, alleen omdat er tot op heden maar één van die beide coördinatiestructuren is erkend. Het lid vraagt waarom dat bedrag ook niet in het ontwerp van begroting 1997 is verminderd.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat het lid die vraag aan het Verenigd College moet stellen.

IV. Algemene bespreking

Alle leden betreuren eensgezind de omstandigheden waarin zij moeten werken. De meeste stukken werden laat bezorgd, waardoor de leden de begroting niet grondig hebben kunnen onderzoeken. Toch mag het onderzoek van de begroting niet vertraagd worden om te vermijden dat de instellingen die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren er de negatieve gevolgen van zouden ondervinden. De leden dringen erop aan dat zij in de toekomst niet meer verplicht zouden worden in dergelijke omstandigheden te werken.

Een lid verwijst gedeeltelijk naar zijn opmerkingen van het vorige jaar. Hij leest de stukken voor van het verslag van 1995 die volgens hem ook gelden voor 1996. Daarin wordt onder meer opgemerkt dat de stukken te laat worden bezorgd en dat de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer ontbreekt. In de algemene toelichting ontbreekt ook een meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven, verplicht gesteld door artikel 10 van de wet op de Rijkscomptabiliteit.

De wijziging van het meerjareninvesteringsprogramma is volgens het lid geen voldoende reden om die lacunes te verantwoorden. Het Verenigd College heeft dat reeds vorig jaar als antwoord gegeven. Daarom vindt het lid dat een jaar voor het College voldoende had moeten zijn om nu een uitvoeriger antwoord te geven. Minister Chabert verklaart dat het investeringsprogramma in beperkte mate gewijzigd

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'il ne s'agit pas réellement d'une dérogation à une règle de la comptabilité publique. Si on considère qu'il s'agit d'un prêt sans intérêt, c'est parce qu'une institution se prive de recettes en les concédant à une autre institution qu'un cavalier budgétaire est nécessaire.

Un membre demande si la Cour des comptes trouve normal que le budget de la CCC opère un transfert de crédits vers l'ORBEM, organisme régional, pour la prise en charge de travailleurs TCT et ACS.

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'il n'est pas en mesure de répondre immédiatement à cette question. Il fournira, à ce sujet, une réponse écrite à la Commission.

Un membre constate que le montant de 22 millions inscrit au budget initial de 1996 destiné au subventionnement de deux structures de coordination des hôpitaux privés a été diminué de 9 millions en raison du fait que seule une des deux structures de coordination a été agréée à ce jour. Il demande pourquoi ce montant n'a pas également été diminué dans le projet de budget 1997.

Le représentant de la Cour des comptes répond qu'il s'agit là d'une question à poser au Collège réuni.

IV. Discussion générale

Les membres, de façon unanime, regrettent les conditions de travail auxquelles ils sont soumis. Les documents ayant été remis tardivement pour la plupart, cela ne leur a pas permis de procéder à un examen approfondi du budget. Il ne s'agit toutefois pas de retarder l'examen du budget pour éviter que les institutions qui dépendent de la Commission communautaire commune ne doivent en subir les conséquences négatives. Ils insistent pour qu'à l'avenir de telles conditions de travail ne soient plus reproduites.

Un membre se réfère en partie aux observations qu'il a déjà formulées l'année précédente. Il lit les passages du rapport de l'année 1995 qu'il estime pouvoir s'appliquer également à la situation de 1996. Cela concerne notamment la remise tardive des documents ainsi que l'absence du budget des services à gestion séparée. Il manque aussi dans l'exposé général l'estimation pluriannuelle des recettes et dépenses requis par l'article 10 de la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Il trouve en aucun cas satisfaisant le fait d'invoquer le changement du programme d'investissement pluriannuel pour justifier cette absence. Cette réponse ayant déjà été fournie l'année précédente par le Collège réuni, il lui semble que le délai d'un an aurait dû permettre une réponse plus circonstanciée cette année. Selon les dires du ministre Chabert, la modification du programme d'investissements

wordt. Uit een rondvraag bij de nieuwe gemeentelijke meerderheden die na de jongste verkiezingen aangetreden zijn, is gebleken dat zij inderdaad voor de investeringen de door hun voorgangers ingeslagen weg willen bewandelen. Bijgevolg hadden de nodige wijzigingen van het investeringsplan binnen dit bestek van een jaar vastgesteld kunnen worden.

Het is hem voorts niet duidelijk waarom men vandaag niet kan beschikken over een begroting van de diensten met afzonderlijk beheer en waarom het Verenigd College geen enkel uitvoeringsbesluit van de ordonnantie heeft uitgevaardigd.

Hij komt terug op het investeringsprogramma en onderstreept dat in de begrotingsaanpassing 1996 en de begroting 1997 verregaande maatregelen genomen zijn met het oog op een vermindering van de vastleggingskredieten met 232,5 miljoen. De ordonnanceringskredieten zijn gestegen met 258,5 miljoen. Dat is niet weinig. Het lid wenst meer duidelijkheid over het investeringsprogramma om tegemoet te kunnen komen aan de rechtmatige verwachtingen van de betrokken veldwerkers die hun uitrusting moeten vernieuwen. Hij wijst erop dat tevens beslist werd dat de liquiditeiten waarover de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt zonder enige compensatie naar het Gewest zouden gaan; die liquiditeiten worden normaal gedekt door vastleggingen voor investeringen.

Hij vindt het dan ook nodig dat een balans opgemaakt wordt van die financiële toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de bewegingen in de aanpassing 1996 en de forse inkrimping van de vastleggingen in de begroting 1997 voor de investeringen in de sociale sector. Hij vraagt derhalve twee bijkomende technische inlichtingen die volgens hem noodzakelijk zijn om de begroting goed te begrijpen, namelijk enerzijds het uitvoeringsprogramma voor de investeringen met de vastleggingen en de ordonnanceringen voor de sector van de gezondheidszorg en de sociale sector en anderzijds de financiële toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die bestaat uit de kastoestand en de situatie van de uitstaande bedragen.

Hij verwijst naar de voorafbeelding van de resultaten van de begrotingsuitvoering voor 1995 en herinnert aan de opmerking van het Rekenhof dat bij de ontvangsten geen melding gemaakt wordt van de potentiële meerwaarde van de portefeuille van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de Bank Degroof en die in juli 1996 op 164,2 miljoen geraamd werd. Dat is te verklaren door het feit dat dergelijke meerwaarden slechts ingeschreven worden op het ogenblik dat ze gerealiseerd worden. Hij vraagt dus dat dit in de kastoestand, waarover hij het net had, meegerekend wordt. Wanneer worden die meerwaarden gerealiseerd?

Het verwachte stuk zou dus die gegevens en de verwachte kasuitgaven moeten bevatten om een zo goed mogelijk inzicht te krijgen in de juiste situatie. Hij vraagt dat de commissie de lijst zou krijgen van de geplande ordon-

nerait limitée. Après avoir vérifié auprès des nouvelles majorités communales qui avaient été mises en place lors des dernières élections que celles-ci souhaitaient effectivement poursuivre les investissements dans le sens initié par leurs prédécesseurs, les adaptations nécessaires au plan d'investissement auraient pu être déterminées dans ce délai d'un an.

Par ailleurs, il comprend mal pourquoi on ne peut disposer à ce jour du budget des services à gestion séparée, et pourquoi aucun arrêté d'application de l'ordonnance n'a été pris par le Collège réuni.

Revenant au programme d'investissement, il souligne que dans l'ajustement budgétaire 1996 et le budget 1997 d'importantes mesures sont prises aboutissant à une réduction de 232,5 millions des crédits d'engagement. De même, les crédits d'ordonnancement ont augmenté quant à eux de 258,5 millions. Cela n'est pas négligeable. Il souhaite voir clair dans ce programme d'investissement pour pouvoir répondre aux attentes légitimes des gens du terrain concernés qui doivent moderniser leurs équipements. Il relève qu'en même temps, il est prévu que les liquidités dont dispose la Commission communautaire commune soient mises à la disposition de la Région sans compensation aucune; ces liquidités étant normalement couvertes par des engagements relatifs à des investissements.

Il lui semble dès lors nécessaire de pouvoir faire le point sur cette situation financière de la Commission communautaire commune, sur les mouvements qui interviennent lors de l'ajustement 1996, sur les réductions importantes des volumes d'engagement prévues pour les investissements dans le secteur social dans le budget 1997. Il souhaite dès lors disposer de deux informations techniques complémentaires indispensables selon lui à la bonne compréhension du budget, à savoir, d'une part, le programme physique des investissements - comprenant les engagements et les ordonnancements - dans le secteur de la santé et le secteur social et, d'autre part, la situation financière de la Commission communautaire commune comprenant à la fois la situation de la trésorerie et les encours.

Se référant à la préfiguration des résultats de l'exécution du budget pour 1995, il reprend l'observation de la Cour des Comptes mentionnant que, dans les recettes, il n'est pas fait état d'une plus-value potentielle du portefeuille détenu par la Commission communautaire commune auprès de la banque Degroof et estimée en juillet 1996 à 164,2 millions. Cela se justifie par le fait que de telles plus-values ne sont actées qu'au moment de leur réalisation. Il souhaite donc que la situation de trésorerie dont il vient de parler inclue également cet élément. Quand ces plus-values seront-elles réalisées, interroge-t-il?

Le document attendu devrait donc reprendre ces données ainsi que les décaissements prévisibles pour permettre de saisir au mieux la situation exacte. Il demande qu'on fournisse à la commission la liste des ordonnancements prévus

nanceringen op de vastleggingen voor de investeringen, waarbij een onderscheid gemaakt wordt tussen de ordonnanceringen die de afrekeningen dekken en de nog uit te voeren ordonnanceringen die de vastleggingen dekken voor de aan de gang zijnde werkzaamheden. Kan men de verloren tijd niet goedmaken door de afrekeningen sneller te ordonnanceren om te vermijden dat de betrokken openbare en particuliere instellingen met kasproblemen te kampen krijgen?

Hetzelfde lid stelt vast dat de aanpassing 1996 een krediet voor de GSOB bevat. Is er een overeenkomst met die instelling en van welke aard is die? Gaat het wel degelijk om de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en niet die van het Gewest?

Het lid vraagt wat het doel, de termijn voor en de wijze van uitvoering van de doorlichting van het bestuur waren en hoe de besluiten van de audit toegepast zullen worden?

Hij ondervraagt de minister verder over de herstructurering van de voormalige dienst voor geestelijke gezondheid van de provincie Brabant. Ook die is doorgelicht. Een beheerscomité bestaande uit de vertegenwoordigers van de ministeriële kabinetten en deskundigen werd opgericht. Welke beslissingen heeft dat comité reeds genomen en hoe ziet de toekomst eruit?

Hij zou eveneens volledige informatie willen over de kredieten voor de BGDA inzake de begeleiding van werknemers sinds die bepaling ingevoerd is. Die kredieten moeten de kosten voor de DAC'ers dekken in het kader van de bevoegdheden van het Verenigd College. In welke instellingen zijn die personen tewerkgesteld, over hoeveel personen gaat het, is er een overeenkomst tussen de BGDA en de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie? Heeft de omzetting van de DAC-banen in GECO-banen gevolgen voor die overeenkomst?

Om zijn betoog af te ronden vraagt hij het Verenigd College wat het op wetgevend vlak van zins is in verband met de ordonnances betreffende de geestelijke gezondheidszorg en de centra voor maatschappelijk werk.

Een ander lid doet opmerken dat het moeilijk is de begroting voor dit jaar te onderzoeken wanneer men niet over de rekeningen van de vorige jaren beschikt. Hij wenst te weten wat het bedrag is van de reserve van de vorige jaren en hoe die is samengesteld.

Wat het armoedeverslag betreft, is het van belang te weten hoe de aanbevelingen concreet kunnen worden toegepast, onder meer inzake gezondheidszorg. De toegang tot de gezondheidszorg voor de kansarmen wordt er als een prioriteit bestempeld. Er was ter zake een onderzoek gepland. Hoe liggen de zaken?

Zijn de taken en de werking van het centrum voor de gezondheidsobservatie herzien om rekening te houden met

sur les engagements relatifs aux investissements en y distinguant ceux qui couvrent des décomptes et ceux qui couvrent des engagements restant à ordonnancer pour travaux en cours. Ne serait-il pas possible de rattraper le temps perdu en ordonnant plus rapidement les décomptes pour éviter de poser d'importants problèmes de trésorerie aux institutions publiques et privées concernées?

Le même commissaire relève dans l'ajustement 1996 un crédit concernant l'ERAP. Y a-t-il une convention avec cet organisme, de quelle nature est-elle? Est-ce que cela concerne bien les services de la Commission communautaire commune et non ceux de la Région.

En ce qui concerne l'audit de l'administration, il pose les questions suivantes: quel était l'objectif poursuivi, le délai imparti, la manière dont il sera réalisé et dont seront mises en oeuvre les conclusions de celui-ci?

Il poursuit en interrogeant le ministre sur la restructuration de l'ex-service de santé mentale de la province du Brabant. Celui-ci a également fait l'objet d'un audit. Un comité de gestion composé de représentants des cabinets ministériels et d'experts a été mis en place. Quelles décisions ont déjà été prises par ce comité et comment envisage-t-on l'avenir?

Il aimerait obtenir également une information complète en ce qui concerne les crédits mis à la disposition de l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs, et ce, depuis que cette disposition existe. Ces crédits visent à couvrir les frais de TCT relatifs aux compétences du Collège réuni. Dans quels organismes sont engagés ces travailleurs, combien sont-ils, y a-t-il une convention entre l'ORBEM et les services de la Commission communautaire commune? La transformation des TCT en ACS affecte-t-elle cette convention?

Il termine son intervention en interrogeant le Collège réuni sur ses intentions législatives en ce qui concerne les ordonnances relatives à la «santé mentale», d'une part, et aux «centres de service social», d'autre part.

Un autre membre fait observer qu'il est difficile d'analyser le budget de l'année en l'absence des comptes des années précédentes. Il demande à connaître le montant de la réserve résultant des années précédentes et de quoi elle se compose.

En ce qui concerne le rapport pauvreté, il est important de voir comment ses recommandations peuvent être concrétisées, notamment en matière de santé. L'accès des soins aux plus démunis y était repris comme prioritaire. Une étude était prévue à ce sujet, qu'en est-il?

Les missions et le fonctionnement de l'Observatoire de la santé ont-ils été revus pour tenir compte des recom-

de aanbevelingen van het verslag? Is er gezorgd voor de beloofde buurtinfrastructuur? Zijn de werkomstandigheden van de maatschappelijk werkers in de OCMW's verbeterd, zowel wat de lokalen betreft als het materiaal waarover zij beschikten? Er moest tevens een onderzoek worden uitgevoerd in verband met het aanbod van en de vraag naar werk onder de gezamenlijke controle van het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Wat is de stand van zaken? Tot besluit van zijn betoog stelt het lid vragen over de toepassing van de ordonnantie betreffende de overmatige schuldenlast.

Een ander lid beklagt er zich over dat de bicommunautaire sector door de bewindslieden dikwijls stiefmoederlijk wordt behandeld en dat alles er lang aansleept. Hij begrijpt niet waarom men de gehandicapten in de kou laat staan. De rol van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake gezondheidszorg en welzijn is uiterst belangrijk. Wat is ter zake de politieke wil van het Verenigd College? Is het bereid daartoe de nodige middelen uit te trekken? Hij wenst tevens nauwkeurige inlichtingen over de algemene toestand van de sector en over de schuldenlast van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Inzake gezondheidszorg is het belangrijk een degelijk gezondheidsbeleid na te streven en dus de middelen om dat te bereiken rationeel aan te wenden. Is het College van zins initiatieven te nemen op dat vlak? Het is tevens belangrijk dat de patiënten in hun eigen taal te woord kunnen worden gestaan, hetzij in het Nederlands, in het Frans of in een vreemde taal. Hij wijst erop dat een uitzending van Panorama met als titel "Flamands = déments" aan het licht heeft gebracht dat sommige bejaarden soms niet in de goede dienst terecht komen omdat degenen die hen opvingen hen niet begrepen.

Kan het College enkele verduidelijkingen geven over het Gogi-vijfjarenplan?

Het lid vraagt waarom de middelen voor de thuiszorg fors ingekrompen zijn?

Wat het welzijnsbeleid betreft, stelt men tevens een aanzienlijke daling vast in verband met de daklozen. Het lid wenst te weten of de behoeften fel verminderd zijn dan wel of er sommige verschuivingen zijn doorgevoerd.

Volgens de artikelen 3 en 4 van de Middelenbegroting voor 1997 zal het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten kunnen worden gedekt door een voorafnemings van meer dan 100 miljoen op het positief saldo van het verleden. Kan het College die bepaling toelichten? De middelen waarover de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt, zijn beperkt. Hoe kan bijgevolg worden verklaard dat artikel 4 het College ertoe machtigt de rente van de beleggingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking te stellen van het Gewest? Is dit juist?

mandations du rapport? Les infrastructures de proximité promises ont-elles été mises en place? A-t-on amélioré les conditions de travail des assistants sociaux des CPAS tant au niveau des locaux que du matériel dont ils disposaient? Une étude devait également être réalisée en ce qui concerne l'offre et la demande d'emploi sous le contrôle conjoint de la Région et de la Commission communautaire commune, où en est-on? Il clôture son intervention en s'interrogeant sur la mise en oeuvre de l'ordonnance relative au surendettement.

Un autre intervenant se plaint de ce que le secteur bicommunautaire est souvent considéré comme le parent pauvre par les responsables politiques et que rien n'y avance fort rapidement. Il ne comprend pas que l'on laisse les personnes handicapées sur le côté. Le rôle de la Commission communautaire commune en matière de santé et de bien-être est primordial. Quelle est la volonté politique du Collège réuni en cette matière? Celui-ci est-il décidé à y investir les moyens nécessaires? Il voudrait également obtenir des renseignements précis sur la situation globale du secteur et l'endettement de la Commission communautaire commune.

Dans le domaine de la santé, il est important de viser à une politique de santé qualitative et donc d'utiliser rationnellement les moyens pour y parvenir. Le Collège compte-t-il prendre des initiatives en la matière? Il est aussi important de pouvoir prendre en charge les patients dans leur propre langue qu'elle soit le néerlandais, le français ou une langue étrangère. Il signale qu'une émission de télévision «Panorama» au titre de «Flamands = déments» a mis en évidence que certaines personnes âgées se retrouvaient parfois dans un service inapproprié parce qu'elles n'arrivaient pas à se faire comprendre par les personnes qui les prenaient en charge.

Le Collège peut-il donner quelques précisions sur le plan quinquennal d'Iris?

Pourquoi, interroge-t-il, les moyens prévus pour les soins à domicile sont-ils diminués de façon importante?

Dans la politique relative au bien-être, on constate également une diminution importante en ce qui concerne les sans-abris. Le membre souhaite savoir s'il y a une diminution importante des besoins ou si certains glissements ont été opérés?

Dans le budget des Voies et Moyens 1997, aux articles 3 et 4, il est prévu de pouvoir couvrir la différence entre les dépenses et les recettes en prélevant à concurrence de plus de 100 millions sur le solde positif du passé. Le Collège peut-il expliquer cette disposition? Etant donné que la Commission communautaire commune ne dispose pas de moyens excessifs, comment comprendre l'article 4 qui autorise le Collège réuni à mettre à disposition de la Région les intérêts résultant des placements opérés par la Commission communautaire commune. Cela est-il bien exact?

Na het armoedeverslag te hebben gelezen, stelt een ander lid vragen over de aanbevelingen, die niet gericht waren aan het Verenigd College maar wel aan andere federale of gewestelijke overheden. Wat is er ter zake reeds verwezenlijkt?

Een ander lid kaart het meerjarenplan 1994-1999 voor de ziekenhuizen aan. Heeft men rekening gehouden met de geplande vermindering van het aantal bedden? Zullen sommige verzorgingsinstellingen moeten fuseren? Zo ja, welke? Hoe denkt men in de eerste plaats de kwaliteit van de verzorging te vrijwaren? Welk standpunt zal het Gewest tijdens de onderhandelingen met de federale Staat innemen?

Ook dit lid herinnert aan de vragen over de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer.

Hoe zit het met de coördinatie die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet uitoefenen, waardoor de samenhang van het beleid op gewestelijk vlak kan worden gevrijwaard, zonder dat men zich op het terrein begeeft van de monocommunautaire commissies? Worden de openbare en de privé-organen die instaan voor de coördinatie ertoe aangezet samen te werken om de hen toegekende kredieten te kunnen verkrijgen?

Heeft een deel van de 19 miljoen extra waarover minister Grijp het heeft gehad betrekking op de toepassing van de besluiten van het armoedeverslag? Kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aanspraak maken op inkomsten van de Nationale Loterij? De armoedebestrijding is immers een van de doelstellingen die in aanmerking konden komen voor de toekenning van subsidies.

De volgende spreker stelt het Verenigd College vragen over de wijze waarop de regeringsverklaring concreet gestalte krijgt in de begroting 1997. Hij betwijfelt of de noden inzake de bijstand aan personen echt worden gelenigd. Zijn opmerkingen hebben betrekking op drie aspecten:

1. de strijd tegen de overmatige schuldenlast. Welke algemene maatregelen zijn er getroffen? Hoe zal de goedgekeurde ordonnantie toegepast worden?
2. de jeugdbijstand. De toestand is op dit ogenblik dramatisch. Welke maatregelen zijn er getroffen om die sector, die met problemen te kampen heeft, te steunen?
3. de centra voor geestelijke gezondheidszorg. Vijf ervan worden door de bicommunautaire begroting gefinancierd: twee privé-centra, twee openbare centra en de voormalige dienst van de provincie Brabant.

De privé-diensten worden gediscrimineerd in vergelijking met de openbare sector. De laatstgenoemde hebben inderdaad middelen waarover de eerstgenoemde niet beschikken: infrastructuur, personeel en lokalen.

Het raadslid is bezorgd over de vermindering van de middelen voor die diensten. In dat opzicht stelt men vast

Un autre membre s'interroge, en suite du rapport pauvreté, sur l'avancement des recommandations qui ne visaient pas le Collège réuni mais bien d'autres autorités fédérales ou régionales. Qu'est-ce qui a déjà été accompli en la matière?

Une autre intervention concerne le plan pluriannuel 1994-1999 des hôpitaux. A-t-on tenu compte des réductions de lits qui sont prévues? Des institutions de soins devront-elles fusionner? Dans l'affirmative, sait-on déjà desquelles il s'agit? Comment compte-t-on faire pour préserver avant tout la qualité des soins? Quelle est la position de la Région à ce sujet lors des négociations avec l'Etat fédéral?

Il rappelle, lui aussi, les questions relatives au budget des services à gestion séparée.

Où en est-on dans le rôle de coordination que doit exercer la Commission communautaire commune et préserver de la sorte la cohérence régionale, sans toutefois interférer sur le rôle des commissions monocommunautaires? Les instances de coordination publiques et privées, pour bénéficier des budgets qui leur sont alloués, sont-elles incitées à collaborer entre elles?

Une partie des 19 millions d'augmentation dont a parlé le ministre Grijp concerne-t-elle la mise en oeuvre des conclusions du rapport pauvreté? La Commission communautaire commune peut-elle bénéficier de recettes venant de la Loterie nationale, la lutte contre la pauvreté étant prévue parmi les objectifs qui pouvaient entrer en ligne de compte pour l'attribution de subsidies?

L'intervenant suivant interpelle le Collège réuni sur la manière dont il met en oeuvre la déclaration gouvernementale à travers le budget 1997. Dans le domaine de l'aide aux personnes, il est sceptique quant à la couverture réelle des besoins. Ses remarques portent sur trois points:

1. la lutte contre le surendettement. Quels sont les dispositifs généraux mis en oeuvre? Comment l'ordonnance votée sera-t-elle mise en application?
2. l'aide à la jeunesse. La situation vécue actuellement est dramatique. Quelles dispositions ont été prises pour aider ce secteur en difficulté?
3. les centres de santé mentale. Il y en a cinq à charge du budget bicommunautaire: deux privés, deux publics et l'ancien service de la province de Brabant.

Il existe en effet une discrimination non positive à l'égard des services privés par rapport au secteur public. Ce dernier bénéficie en effet de moyens dont ne disposent pas les premiers: infrastructure, personnel et locaux mis à leur disposition.

Le conseiller s'inquiète de la diminution des moyens prévus pour ces services. Eu égard à l'observation qu'il

dat 400.000 frank werkingskosten weliswaar volstaan voor sommige centra – bijvoorbeeld het Antonin Artaudcentrum – maar verre van voldoende zijn voor andere – zoals het Exilcentrum. Dit laatste, dat reeds in zware ademnood verkeert, doet een dringende hulpoproep, waarvoor de overheid niet doof mag blijven. Geeft men dat centrum geen steun, dan is het ten dode opgeschreven. Is dat niet in strijd met de regeringsverklaring, waarin staat dat men de continuïteit van de diensten wou verzekeren?

Een raadslid wenst te weten in welke federale overlegorganen het Verenigd College vertegenwoordigd is en welke standpunten het Verenigd College daar verdedigt.

Een lid wenst het standpunt van het Verenigd College te kennen wat het protocolakkoord inzake gezondheidszorg betreft. Welke beloften heeft het College reeds gedaan of welke beloften zal het doen?

Waar staan de kredieten betreffende het intersectorale akkoord, dat het gevolg is van de ronde-tafelconferentie over de werkgelegenheid? De heer Grijp heeft gesproken van 38 miljoen, terwijl er elders sprake is van 42 miljoen. En waar zijn de nieuwe middelen terug te vinden?

Het lid wijst ook op een vergissing in de cijfers: het krediet dat via het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn aan het OCMW is toegekend, zou op 345,5 miljoen worden behouden. Dat cijfer lijkt echter verkeerd.

Het lid heeft nog drie andere vragen in verband met de middelenbegroting:

1. reeds in 1996 ingeschreven ontvangsten – 20 miljoen – worden in 1997 opnieuw ingeschreven. Zal die schuld in 1997 echt terugbetaald worden?
2. de kasontvangsten stijgen van 20 tot 41 miljoen, als gevolg van de realisatie van sommige meerwaarden. Hoe liggen die zaken precies?
3. de laatste in de begroting (06.02) ingeschreven ontvangsten, te weten 7 miljoen voor diverse opbrengsten, zou uitvoeriger moeten worden toegelicht.

Als reactie op hetgeen door een andere raadslid is gezegd, wijst een andere spreker erop dat men voorzichtig moet zijn met het verwijzen naar televisiereportages, onder meer als het gaat over de kwaliteit van de dienstverlening in de ziekenhuizen. Dergelijke uitzendingen geven niet altijd objectieve informatie.

De minister belast met het gezondheidsbeleid geeft de volgende antwoorden.

1. Antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof

A) Diensten met afzonderlijk beheer

In zijn inleiding meldt het Hoge College dat het de ontwerpen van begroting van de diensten voor afzonderlijk beheer niet ontvangen heeft.

vient de faire, il apparaît que si 400.000 francs de frais de fonctionnement suffisent pour les uns – centre Antonin Artaud – ils sont de loin insuffisants pour les autres – centre Exil. Ce dernier déjà exsangue lance un appel urgent au secours qui mérite toute l'attention du pouvoir politique. S'il n'y a aucune aide, il est condamné à mort... N'est-ce pas là contradictoire par rapport à la déclaration gouvernementale qui prévoyait d'assurer la continuité des services?

Un conseiller souhaite savoir dans quelles instances de concertation le Collège réuni est représenté au niveau fédéral? Quelles sont les positions défendues par le Collège réuni dans ces instances?

Un membre souhaite savoir au niveau du protocole d'accord en matière de santé quelle est la position du Collège réuni. Quels sont les engagements auxquels il a déjà souscrit ou compte souscrire?

Où se trouvent inscrits les crédits relatifs à l'accord intersectoriel résultant de la table ronde pour l'emploi? M. Grijp a parlé d'un montant de 38 millions alors que le chiffre de 42 millions apparaît par ailleurs. Où se trouvent les moyens nouveaux?

Il soulève également une autre erreur matérielle: le crédit alloué au CPAS dans le cadre du fonds spécial de l'aide sociale serait maintenu à 345,5 millions. Ce chiffre semble erroné.

Concernant le budget des Voies et Moyens, il pose trois autres questions:

1. des recettes de 20 millions déjà inscrites en 1996 sont encore reprises en 1997. Y a-t-il un réel espoir de voir cette dette remboursée en 1997?
2. Les recettes de trésorerie passent de 20 à 41 millions en raison de la réalisation de certaines plus-values. Qu'en est-il?
3. La dernière recette prévue au budget (06.02) de 7 millions de produits divers demanderait à être explicitée.

Un autre intervenant souligne en réaction à ce qui a été dit précédemment par un autre conseiller, qu'il faut être prudent par rapport aux reportages télévisés notamment ceux relatifs aux qualités d'accueil dans les hôpitaux. Ce genre d'émission ne réunit pas toujours toutes les qualités d'une information objective.

Le ministre (F) chargé de la Politique de Santé apporte les réponses suivantes.

1. Réponses aux observations de la Cour des Comptes

A) Services à gestion séparée

Dans son introduction ce Haut Collège signale qu'il n'a pas reçu les projets des budgets des services à gestion séparée.

Praktisch gezien is de reden hiervoor dat de kosten voor het personeel van deze diensten geïntegreerd zijn in de post 0.1.01 11.03 «Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel» van de afdeling uitgaven van de Algemene Administratie.

Het betreft het «Guidance centrum» het «Gezondheidsobservatorium» en het «PIGG».

B) Raming over meerdere jaren van de ontvangsten en de uitgaven

Het Hoge College merkt op dat geen raming over meerdere jaren van ontvangsten en uitgaven werd voorgesteld zoals voorzien in artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Om te antwoorden op deze opmerking zijn wij zo vrij te onderstrepen dat de ontvangsten voornamelijk bestaan uit wettelijke dotaties en dat de enige posten die onderhevig zijn aan evoluties andere dan de index, de intresten en de meervwaarden betreffen alsook de terugbetaling van onverschuldigde betalingen. Men kan aldus ramen dat bij constante index, de bewegingen op het vlak van de inkomsten de 50 miljoen niet kunnen overschrijden, op een globaal budget van 1.813,9 miljoen.

Wat de uitgaven betreft, is voorzien dat de post 0 3 1 01.04 van 28 miljoen in de afdeling 03, Welzijn, niet meer zal ingeschreven worden na 1997. De achterstallen zullen op dat ogenblik betaald zijn.

Anderzijds zou het statuut van het «PIGG» herzien kunnen worden wat de kost ten laste van de GGC merkbaar kan verlagen.

Globaal genomen zal het begrotingsevenwicht van 1997 zich in 1998 en 1999 moeten herhalen. De enige ruimte situeert zich op het vlak van de investeringen.

C) Begrotingsevenwichten

Het Rekenhof merkt op dat het encours gevoelig vermindert en dat men aldus geantwoord heeft aan de opmerkingen geformuleerd naar aanleiding van het onderzoek van de begroting 1996.

Anderzijds, stelt het eveneens vast dat de bedragen ingeschreven als dotatie, overeenstemmen met de bedragen terug te vinden op het vlak van de federale begroting en de Gewestbegroting van Brussel-Hoofdstad.

Anderzijds, merkt het terecht op dat het bedrag van 20 miljoen ingeschreven in artikel 48.01 (Terugbetaling van onverschuldigde betalingen) enkel zou moeten opgenomen worden in de begrotingsaanpassing 1996 of in de begroting 1997, doch niet in beide.

En pratique, la raison en est que le coût du personnel de ces services est intégré dans le poste 0.1.01 1103 «Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité» de la section 01 Dépenses de l'Administration générale.

Il s'agit du Centre de Guidance, de l'Observatoire de la Santé et de l'IPHOV.

B) Estimation pluriannuelle des recettes et dépenses

Ce Haut Collège fait observer qu'il n'est pas présenté d'estimation pluriannuelle des recettes et dépenses ainsi que le prévoit l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Pour répondre à cette observation, nous nous permettons de souligner que les recettes sont essentiellement constituées de dotations légales et que les seuls postes réellement susceptibles d'évoluer hors index sont les intérêts et plus-values ainsi que le remboursement des paiements indus. On peut donc estimer qu'à index constant les fluctuations des recettes ne devraient pas excéder une cinquantaine de millions sur un budget global de 1.813,9 millions.

En ce qui concerne les dépenses, il est prévu que le poste 0 3 1 4 01.04 de 28 millions à la section 03 Aide aux personnes ne se reproduira pas au-delà de 1997, les arriérés auront alors tous été régularisés.

D'autre part, le statut de l'IPHOV doit être revu et le coût imputable à la Commission communautaire commune sera en principe sensiblement réduit.

Très globalement l'équilibre du budget 1997 devrait se retrouver en 1998 et 1999. La seule marge de manoeuvre réelle se trouve au niveau des investissements.

C) Equilibres budgétaires

La Cour des Comptes observe que l'encours sera sensiblement réduit et que l'on a ainsi répondu à ses objections formulées à propos de l'examen du budget 1996.

D'autre part, elle constate également que les montants inscrits comme dotation sont conformes à ceux qu'elle a pu observer tant au niveau du budget fédéral qu'à celui de la Région bruxelloise.

Par contre, elle fait observer à juste titre que le montant de 20 millions de francs inscrit à l'article 48.01 (Remboursement des paiements indus) ne devrait figurer qu'à l'ajusté 1996 ou au budget 1997 mais pas aux deux.

Deze opmerking is terecht en gezien de kleine kans tot werkelijke inning van dit bedrag in 1996 stellen wij voor om deze post tot een pro memorie te herleiden in het aanpassingsblad 1996.

D) Middelenbegroting

Het Rekenhof verwondert er zich over dat een bedrag van 41 miljoen wordt ingeschreven in artikel 29.01 gezien het akkoord met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het beheer van de Thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Dit bedrag neemt een deel op van de meerwaarden van de SICAV's van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die kortelings gerealiseerd zullen worden om te vermijden dat risicobeleggingen welke door de vorige regering waren beslist, behouden blijven.

E) Patrimoniale uitgaven in verband met kabinetskosten

Het Hof merkt op dat een onderverdeling van de begrotingsartikelen met betrekking tot de uitgaven voor de kabinetten, gewettigd zou zijn.

Wij merken echter op dat globaal genomen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie huur betaalt aan het Gewest voor het gebruik van lokalen en dat dus patrimoniale uitgaven in slechts zeer geringe mate gerechtvaardigd zouden zijn.

Indien dit echter toch het geval zou zijn, dan kan de toewijzing zich realiseren via een transfert van begrotingsartikelen binnen de afdeling 00 met eventueel creatie van een nieuw artikel.

Slotopmerking

In vergelijking met vorig jaar, stelt hij met voldoening vaststellen dat het verslag van Hoge College globaal genomen gunstig is met betrekking tot de documenten die zijn voorgesteld.

2. Antwoorden op de vragen van de leden

Wijziging van het vijfjarenplan voor de investeringen

Zoals reeds gemeld, hebben een hele reeks externe factoren een invloed op de verwezenlijking.

Er zijn onder meer de volgende factoren:

- a) het overleg over een protocol dat zou moeten worden opgesteld binnen thans een nog niet vastgestelde termijn in verband met het tijdschema van de bouwwerken (verrekening van de kosten die niet door die subsidies worden gedekt in het deel A1 van de ligdagprijis).

Cette remarque est évidemment pertinente et vu la faible probabilité d'encaissement réel en 1996 nous proposons de ramener ce poste à un «pour mémoire» au feuilleton d'ajustement 1996.

D) Budget des Voies et Moyens

La Cour des Comptes s'étonne du montant de 41 millions inscrit à l'article 29.01 vu l'accord intervenu avec la Région bruxelloise en ce qui concerne la gestion de la Trésorerie de la Commission communautaire commune.

Ce montant intègre une partie des plus-values des SICAV de la Commission communautaire commune qui seront prochainement réalisées pour éviter le maintien dans une position à risques qui avait été adoptée par le gouvernement précédent.

E) Dépenses patrimoniales liées aux activités des cabinets

La Cour fait observer qu'une subdivision des articles budgétaires relatifs aux dépenses des cabinets pourrait se justifier.

Nous nous permettons cependant de faire observer que globalement la Commission communautaire commune paie des loyers à la Région pour l'occupation des locaux en question et que dès lors il y a fort peu de dépenses patrimoniales qui se justifient.

Si tel était cependant le cas, la régularité des imputations pourrait se réaliser par un transfert d'articles budgétaires au sein de la section 00 avec création d'un éventuel nouvel article.

Remarque finale

Par rapport à l'année dernière, il constate avec satisfaction que le rapport de ce Haut Collège est globalement favorable aux documents qui ont été présentés.

2. Réponses aux questions des membres

Modification du plan quinquennal des investissements

Comme déjà signalé précédemment, de nombreux facteurs exogènes influencent la réalisation.

Parmi ceux-ci on trouve:

- a) les discussions relatives à un protocole à obtenir dans un délai actuellement indéterminé sur le calendrier des constructions (incorporation des coûts non couverts par ces subsides dans la partie A1 du prix de journée).

- b) het overleg over een protocol in verband met de minimale grote van een ziekenhuis (eventuele sluiting). De besprekingen worden week na week uitgesteld. Ik zal het er overigens nog over hebben.
- c) het overleg over een moratorium van het aantal bedden in de rusthuizen (RH) en de rust- en verzorgingstehuizen (RVT).
- d) de besprekingen over de programmatie van de psychiatrische instellingen.

Jammer genoeg moeten wij vaststellen dat er grote meningsverschillen bestaan tussen de verschillende deelgebieden over de wijze van uitvoering. Er dient in herinnering te worden gebracht dat de federale regering de normen mag vaststellen zonder dat het protocolakkoord met de Gemeenschappen en de Gewesten moet worden ondertekend.

Alles wordt in het werk gesteld om te vermijden dat de verzorgingsinstellingen worden gegijzeld. Daarom moet men trachten dergelijke protocols te sluiten.

In afwachting hiervan zou het bijzonder gevaarlijk zijn nieuwe werken op stapel te zetten.

Wat de ziekenhuizen betreft, zou er in de loop van de eerste helft van 1997 een nieuw vijfjarenplan moeten kunnen worden opgesteld. Dit plan moet het mogelijk maken samenhangende gehelen tot stand te brengen en mag niet de belofte inhouden van een spreiding over een groot aantal jaren zonder dat men er zeker van is dat de Gemeenschapscommissie ze tot een goed einde kan brengen (de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn niets anders dan dotaties).

Uitvoeringsprogramma van de investeringen

Er bestaan inderdaad grote verschillen tussen de prognoses en de uitvoering in 1996. Er dient echter aan te worden herinnerd dat:

- 1) het Verenigd College er bij de voorstelling van de begroting 1996 op gewezen heeft dat er geen nieuwe verbintenissen mochten worden aangegaan (behalve voor werken die betrekking hebben op de veiligheid);
- 2) het door het vorig Verenigd College vastgestelde meerjarenplan zou moeten worden afgestemd op het tijdschema waarover met de federale regering afspraken moeten worden gemaakt. Er dient te worden opgemerkt dat er geen overeenstemming is tussen die twee plannen aangezien het tijdschema (akkoord federale Staat-Gewesten) ten einde liep in november 1995 en dat het door onze voorgangers voorgestelde tijdschema overeenstemde met een periode waarvoor dat tijdschema niet gold;
- 3) er voor de vastleggingen van onze voorgangers onvoldoende ordonnanceringskredieten waren;

b) les discussions relatives à un protocole sur la dimension minimale d'un hôpital (fermeture éventuelle). De semaine en semaine les discussions sont reportées. J'en parlerai par ailleurs.

c) les discussions relatives à un moratoire quant au nombre de lits des maisons de repos (MR) et maisons de repos et de soins (MRS).

d) les discussions relatives à la programmation des institutions dans le secteur psychiatrique .

Nous devons malheureusement constater des différences importantes d'appréciation sur les modalités de mise en œuvre entre nos institutions fédérées. Il faut cependant rappeler que le gouvernement fédéral a la possibilité de fixer les normes sans nécessairement imposer la signature du protocole d'accord avec les Communautés et Régions.

Tout est fait pour éviter de se trouver dans une situation qui prendrait les institutions de soins en otage. C'est pourquoi il faut arriver à conclure de tels protocoles.

En attendant leurs conclusions, il serait particulièrement dangereux de lancer de nouveaux travaux.

En ce qui concerne les hôpitaux, un nouveau plan quinquennal devrait pouvoir être établi dans le courant du premier semestre 1997. Ce plan doit permettre la réalisation d'ensembles cohérents et non la promesse d'étalement sur de très nombreuses années sans certitude que la Commission communautaire commune sera en mesure de les mener à bonne fin (les moyens de la CCC sont des dotations et rien d'autre).

Programme physique des investissements

Effectivement il existe des différences importantes entre les prévisions et l'exécution en 1996. Il faut cependant rappeler que:

- 1) à l'occasion de la présentation du budget 1996 le Collège Réuni avait signalé qu'il était impératif de ne prendre aucun engagement nouveau (sauf pour des travaux relatifs à la sécurité),
- 2) le plan pluriannuel arrêté par le précédent Collège réuni devrait être mis en concordance avec le calendrier à négocier avec le Gouvernement fédéral. Il faut observer qu'il n'y a pas concordance entre les deux plans puisque le calendrier (accord fédéral-régions) s'arrêtait en novembre 1995 et que celui proposé par nos prédécesseurs correspondait à une période non couverte par ce calendrier,
- 3) les engagements pris par nos prédécesseurs ne faisaient pas l'objet de budgets d'ordonnancement suffisants,

- 4) het Verenigd College de nodige maatregelen heeft genomen om te vermijden dat de aan de gang zijnde werken worden onderbroken, wat voor iedereen nadelige gevolgen zou hebben gehad;
- 5) het aanzienlijke uitstaande bedrag het gevolg is van beslissingen van onze voorgangers en dat de instructies die aan de administratie zijn gegeven om zo veel mogelijk middelen te ordonnanceren ten behoeve van de instellingen waarvoor de werken uitgevoerd zijn en waarvoor de dossiers inzake de voortgang van de werken administratief in orde zijn. Het is immers niet normaal dat de instellingen al te veel moeten voorfinancieren terwijl de kasmiddelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toenemen.

Uit de documenten gevoegd bij dit verslag blijkt wat de stand van zaken is voor de vastleggingen en de ordonnanceringen van de verschillende werken.

Het is waar dat sommige facturen niet zijn geordonanceerd aan het einde van het tweede kwartaal in de sector van de rusthuizen. Dit komt doordat in die bijzondere sector, waar werken voor kleine bedragen worden uitgevoerd, de termijn tussen de goedkeuring van de aanbesteding (vastlegging) en het einde van de werken veel korter is dan voor de bouwwerken in de sector van de ziekenhuizen.

Protocol over de schaalvergroting van de ziekenhuizen

De federale Staat heeft vastgesteld dat sommige normen niet worden toegepast en wil dat de verzorgingsinstellingen zich in grootschalige gehelen organiseren om de minimumnorm te halen.

De voornaamste bezwaren zijn:

- a) het bestaan van groeperingen "op papier" die het mogelijk hebben gemaakt kleine ziekenhuizen te behouden;
- b) het behoud van kraamklinieken met minder dan 400 bevallingen per jaar;
- c) het bestaan van afdelingen kindergeneeskunde die niet voldoen aan de bezettingscriteria;
- d) de onrealistisch geworden verplichting om op termijn de instellingen op één enkele plaats te fuseren.

Voor de kwaliteit van de verzorging is het weliswaar noodzakelijk te beschikken over instellingen die de minimumnorm halen (onontbeerlijk voor het voortbestaan), maar er bestaan grote meningsverschillen over de wijze waarop die cijfers moeten worden bepaald. De nationale raad van de ziekenhuizen is over die kwestie verdeeld en ook de Gemeenschappen en de Gewesten houden er uiteenlopende meningen op na. De vooruitgang op medisch vlak heeft tot gevolg dat het onzinnig is om uitsluitend over het aantal bedden te

- 4) le Collège réuni a pris les mesures nécessaires pour que les chantiers en cours ne fassent pas l'objet d'interruptions préjudiciables pour tous;
- 5) l'encours considérable qui existe provient de décisions de nos prédécesseurs et que les instructions sont données à l'Administration pour ordonnancer un maximum de moyens au profit des institutions dont les chantiers ont été réalisés et pour lesquels des dossiers d'état d'avancement sont en ordre du point de vue administratif. Il est en effet anormal que les institutions doivent préfinancer exagérément des chantiers alors que la trésorerie de la Commission Communautaire Commune s'amplifie.

Les documents déposés en annexe montrent l'état des engagements et ordonnancements des différents chantiers.

Il est vrai que certaines factures n'ont pas été ordonnancées à la fin du second trimestre dans le secteur des maisons de repos. La raison en est que dans ce secteur particulier qui correspond à des travaux de faibles montants, le délai qui s'écoule entre l'approbation de l'adjudication (engagement) et la fin des travaux est nettement plus court que dans le secteur des constructions hospitalières.

Protocole sur l'agrandissement d'échelle des hôpitaux

L'Etat fédéral a constaté que certaines normes édictées ne sont pas réellement appliquées et sa volonté est de renforcer la dimension des institutions de soins pour atteindre des masses critiques.

Parmi les objections principales on cite principalement:

- a) l'existence de groupements "papier" qui ont permis le maintien d'hôpitaux de petite taille,
- b) le maintien en activité de maternités n'atteignant pas les 400 accouchements annuels,
- c) l'existence de pédiatries n'atteignant pas les critères d'occupation,
- d) l'imposition devenue irréaliste de l'obligation à terme de fusionner les institutions sur un seul site.

S'il est effectivement nécessaire pour la qualité des soins de disposer d'institutions ayant une masse critique (indispensable pour la continuité), il existe de profondes divergences quant à la manière de fixer ces masses critiques. La question divise le Conseil National des Etablissements Hospitaliers et les Communautés et Régions ont des attitudes divergentes également. L'évolution médicale a pour conséquence qu'il est devenu déraisonnable de parler uniquement en nombre de lits. Les subdivisions des disciplines chirurg-

praten. De kwestie wordt nog bemoeilijkt door de verscheidenheid aan heelkundige specialismen (heelkunde van de spijsvertering, orthopedische chirurgie, vasculaire chirurgie, neurochirurgie, enz.).

Moeten er voor elk specialisme normen worden vastgesteld? Of is de discussie verre van afgerond? De begrotingsdoelstellingen van de federale regering liggen echter vast. De federale regering stelt een sluiting van het aantal bedden en tegelijk een verbetering van de kwaliteit (gespecialiseerde teams inbegrepen) verplicht.

Het Verenigd College neemt ter zake het volgende standpunt in:

- 1) het is onlogisch instellingen die zowel inzake kwaliteit als op financieel vlak goed werk leveren ertoe te verplichten te sluiten. Het zou onlogisch zijn daardoor de totale kosten voor de verzorging te doen stijgen;
- 2) sommige taken moeten worden gewaarborgd ook indien het aantal bedden geen absoluut criterium meer is. Het beste voorbeeld daarvan is een afdeling kindergeneeskunde gekoppeld aan een kraamkliniek. Het is echter niet nodig bij elke kraamkliniek een dienst neonatologie op te richten;
- 3) er moet worden gezorgd voor samenwerking tussen instellingen om de norm te halen daar waar zulks het meest verantwoord is. Er zullen activiteiten moeten worden overgeheveld en er moeten daarvoor regels worden vastgesteld.

Huidige stand van zaken

Na lange vergaderingen tijdens welke wij getuige zijn geweest van dovemansgesprekken, ziet het er naar uit dat er over de volgende punten een akkoord kan worden bereikt :

- 1) er moet een schaalvergroting komen, maar het magische cijfer van 200 bedden zou wegvallen of soepel worden toegepast;
- 2) de vrijwillige fusies moeten worden aangemoedigd en er mogen derhalve geen sluitingen van bedden verplicht worden gesteld indien de betrokken ziekenhuizen op dit ogenblik meer dan 150 bedden hebben;
- 3) de groeperingen moeten worden versterkt om te vermijden dat er al te veel groeperingen "op papier" bestaan. Daartoe zouden aan de groeperingen strengere normen moeten worden opgelegd.
- 4) de fusie van ziekenhuizen in een bestaande groepering zou geen aanleiding geven tot een sluiting van bedden.

Een en ander gaat gepaard met het wegvallen van de verplichting tot overheveling naar één enkele locatie.

gicales notamment compliquent considérablement l'analyse (chirurgie digestive - chirurgie orthopédique, chirurgie vasculaire - neurochirurgie, etc...).

Faut-il des normes d'activités par sous-discipline ou globalement, le débat est loin d'être clos. Mais les objectifs budgétaires de Gouvernement fédéral sont fixés et ce dernier impose la fermeture de lits et simultanément l'amélioration de qualité (équipes spécialisées sous entendues).

La position du Collège Réuni en cette matière est de:

- 1) considérer comme anormal d'imposer la fermeture d'institutions performantes sur le plan tant de la qualité de soins que sur la plan financier. Il serait illogique d'augmenter de ce fait le coût global des soins,
- 2) considérer que certaines fonctions doivent être assurées même si le nombre de lits n'est plus un critère absolu. Le meilleur exemple en cette matière se trouve dans la fonction pédiatrique associée à une maternité. Il ne faut cependant pas créer à proximité de chaque maternité un service de néonatalogie,
- 3) considérer qu'il faut développer les synergies entre institutions pour atteindre là où c'est le plus judicieux des masses critiques. Des transferts d'activité sont fort probablement nécessaires et il faut en trouver les modalités.

Etat actuel de la situation

Après de longues séances ou cours desquelles il nous a été donné d'assister à des dialogues de sourds il semble qu'un accord puisse se dégager sur les points suivants :

- 1) il faut accroître le facteur d'échelle mais le chiffre magique de 200 lits disparaîtrait ou ferait l'objet de "souplesse",
- 2) il faut encourager les fusions volontaires et dès lors ne pas imposer de fermetures de lits si les hôpitaux concernés dépassent actuellement 150 lits,
- 3) il faut renforcer les groupements pour éviter la notion trop fréquente de groupement "papier". Dans ce contexte, des normes plus strictes seraient imposées aux groupements,
- 4) la fusion d'hôpitaux ou sein d'un groupement préexistant n'entraînerait pas de fermeture de lits.

Tout cela s'accompagne de la suppression de l'obligation de transfert en un seul site.

De wijze van beoordeling van de werkelijke activiteit en de omvorming van ziekenhuisactiviteit tot dagziekenhuis dienen nog te worden besproken. De beschikbare gegevens lijken ons weinig bruikbaar.

De coördinatiestructuren voor de ziekenhuizen

Er bestaan op dit ogenblik twee structuren, namelijk het GOGI (openbare structuur) en BVI (privé-structuur). De bicommunautaire Brusselse ziekenhuizen zijn niet allemaal bij één van die structuren aangesloten en het is mogelijk dat een tweede privé-structuur in het leven wordt geroepen. Er dient daarmee rekening te worden gehouden in de begroting.

Wij mogen ons niet bemoeien met de werking zelf van de privé-structuur, maar wij hopen wel dat zij de samenwerking tussen de aangesloten leden werkelijk coördineert.

Daarentegen heeft de coördinatiestructuur voor de openbare ziekenhuizen in hoofdzaak tot doel in 1999 een evenwicht in de financiële toestand van de openbare ziekenhuizen (GOGI-plan) te bereiken.

Het beleidsplan dat door de overkoepelende structuur is goedgekeurd, moet precies daartoe bijdragen. Het is opzienbarend dat een dergelijk plan nu reeds wordt goedgekeurd. De ziekenhuizen zullen het, onder toezicht van de overkoepelende structuur, moeten uitvoeren. Het is van essentieel belang de investering te controleren en toe te zien op de complementariteit ervan. Ook het net zelf moet zijn medewerking verlenen; op dat vlak lijkt men op de goede weg te zitten.

In te dienen of toe te passen ordonnanties

In de regeringsverklaring staat inderdaad dat het Verenigd College werk zal maken van de harmonisatie van de wijze van financiering van de instellingen die onder de verschillende gemeenschapscommissies ressorteren.

Begin 1997 zullen we een ontwerp van ordonnantie indienen betreffende de geestelijke gezondheidszorg omdat die materie op dit ogenblik in de andere gemeenschapscommissies geregeld wordt. Dat zou het probleem waarop een lid in verband met onder andere Exil gewezen heeft, moeten oplossen en sommige discriminaties die lijken te bestaan wegwerken.

Anderzijds zal de ordonnantie betreffende de diensten met afzonderlijk beheer werkelijk moeten worden toegepast.

De werking van het begeleidingscentrum van de voormalige provincie Brabant moest vooraf worden herzien, wat thans gebeurd is. Een overgangperiode van 6 maanden lijkt ons nog noodzakelijk.

Reste en discussion la manière d'apprécier l'activité réelle et la transposition de l'activité d'hospitalisation vers l'activité en hôpital de jour. Les données disponibles nous semblent difficilement utilisables.

Les coordinations hospitalières

Actuellement deux structures existent, il s'agit d'IRIS (structure publique) et de CBI (structure privée). Tous les hôpitaux bruxellois bicommunautaires ne sont pas affiliés à l'une ou l'autre et il est possible qu'une deuxième structure privée prenne place. C'est pourquoi le budget doit en tenir compte.

Il ne nous appartient pas de nous immiscer dans le détail du fonctionnement de la structure privée dont nous espérons cependant qu'elle coordonne effectivement les synergies à développer entre ses affiliés.

Par contre en ce qui concerne la structure de coordination hospitalière publique son objectif essentiel est d'aboutir à l'équilibre financier des hôpitaux publics en 1999. (Plan Iris).

Le plan stratégique adopté par la structure faitière a précisé cet objectif et il est remarquable qu'un tel plan soit dès à présent approuvé. Il appartient à ces hôpitaux, sous le contrôle de la structure faitière, de la mettre en oeuvre. Le contrôle des investissements et leur complémentarité est essentiel. Il faut également obtenir la coopération au sein du réseau ce qui semble en bonne voie.

Ordonnances à présenter ou à mettre en application

Effectivement dans la déclaration gouvernementale il a été signalé que le Collège réuni s'attacherait à harmoniser les modes de financement des institutions relevant des différentes commissions communautaires.

Début 1997, nous proposerons un projet d'ordonnance en ce qui concerne la Santé Mentale puisque cette matière est actuellement réglementée dans les autres commissions communautaires. Cela devra permettre de résoudre le problème évoqué par un membre au sujet d'EXIL notamment et faire disparaître certaines discriminations qui semblent exister.

D'autre part, il faudra effectivement mettre en application l'ordonnance relative aux services à gestion séparée.

En ce qui concerne le centre de guidance de l'EX Province du Brabant, il fallait préalablement restructurer son fonctionnement ce qui est actuellement réalisé. Une période transitoire de six mois nous semble encore nécessaire.

Wat het centrum voor gezondheidsobservatie betreft, menen wij dat het beter is te wachten op de uitslag van de audit alvorens concrete voorstellen te doen.

Centrum voor geestelijke gezondheidszorg van de GGC, voormalig begeleidingscentrum van de provincie Brabant

Het Verenigd College heeft drie deskundigen opgedragen dat centrum door te lichten, vervolgens een herstructurering door te voeren en ten slotte hulp te bieden bij het algemene en dagelijkse beheer van het centrum.

De opdracht tot herstructurering (de periode van 1 december 1995 tot 30 september 1996) heeft de volgende resultaten opgeleverd:

- vaststelling van de personeelsformatie van het centrum, te weten twintig voltijdsequivalenten;
- aanwerving van een arts-directeur (halftijds - verantwoordelijk voor het medisch beheer in het kader van een therapeutisch project);
- evaluatie van de algemene en specifieke taken van het centrum; in dat kader is een bijkomende opdracht verleend, te weten een onderzoek betreffende de opdrachten van de vier andere communautaire centra voor geestelijke gezondheidszorg, ter wille van de complementariteit van de diensten;
- voorstellen en begeleiding inzake de herbestemming van sommige personeelsleden (ongeveer vijf voltijdsequivalenten);
- voorstel betreffende de samenstelling van het beheercomité en van het keuzecomité.

De deskundigen is opgedragen het centrum te helpen bij het beheer, gelet op de deskundigheid die ze hebben verworven en die nuttig kan zijn voor de arts-directeur bij het dagelijks beheer, alsmede voor het sedert 1 december opgerichte beheercomité. Die opdracht is voor 1 jaar toegewezen en heeft onder andere betrekking op hulp bij de aanwerving van nieuw personeel (3,8 voltijdsequivalenten), de installatie van de overlegraad, de toekomstige vestigingsplaats van het centrum.

Deelname van het Verenigd College aan de interministeriële conferenties

De overlegstructuren waaraan de leden van het Verenigd College deelnamen inzake materies van gezondheid en bijstand aan personen zijn de volgende:

- Interministeriële conferentie VOLKSGEZONDHEID
- Interministeriële conferentie PSYCHIATRIE

En ce qui concerne l'Observatoire de la Santé, il nous semble plus judicieux d'attendre le résultat de l'audit avant de faire des propositions concrètes.

Centre de santé mentale de la CCC, ex-centre de guidance de la province du Brabant

Le Collège réuni a en effet chargé trois experts d'une mission d'audit dudit centre, ensuite d'une mission de restructuration et finalement, d'une mission d'aide à la gestion générale et journalière du centre.

La mission de restructuration (la période du 1er décembre 1995 au 30 septembre 1996) a abouti aux résultats suivants:

- fixation du cadre du personnel du centre: ce cadre est fixé à 20 personnes ETP;
- engagement d'un médecin-directeur (fonction mi-temps - responsable de la gestion médicale dans le cadre d'un projet thérapeutique);
- évaluation des missions générales et spécifiques du centre, dans ce cadre une mission complémentaire a été confiée, càd une enquête relative aux missions effectuées par les 4 autres centres communautaires de santé mentale, en vue d'une complémentarité des services;
- propositions et accompagnement en ce qui concerne le processus de réaffectation de certains membres du personnel (\pm 5 ETP);
- proposition concernant la composition du Comité de gestion et du Comité d'orientation.

Les experts ont reçu une mission d'aide à la gestion du centre, vu l'expertise acquise, qui peut être mise à profit du médecin-directeur au niveau de la gestion journalière et du comité de gestion mis en place depuis le 1^{er} décembre. Cette mission a été confiée pour 1 an et vise notamment leur assistance au niveau du recrutement du personnel nouveau (3,8 ETP), au niveau de l'installation du conseil de concertation, au niveau de l'emplacement futur du centre...

Participation du Collège réuni aux Conférences interministerielles

Les structures de concertation auxquelles participent les membres du Collège réuni dans les matières relatives à la santé et à l'aide aux personnes sont les suivantes:

- Conférence interministérielle SANTE PUBLIQUE
- Conférence interministérielle PSYCHIATRIE

- Interministeriële conferentie TOXICOMANIE
- Interministeriële conferentie BEJAARDEN
- Interministeriële conferentie SOCIALE INTEGRATIE-
(ARMOEDE)

In deze conferenties wordt in gemeen overleg het beleid op de verschillende domeinen bepaald, rekening houdend met ieders bevoegdheden. De leden van het Verenigd College zijn vooral waakzaam om de weerslag van de voorgestelde maatregelen of voorstellen voor Brussel te bewaken.

Kwaliteit van de zorg (decreet van de Vlaamse Gemeenschap)

De Vlaamse Gemeenschap heeft een ontwerp van decreet ingediend, met als opschrift "De integrale kwaliteitszorg in de verzorgingvoorzieningen", dat op dit ogenblik in het Vlaams Parlement wordt besproken.

Die aangelegenheid is niet zo makkelijk te regelen omdat er terzake bevoegdheidsconflicten zijn tussen de federale overheid en de Vlaamse Gemeenschap. Dat punt stond trouwens op de agenda van het overlegcomité federale regering/regeringen.

Bovendien legt het ontwerp de ziekenhuizen bijkomende normen op en de ziekenhuizen zullen de financiële gevolgen ervan zelf moeten dragen.

Wat de kwaliteit van de verzorging betreft, kunnen wij u eraan herinneren dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie initiatieven steunt die de kwaliteit van de opvang van de zieken in de bicommunautaire ziekenhuizen verbeteren. Daarvoor wordt er jaarlijks 2 miljoen uitgetrokken, rekening houdend met het feit dat de ziekenhuizen zelf de helft van de factuur betalen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft beperkte middelen, die niet kunnen stijgen, wat de speelruimte voor nieuwe initiatieven ten zeerste beperkt (zie begrotingsfiche 02.1.2.43.01).

In verband met het programma van de ziekenhuisinvestering, is een lid van oordeel dat het niet voldoende is de reële activiteit als criterium te hanteren. Men moet ook rekening houden met de evolutie op epidemiologisch vlak in het Gewest. Men moet pogen op die evoluties vooruit te lopen en daarmee rekening houden bij het vaststellen van de begrotingskredieten.

Het lid betreurt in dat opzicht dat het centrum voor gezondheidsobservatie geen epidemioloog in dienst heeft genomen.

Een lid komt terug op de doorlichting van het begeleidingscentrum van de voormalige provincie Brabant.

- Het lid verneemt dat sommige leden van het begeleidingscentrum die onbekwaam of ongeschikt zouden zijn

- Conférence interministérielle TOXICOMANIE
- Conférence interministérielle PERSONNES AGEES
- Conférence interministérielle INTEGRATION SOCIALE (PAUVRETE)

Dans ces conférences, on définit en commun la politique à mener dans les différents domaines compte tenu des compétences de chacun. Les membres du Collège réuni sont particulièrement attentifs aux répercussions pour Bruxelles des mesures ou propositions proposées.

Qualité des soins (décret de la Vlaamse Gemeenschap)

La Communauté flamande a effectivement déposé un projet de décret «De integrale kwaliteitszorg in de verzorgingvoorzieningen», qui est pour le moment en discussion au Parlement flamand.

Cette matière n'est pas tellement évidente à régler, parce qu'il y a des conflits de compétences entre le Fédéral et la Communauté flamande à ce sujet, qui a été un point à l'ordre du jour du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Gouvernements.

En plus, dans le texte du projet, des normes supplémentaires sont imposées aux hôpitaux, qui doivent en supporter les conséquences financières eux-mêmes.

Dans le domaine de la qualité des soins, nous pouvons vous rappeler que la Commission communautaire commune soutient des initiatives qui améliorent la qualité de l'accueil du malade dans les hôpitaux bicommunautaires. Un budget annuel de deux millions est prévu à ce sujet, tenant compte du fait que les hôpitaux supportent la moitié de la facture. La Commission communautaire commune a des moyens limités, sans possibilité de croissance, ce qui limite fort la marge de manoeuvre pour des initiatives nouvelles (cf. fiche budget 02.1.2.43.01).

A propos du programme d'investissement des hôpitaux, un membre considère que prendre comme critère l'activité réelle est insuffisant. Il faut tenir compte aussi des évolutions sur le plan épidémiologique dans la Région. Il faut tâcher d'anticiper ces évolutions et en intégrer les résultats dans la fixation des enveloppes budgétaires.

Il regrette à ce propos qu'on n'ait pas engagé un épidémiologue à l'Observatoire de la santé.

Un autre membre revient sur l'audit effectué au centre de guidance de l'ex-province du Brabant:

- Il lui revient que certains membres du centre de guidance, considérés comme incompetents ou inaptes à exercer leurs

voor hun werk in het centrum, naar de administratie zouden worden overgeheveld en daar zouden moeten zorgen voor de controle op de centra voor geestelijke gezondheidszorg. Is dat geen tegenstrijdigheid ?

- De doorlichting is volgens het lid niet duidelijk wat de weerslag van de herstructurering op de begroting betreft. Het lid vraagt wat het aandeel is van de kosten voor de bezoldiging van het personeel van het begeleidingscentrum in de algemene begroting van dit centrum.

Het lid is van mening dat de doorlichting ook weinig duidelijk is wat het herdefiniëren van de taken van het centrum betreft.

De minister belast met gezondheidsbeleid belooft tegen de volgende vergadering van de Verenigde Commissies die laatste vraag te zullen beantwoorden.

Wat het centrum voor gezondheidsobservatie betreft, herhaalt de minister dat het Verenigd College bij zijn voornemen blijft: de aan gang zijnde herstructurering moet ertoe leiden dat het personeel van de voormalige provincie Brabant naar die instelling overgaat.

Wat het epidemiologisch aspect betreft, zegt de minister dat hij niet ontkent dat er in het Gewest specifieke problemen zijn. Vandaar dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betrokken is bij de grote epidemiologische onderzoeken die in het land worden uitgevoerd en dat hij de gegevens die bijzonder nuttig zijn voor het Gewest zal gebruiken.

Wat de onderhandelingen over de financiering van de ziekenhuizen betreft, zegt de minister dat het Verenigd College fel gekant is tegen de weinig soepele houding van de federale regering. Het College erkent weliswaar dat er in België nog altijd te veel ziekenhuisbedden zijn, maar dringt erop aan dat men rekening houdt met de specificiteit van elke situatie, zoniet zou men het instrumentarium dat genoegzaam zijn nut bewezen heeft, tenietdoen.

De minister belast met de bijstand aan personen antwoordt vervolgens op de vragen van de verschillende sprekers.

Allocatie 03 1 1 41.03 (Toelage aan de BGDA voor de tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten) : vermindering in 1997.

- Het Gewest heeft beslist de last die de BGDA draagt in de financiering van de DAC'ers en de GECO's naar de Gemeenschapscommissies over te dragen, naargelang de instellingen waarvoor die personen werken. Wij hebben dus die financiële last "geërfd" voor de DAC'ers en de GECO's die in particuliere instellingen werken die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren (bijstand aan personen). Dat verklaart het bedrag

fonctions dans le dudit centre, seraient transférés à l'administration pour y être chargé du contrôle sur les centres de santé mentale. N'y a-t-il pas là une contradiction ?

- L'audit manque de clarté, selon ce membre, quant à l'impact budgétaire de la restructuration. Il demande quelle est la part des frais de rémunération du personnel du centre de guidance dans le budget global de celui-ci.

Il estime que l'audit est également peu clair sur la redéfinition des missions du centre.

Le ministre (F) chargé de la Politique de santé promet une réponse à la dernière question posée pour la prochaine réunion des Commissions réunies.

En ce qui concerne l'Observatoire de la santé, le ministre répète que le Collège réuni n'a pas modifié ses intentions: la restructuration en cours doit aboutir à ce que le personnel de l'ex-province du Brabant soit transféré à cet organisme;

En matière d'épidémiologie, le ministre déclare ne pas nier qu'il y a des spécificités propres à la Région. C'est la raison pour laquelle la Commission communautaire commune est associée aux grandes enquêtes épidémiologiques qui sont effectuées dans le pays et ne manque d'exploiter les éléments qui l'intéressent en particulier.

A propos des négociations sur le financement des hôpitaux, le ministre déclare que le Collège réuni fait très nettement obstacle au manque de souplesse affiché par le gouvernement fédéral en la matière. Le Collège reconnaît certes qu'il y a encore trop de lits d'hôpitaux en Belgique, mais il insiste pour que l'on tienne compte des spécificités de chaque situation au risque sinon de briser des outils qui ont largement fait leurs preuves.

Le ministre (F) chargé de la Politique de l'aide aux personnes répond ensuite aux divers intervenants.

Allocation 03 1 1 41.03 (subside à l'ORBEM pour les TCT et ACS): diminution en 1997

- La Région a décidé de transférer la charge supportée par l'ORBEM dans le financement des TCT et ACS aux Commissions communautaires, en fonction des institutions pour lesquelles ces personnes travaillaient. Nous avons donc "hérité" de cette charge pour les TCT et ACS travaillant dans des institutions (toujours privées) dépendant de L'aide aux personnes bicommunautaire. Cela justifie le montant inscrit au budget 1996 et représente

op de begroting 1996, dat 20 % van de begroting van de Gemeenschapscommissies vertegenwoordigt.

- Het Gewest heeft bovendien beslist in 1997 de DAC'ers tot GECO's om te vormen. De terugbetaling aan de BGDA is kleiner.
- Voor het ogenblik worden de mensen voor wie die subsidies uitgetrokken worden, geteld en geïdentificeerd. Tot nu toe zijn er 36 banen van DAC'ers geïdentificeerd in allerhande instellingen: thuiszorg, het gevangeniswezen, één MPI, een opvangtehuis, het centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie enz. Het opvangcentrum Ariane stelt bovendien 12 DAC'ers met een verhoogde premie tewerk.

Fonds voor jeugdbijstand

- Geen bicommunautaire instellingen.
- De Vlaamse en de Franse Gemeenschap hebben het grootste deel van de bevoegdheid en zorgen voor de opvang van de jonge Brusselaars.
- Wanneer de ordonnantie die het probleem op het bicommunautaire vlak regelt, en het samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen in werking zullen treden, zullen we kunnen zorgen voor de financiering van de kleine overlegstructuur tussen Brussel en de Gemeenschappen.
- Minister-voorzitter L. Onkelinx heeft gezegd dat zij bereid is voorstellen te doen voor een samenwerkingsakkoord voor het einde van het jaar.
- Indien wij dan vaststellen dat we geen voorstel gekregen hebben, zullen wij het initiatief moeten nemen.

Invloed van het verslag over de armoede op de begroting van de GCC

- Heel wat aanbevelingen van de commissie voor de sociale zaken hebben geen rechtstreeks gevolg voor de begroting van de bijstand aan personen (tewerkstelling, huisvesting, politieke vluchtelingen, gezondheidszorg...).
- Het punt dat ons onmiddellijk aanbelangt, is de verbetering van de werkomstandigheden van de maatschappelijk werkers.
- We hebben ons onder andere gebaseerd op de besluiten van het CRITIAS-verslag en hebben 15 miljoen uitgetrokken voor de opleiding en de supervisie van die maatschappelijk werkers.

Die opleidingen kunnen uiteenlopende onderwerpen hebben: de nieuwe boekhouding, Nederlandse of Franse taal, of de overmatige schuldenlast.

20% du budget à charge des Commissions Communautaires.

- Pour 1997 la Région a en outre décidé de transformer les TCT en ACS. Le remboursement à l'ORBEM est moindre.
- un décompte et une identification précise des personnes couvertes par ces subsides est en cours. Actuellement, 36 postes TCT ont été identifiés dans des institutions diverses des secteurs des soins à domicile, du post pénitentiaire, 1 IMP, une maison d'accueil, le CDCS etc... En outre, le centre d'accueil d'urgence Ariane emploie 12 ACS à prime majorée.

Fonds pour l'aide à la Jeunesse

- pas d'institutions bicommunautaires
- ce sont les deux Communautés F et N qui exercent l'essentiel de la compétence et hébergent les jeunes bruxellois
- quand l'ordonnance réglant le problème au niveau bicommunautaire et l'accord de coopération avec les Communautés entreront en vigueur, on pourra prévoir le financement de la (petite) structure de concertation entre Bruxelles et les Communautés
- la Ministre-Présidente, L. Onkelinx, s'est déclarée prête à formuler des propositions d'accord de coopération d'ici la fin de cette année
- si nous constatons à ce moment que nous n'avons pas reçu de proposition, il faudra que nous prenions l'initiative.

"Trace" du rapport Pauvreté dans le budget CCC

- si on reprend les recommandations de la Commission des Affaires Sociales, il y a beaucoup de points qui n'ont pas de répercussions directes pour le budget Aide aux personnes (emploi, logement, réfugiés politiques, santé...)
- le point qui nous concerne le plus directement vise l'amélioration des conditions de travail des travailleurs sociaux
- Pour cela, en nous fondant notamment sur les conclusions du rapport CRITIAS, nous avons dégagé 15 millions pour des possibilités de formation et de supervision pour ces travailleurs sociaux.

Ces formations pourront porter aussi bien sur la nouvelle comptabilité que sur l'apprentissage des langues N ou F ou sur le surdettement.

- De verdeling van die 15 miljoen over drie allocaties moet ons in staat stellen lesgevers te zoeken via de GSOB, in openbare of particuliere opleidingsinstellingen, naargelang de behoeften en de programma's.

N.B. De andere aanbevelingen van de commissie hebben de volgende resultaten gehad :

- bijkomende aanwervingen van maatschappelijk werkers. Verscheidene OCMW's werven nu maatschappelijk werkers aan (Anderlecht, Jette).
 - bijkomend materieel (twee jaar geleden werden reeds PC's bezorgd aan alle OCMW's om de gegevens van de verslagen over de armoede te verzamelen).
 - lokalen: er is nog geen rechtsgrond om de gebouwen van de OCMW's te subsidiëren. Dat kan geregeld worden in de toekomstige ordonnantie over de gesplitste kredieten door de middelen te verhogen, anders kan niet meer worden voorzien in de behoeften van de rusthuizen.
 - gezamenlijke studie met het Gewest over alle mogelijke gevolgen van de maatregelen inzake werkgelegenheid (bijkomende vraag voor het volgende verslag over de armoede).
- Het beleid van voorgaande jaren ten aanzien van de daklozen, een belangrijk aspect van de armoede, wordt voortgezet op grond van het overleg over de coördinatie met de veldwerkers.
- verhoging van de subsidie voor opvangthuizen
 - subsidiëring van 5 projecten voor begeleid wonen
 - subsidiëring van straathoekwerkers voor het Diogenes-project
 - brochures voor daklozen en straathoekwerkers.

Ons beleid ten aanzien van de daklozen is niet ingegeven door het verslag over de armoede. Het beleid bestond reeds vroeger.

Het gaat om zeer beperkte investeringen (een enkele operatie : bouw en uitrusting van een nachtasiel twee jaar geleden, waarvan de kosten ongeveer 12 miljoen bedragen).

Het aanbod van huisvesting lijkt in zijn geheel voldoende voor Brussel.

In de winter zorgt het voorvermelde overleg voor de geplande opening van bijkomende voorlopige opvangcentra, enerzijds om te vermijden dat de inspanningen en de

- La répartition des 15 millions sur 3 allocations doit permettre de s'adresser à des formateurs via l'ERAP, dans des institutions publiques ou privées de formation, selon les besoins et les programmes.

N.B. Les autres recommandations de la Commission ont eu des suites diverses :

- engagements supplémentaires de travailleurs sociaux. Plusieurs CPAS sont en train d'engager des travailleurs sociaux (Anderlecht, Jette)
 - matériel supplémentaire (des PC offerts à tous les CPAS il y a 2 ans déjà pour la collecte des données des rapports Pauvreté, notamment.)
 - locaux: il n'y a pas encore de base légale pour subsidier les bâtiments des CPAS. Cela peut être prévu dans la prochaine ordonnance sur les crédits dissociés en augmentant les moyens, sinon les besoins des MR ne seront plus rencontrés.
 - étude commune avec la Région de la répercussion des mesures à tous niveaux en matière d'emploi (question annexe à inscrire dans le prochain rapport Pauvreté).
- Par ailleurs, en ce qui concerne un aspect important de la Pauvreté, à savoir les problèmes des sans-abri, nous poursuivons la politique menée depuis plusieurs années notamment sur base des discussions de la coordination que nous avons mise en place à ce sujet avec les partenaires du terrain.
- renforcement de la subside des maisons d'accueil
 - subside de 5 projets d'habitat accompagné
 - subside de travailleurs de rue pour le projet Diogènes
 - brochures destinées aux sans-abri et aux travailleurs de rue.

Notre action dans le domaine des sans-abri n'est pas inspirée par le rapport Pauvreté; elle l'a précédé.

Il s'agit de peu d'investissements (une seule opération = construction et équipement de l'asile de nuit, il y a 2 ans, coût = ± 12 millions).

L'offre d'hébergement paraît globalement suffisante sur Bruxelles.

En hiver, la concertation citée plus haut organise l'ouverture programmée d'hébergements provisoires supplémentaires afin d'éviter d'une part une dispersion anarchique des

middelen versnipperd worden en anderzijds om elke dakloze de mogelijkheid te bieden onderdak te vinden als hij/zij dat wenst.

Wat de aanbevelingen betreft die de commissie voor sociale zaken aan de andere overheden moet zenden, nemen we actief deel aan de interministeriële conferentie over de maatschappelijke uitsluiting en hebben we het kabinet van staatssecretaris Jan Peeters rechtstreeks verscheidene voorstellen gezonden (daklozenregister, bestaansminimum).

Intersectoriële Ronde Tafel

- * Het gaat om voorstellen die het Verenigd College zal doen aan de partners in het kader van de onderhandelingen. Een lid zal het mij dan ook niet kwalijk nemen dat ik niet al te zeer in detail ga.
- * In 1997 gaat het om 42 miljoen, dit is 38 miljoen in de afdeling bijstand aan personen en 4 miljoen in de sector gezondheid.
- * De kredieten zijn ingeschreven op meerdere basisallocaties.
 - In de afdeling Gezondheid zijn dit de allocaties die betrekking hebben op de centra voor geestelijke gezondheidszorg (publiek en privé)
 - In de afdeling Bijstand aan Personen zijn dit de allocaties die betrekking hebben op de voorzieningen voor gehandicapten (publiek en privé) en op de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (publiek en privé) en de allocatie die betrekking heeft op de private centra voor maatschappelijk werk.

Gehandicaptenzorg

Een lid heeft de indruk dat het Verenigd College de bicommunautaire sector niet ernstig neemt, en ze geeft als voorbeeld de klachten in de sector van de gehandicapten.

Dat deze sector in het verleden een zekere achterstand had opgelopen, wil ik niet ontkennen. Maar het is altijd de bedoeling geweest van het Verenigd College om deze problemen aan te pakken samen met de intersectoriële ronde tafel. En dat is nu gebeurd. Zoals collega Grijp in zijn inleiding heeft gesteld gaat van de extra-middelen die het Verenigd College wil vrijmaken het grootste deel naar de gehandicapten. In de woorden van een lid kan men dus stellen dat de gehandicaptenzorg als een volwaardige sector wordt gezien, en is het bewijs geleverd dat het Verenigd College wel degelijk de BICO ernstig neemt.

Anderzijds moet het duidelijk zijn dat de middelen van de BICO niet alleen beperkt zijn, maar ook vastliggen. Dat

efforts et un gaspillage des moyens, et d'autre part, de permettre à toute personne sans-abri de trouver un refuge si elle le souhaite.

Pour ce qui est des recommandations de la Commission des Affaires Sociales à transmettre à d'autres autorités, nous participons activement à la conférence interministérielle sur l'exclusion sociale et nous avons fait plusieurs propositions, directement au cabinet du Secrétaire d'Etat Jan Peeters (registre des sans-abri, minimex de rue).

Table ronde intersectorielle

- * Il s'agit de propositions que le Collège réuni fera aux partenaires dans le cadre des négociations. Un membre ne m'en voudra pas, dès lors, de ne pas entrer dans les détails.
- * Il s'agit de 42 millions en 1997, soit 38 millions dans la division aide aux personnes et 4 millions dans la division santé.
- * Les crédits sont inscrits à plusieurs allocations de base.
 - dans la division santé, il s'agit des allocations qui se rapportent aux centres de santé mentale (publics et privés)
 - dans la division aide aux personnes, il s'agit des allocations qui se rapportent aux équipements pour handicapés (publics et privés) et aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (publics et privés), et de l'allocation qui se rapporte aux centres privés de service social.

Soins aux handicapés

Un membre a l'impression que le Collège réuni ne prend pas le secteur bicommunautaire au sérieux, et donne pour exemple les plaintes dans le secteur des handicapés.

Je ne conteste pas que ce secteur ait connu, dans le passé, un certain retard. Mais le Collège réuni a toujours eu pour intention d'aborder ces problèmes conjointement avec la table ronde intersectorielle. C'est ce qui vient d'être fait. Comme mon collègue Grijp l'a souligné dans son introduction, la majeure partie des moyens supplémentaires qu'entend libérer le Collège réuni est destinée aux handicapés. Pour employer le vocabulaire d'un membre, on peut donc dire que les soins aux handicapés sont considérés comme un secteur à part entière, et la preuve est faite que le Collège réuni prend effectivement au sérieux le bicommunautaire.

D'autre part, il doit être clair que les moyens du bicommunautaire sont limités mais aussi qu'ils sont fixes, ce qui

betekent dat het Verenigd College sterk wordt geremd in het voeren van een volwaardig beleid.

Aanwending van het fonds van de Nationale Loterij

De Nationale Loterij doet de Regering elk jaar een voorstel van verdeling van de winst.

De minister voor financiën beslist over de concrete subsidies (begunstigde en bedrag).

Wij beschikken dus niet over die fondsen. De Loterij vraagt ons ten hoogste om advies over de instellingen die bij haar subsidies aanvragen.

Tot op heden benadeelt de voorgestelde sleutel om de subsidies te verdelen Brussel stelselmatig (6 miljoen, m.a.w. minder dan de Duitstalige Gemeenschap...).

Staatssecretaris Jan Peeters heeft voorgesteld het nieuwe bedrag van 33 miljoen dat de Regering in de winst van de Loterij heeft uitgetrokken om de armoede te bestrijden, te verdelen volgens een sleutel die rekening houdt met het aantal bestaansminimumtrekkers, wat de noden van ons Gewest uiteraard beter zal lenigen.

De regels voor die verdeling en de keuze van de gesubsidieerde projecten worden besproken tussen het kabinet Peeters en de Gewesten en Gemeenschappen.

Een lid zegt dat hij geen antwoord heeft gekregen op zijn vraag over de concrete toepassing van de besluiten van het armoedeverslag. Zijn de aanbevelingen die aan andere dan aan de gewestelijke overheden zijn gericht, die instanties ter kennis gebracht en zijn er reeds stappen gedaan om die aanbevelingen te doen opvolgen.

De minister zegt dat het armoedeverslag uitvoerig besproken is in de bevoegde interministeriële conferentie. Sommige aanbevelingen uit het verslag zijn reeds omgezet in voorstellen van de federale staatssecretaris die daarvoor bevoegd is. In de interministeriële conferentie is overeengekomen dat de toegepaste maatregelen geregeld zullen worden geëvalueerd.

Een ander lid wijst er in verband met de bijstand aan de jeugd op dat de minister te kennen heeft gegeven dat de Franse Gemeenschap van zins was tegen het einde van het jaar een samenwerkingsakkoord te sluiten met de Vlaamse Gemeenschap, doch dat dit niet door de minister-voorzitter van de Gemeenschap is bevestigd. Dat blijkt ten minste uit een recente interpellatie in de Raad van de Franse Gemeenschap.

Bovendien wijst de spreker erop dat de OCMW's geen financiële middelen hebben om een beleid inzake jeugd-

constitue un frein pour le Collège réuni lorsqu'il entend mener une politique pleine et entière.

Recours aux fonds de la Loterie Nationale

La Loterie nationale propose chaque année au Gouvernement une répartition de ses bénéfices.

Le Ministre des Finances décide des subsides concrets (bénéficiaire et montant).

Nous ne disposons donc pas de ces fonds. Tout au plus, la Loterie nous demande-t-elle notre avis sur les organismes qui lui demandent des subsides.

Jusqu'ici, la clé de répartition des bénéfices proposée par la Loterie est systématiquement défavorable à Bruxelles (qui reçoit 6 millions, c'est-à-dire nettement moins que la Communauté germanophone...).

En ce qui concerne le nouveau montant de 33 millions réservé par le Gouvernement dans les bénéfices de la Loterie pour la lutte contre la Pauvreté, le secrétaire d'Etat Peeters a proposé de le répartir selon une clé fondée sur le nombre de minimexés, ce qui correspond évidemment mieux aux besoins de notre région.

Les modalités de cette répartition et du choix des projets subsidiés sont en discussion entre le cabinet Peeters et les Régions et Communautés.

Un membre déclare qu'il n'a pas reçu de réponse à la question qu'il avait posée au sujet de la mise en oeuvre des conclusions du rapport sur la pauvreté: Est-ce que les recommandations qui s'adressent aux autres autorités que celles de la Région leur ont été communiquées, et est-ce que des démarches ont déjà été entreprises pour mettre ces recommandations à exécution?

Le ministre répond que le rapport sur la pauvreté a fait l'objet d'une large concertation au sein de la Conférence interministérielle compétente. Certaines recommandations formulées dans le rapport ont déjà fait l'objet de propositions du secrétaire d'Etat compétent au niveau fédéral, et il a été convenu au sein de la Conférence interministérielle que l'application des mesures ferait l'objet d'un suivi à intervalles réguliers.

Un autre membre fait observer, à propos de la politique d'aide à la jeunesse, que l'affirmation du ministre suivant laquelle la Communauté française comptait conclure un accord de coopération avec la Communauté flamande d'ici à la fin de l'année n'est pas confirmée par la ministre-présidente de la Communauté. C'est du moins ce qui ressort d'une interpellation récente au Conseil de la Communauté française.

De plus, l'intervenant signale que les CPAS ne disposent d'aucun moyen financier pour développer une politique

bijstand te voeren. Er is dus een dubbele leemte – op juridisch en financieel vlak – wat ertoe noopt initiatieven te nemen.

De minister geeft toe dat er geen enkel financieel middel aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overgeheveld is om een dergelijk beleid te financieren. Het is dus niet mogelijk een derde weg op te gaan, naast die welke door de beide Gemeenschappen worden bewandeld. Het Verenigd College streeft er enkel naar een structuur op touw te zetten die zou aansluiten bij de bestaande structuren van zowel de Franse als de Vlaamse Gemeenschap. De minister voegt er echter aan toe dat er niets kan worden ondernomen zolang er geen samenwerkingsakkoord is gesloten.

Een lid zegt dat het centrum voor maatschappelijke coördinatie en documentatie zijn driemaandelijks blad "Digest" niet meer kan publiceren omdat de gemeenten minder subsidies geven. Het lid vraagt of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van zins is het subsidiebedrag (op dit ogenblik 6,5 miljoen) dat zij aan dat centrum toekent, op te trekken. Het lid vraagt ook of er overleg is gepleegd met de andere overheden die subsidies verlenen.

De minister zegt dat het Gewest, bovenop die subsidie van 6,5 miljoen, 6 banen via de BGDA subsidieert. Het totale bedrag van de gewestelijke tegemoetkoming bedraagt 12 miljoen; het Verenigd College is van oordeel dat niet nog meer kan doen en dat elke overheid haar verantwoordelijkheid moet nemen.

Bovendien worden er in het verslag van de administratie bezwaren geformuleerd tegen de werkwijze van dat centrum.

Een lid dringt erop aan dat de organisatie van het centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie snel gewijzigd moet worden. We moeten de zaken opnieuw in handen nemen. Is het wel raadzaam de werknemers een tijdelijk statuut te laten behouden?

De heer Didier Gosuin, lid van het College, antwoordt dat het verslag van de administratie ertoe geleid heeft dat er binnen twee weken een begeleidingscomité opgericht zal worden.

Hetzelfde lid heeft nog een vraag over het home Ariane. Dit jaar heeft het home nieuwe lokalen gevonden aan de Luttrebruglaan in Vorst. Worden op de begroting voor 1997 meer middelen ingeschreven nu er nieuwe lokalen zijn en misschien nieuwe noden?

De heer Didier Gosuin, lid van het College, preciseert dat de begroting van het home 6,5 miljoen bedraagt. Ieder jaar overschrijden de middelen de werkelijke vastleggingen. Er is dus geen vraag naar een verhoging van de kredieten.

De voorzitter neemt het woord in verband met de jeugdbescherming. De enge institutionele benadering ervan is

d'aide à la jeunesse. Il y a donc une double carence – juridique et financière – pour prendre des initiatives en cette matière.

Le ministre reconnaît qu'aucun moyen financier n'a effectivement été transféré à la Commission communautaire commune pour financer une telle politique. Il n'est donc pas possible de développer un troisième module, à côté de ceux qui existent au niveau des deux Communautés. L'objectif du Collège réuni consiste seulement à concevoir une structure qui fonctionnerait en articulation avec les dispositifs existant tant en Communauté française qu'en Communauté flamande. Mais le ministre ajoute que rien ne peut être entrepris tant que celles-ci n'auront pas conclu un accord de coopération.

Un membre déclare que le Centre de coordination et de documentation sociales ne peut plus publier son trimestriel «Digest» en raison de la diminution des subsides venant des communes. Il demande si la Commission communautaire commune a l'intention d'augmenter le montant de la subvention (actuellement 6,5 millions) qu'elle octroie à ce centre. Il demande également si des contacts ont été pris avec les autres pouvoirs subsidiaires.

Le ministre répond qu'en plus de la subvention de 6,5 millions, la Région subventionne six emplois via l'ORBEM. Le montant total de l'intervention régionale s'élève à 12 millions; le Collège réuni estime qu'il ne peut aller au-delà, et que chaque pouvoir doit prendre ses responsabilités.

En outre, le rapport établi par l'administration émet des réserves quant au fonctionnement dudit centre.

Un membre insiste sur l'urgence à revoir l'organisation du Centre de documentation. Il faut reprendre les choses en main. Est-il sain de conserver aux travailleurs un statut temporaire?

M. Didier Gosuin, membre du Collège, répond que suite au rapport de l'administration, un comité d'accompagnement est prévu dans les quinze jours à venir.

Le même membre pose encore une question concernant le home Ariane. Depuis cette année, ce home a trouvé de nouveaux locaux rue du Pont de Luttre, à Forest. Prévoit-on pour 1997 une augmentation du budget, vu l'existence de ces nouveaux locaux et peut-être de nouveaux besoins?

M. Didier Gosuin, membre du Collège, précise que le budget du home est de 6,5 millions. Chaque année, les moyens sont excédentaires par rapport aux engagements réels; il n'y a donc pas de demande d'augmentation budgétaire.

La présidente intervient à propos de la protection de la jeunesse. Envisager cette question sous le seul angle insti-

waarschijnlijk een vergissing geweest, ook al is het probleem schrijnend. Het is misschien beter het onderzoek van het probleem van voren af aan over te doen en na te gaan hoe de zaken in die sector in Brussel liggen om te weten in welke richting we moeten werken en vervolgens welke juridische en institutionele oplossingen we moeten zoeken. Moeten we wachten tot de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap een akkoord bereiken over een soort gemeenschappelijke verdeling en beheer van de zaken in Brussel? Moet het Verenigd College geen actievere rol spelen ten aanzien van de gemeenschapsregeringen?

De heer Didier Gosuin, lid van het College, deelt dat standpunt. We moeten echter vertrouwen hebben in de rechtstreeks betrokken instellingen wanneer die duidelijk laten blijken dat ze met elkaar contact willen opnemen en een samenwerkingsakkoord opstellen. De twee Gemeenschappen hebben elkaar trouwens een termijn gegeven. Indien in het begin van 1997 nog steeds geen oplossing gevonden is, zal men natuurlijk een juridische of ten minste pragmatische oplossing moeten zoeken. Het College is niet bij de pakken blijven zitten. Er werd contact opgenomen en er werden uitleggingscirculaires van de Minister van Justitie rondgestuurd aan de hand waarvan bepaalde gevallen in de praktijk konden worden opgelost.

De voorzitter wenst meer duidelijkheid over de wijze waarop in de begroting gestalte werd gegeven aan de aanbevelingen die na de bespreking van het jongste verslag over de armoede aangenomen zijn. Zij verwijst in het bijzonder naar de werkomstandigheden van de maatschappelijk werkers. Zij herinnert eraan dat er tijdens de bespreking van het verslag over de armoede een ordonnantie aangekondigd werd over de gesubsidieerde werken van de OCMW's. In de begroting zijn daarvoor geen kredieten ingeschreven.

De heer Didier Gosuin, lid van het College, antwoordt dat de begroting inderdaad geen middelen bevat voor de renovatie van de administratieve gebouwen van de OCMW's. Daar bestaat geen rechtsgrond voor. Het is een denkschema dat nog uitgewerkt moet worden, maar we moeten rekening houden met de begrotingsbeperkingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De voorzitter zou ten slotte het antwoord van het College willen kennen op de voorstellen van de federale staatssecretaris, de heer Peeters, betreffende de invoering van een nieuwe verdeelsleutel voor de subsidies van de Nationale Loterij op grond van het aantal bestaansminimumtrekkers. Zij hoopt dat het in dit geval gaat om de bestaansminimumtrekkers en de daarmee gelijkgestelden samen aangezien deze laatste in Brussel talrijker zijn dan in de andere Gewesten.

De heer Didier Gosuin, lid van het College, antwoordt dat bij zijn weten het voorstel van de staatssecretaris geen rekening houdt met de met de bestaansminimumtrekkers gelijkgestelden. Hij herinnert eraan dat het natuurlijk maar om een voorstel gaat en dat het in ieder geval gunstiger is voor het

tutionnel a probablement été une erreur, même si c'est un problème aigu. Peut-être vaudrait-il mieux reprendre le problème à la base, et examiner concrètement comment les choses se passent à Bruxelles dans ce secteur afin de dégager les objectifs souhaités et, ensuite, trouver les solutions juridiques et institutionnelles adéquates. Faut-il attendre que la Communauté française et la Communauté flamande s'entendent sur une sorte de répartition et de gestion communes de la situation bruxelloise? Le Collège réuni n'a-t-il pas un rôle plus actif à jouer par rapport aux gouvernements communautaires?

M. Didier Gosuin, membre du Collège, partage ce sentiment. Mais dès le moment où existent des engagements relativement précis quant à la volonté des institutions les plus directement concernées de prendre langue et de finaliser un accord de coopération, il faut leur faire confiance. Les deux Communautés se sont d'ailleurs données un délai. Si début 1997, l'impasse demeure il faudra évidemment susciter une solution juridique ou au moins pragmatique. Mais le Collège n'est pas resté muet: des contacts ont eu lieu, et il y a eu des circulaires interprétatives du Ministère de la Justice permettant de résoudre certains cas dans la pratique.

La présidente souhaiterait avoir des précisions sur la traduction budgétaire des recommandations adoptées à l'issue de l'examen du dernier rapport sur la pauvreté. Elle fait référence, en particulier aux conditions de travail des assistants sociaux. Elle rappelle que lors de l'examen du rapport sur la pauvreté, une ordonnance avait été annoncée sur les travaux subsidiés des CPAS. On ne voit pas que des crédits aient été dégagés à cet effet dans le budget.

M. Didier Gosuin, membre du Collège, répond qu'en effet, aucun moyen n'est prévu au budget pour la rénovation des bâtiments administratifs des CPAS. Il n'existe pas de base légale pour ce faire. Il s'agit là d'une piste qui doit encore se concrétiser; mais il faut prendre en compte la réalité budgétaire de la Commission communautaire commune.

La présidente souhaite enfin connaître la réaction du Collège sur les propositions du secrétaire d'Etat fédéral, M. Peeters, à propos de l'introduction d'une nouvelle clé de répartition des subventions Loterie nationale basée sur le nombre de minimexés. Elle espère qu'il s'agit en l'occurrence du nombre total des minimexés et des équivalents minimexés puisqu'à Bruxelles, ces derniers pèsent un poids considérable par rapport aux autres régions.

M. Didier Gosuin, membre du Collège, répond qu'à sa connaissance la proposition du secrétaire d'Etat n'inclut pas les équivalents minimexés. Cela étant, il rappelle qu'il ne s'agit que d'une proposition et que de toute façon, elle est plus favorable à la Région bruxelloise que la situation

Hoofdstedelijk Gewest dan de huidige situatie. Indien het voorstel goedgekeurd wordt, zal het aandeel van Brussel van 0,22 tot 15,5 % stijgen, wat niet gering is.

De voorzitter werpt op dat als men rekening houdt met de met de bestaansminimumtrekkers gelijkgestelden, men ook de kandidaat-politiek-vluchtelingen in aanmerking moet nemen. Het bepalen van het aantal en de verdeling is een bevoegdheid die uitsluitend tot de federale overheid behoort.

Volgens het lid van het College is het voorstel van de heer Peeters een belangrijke stap voorwaarts, ook al geeft het geen volledige voldoening. Het probleem wordt nu in ieder geval besproken en een vogel in de hand is beter dan tien in de lucht.

Een lid wil een beter inzicht in het vijfjarenplan van de nieuwe GOGI-structuur.

Een ander lid vraagt of het aantal maatschappelijk werkers verhoogd zal worden.

De voorzitter herhaalt dat, indien de OCMW's hun aantal verhogen, de kosten voor rekening van hun gemeente komen.

Hetzelfde lid stelt vast dat de subsidies voor de centra voor maatschappelijk werk in de begroting stijgen. Dat verheugt hem. Hij vraagt niettemin wie voor de coördinatie tussen de OCMW's en de buurtcentra voor maatschappelijk werk zorgt. Hetzelfde lid vraagt ten slotte hoever het staat met de informatisering en de systematische verzameling van gegevens in het kader van de sociale barometer.

De heer Didier Gosuin, lid van het College, geeft grif toe dat het onmogelijk was rekening te houden met alle aanbevelingen die de Verenigde Vergadering na het verslag over de armoede heeft gedaan. We moeten stap voor stap te werk gaan en rekening houden met de begrotingsmiddelen. Dit jaar gaat de aandacht vooral naar de opleiding. Het doel van de coördinatie is in de wet op de OCMW's te vinden.

De verzameling van de gegevens verloopt nog niet optimaal, maar we kunnen bijna gegevens in real time verkrijgen. We mogen ons echter niet blind staren op cijfers en de voorname opdracht van de OCMW's, namelijk het veldwerk, verwaarlozen.

Op de vraag naar de gegevens die de OCMW's verstrekken, antwoordt het lid van het College dat het jongste informatiebulletin aan de leden van de commissie bezorgd zal worden. Op voorstel van de voorzitter zal hij aan de administratie vragen dat bulletin naar alle Brusselse OCMW's te sturen.

Een ander lid wil weten, nu de daklozen een domicilie kunnen krijgen bij de OCMW's, of men het aantal personen die in dat geval verkeren, per gemeente kent.

actuelle. Si elle est retenue en effet, la part de Bruxelles passerait de 0,22 à 15,5%, ce qui n'est pas négligeable.

La présidente objecte qu'inclure les équivalents mini-mexés c'est inclure aussi les candidats réfugiés politiques, dont le nombre et la répartition sont le résultat d'une compétence qui est exclusivement fédérale.

Pour le membre du Collège, la proposition de M. Peeters constitue, même si elle n'est pas entièrement satisfaisante, un progrès important. C'est en tout cas une question qui est actuellement en discussion et, comme le veut le proverbe, «un tiens vaut mieux que deux tu l'auras».

Un membre souhaiterait avoir une idée plus complète de ce qu'est le plan quinquennal de la nouvelle structure IRIS.

Un autre membre demande s'il est prévu d'augmenter le nombre des assistants sociaux.

La présidente lui rappelle que si les CPAS procèdent à cette augmentation, ce sera à charge de leur commune.

Le même intervenant constate que, dans le budget, les subventions aux centres de services sociaux sont en hausse. Il s'en félicite. Il demande néanmoins où se fait la coordination entre les CPAS et les centres de services sociaux des quartiers. Enfin, le même membre demande où en sont les efforts faits pour l'informatisation et la récolte systématique des données dans le cadre du «baromètre social».

M. Didier Gosuin, membre du Collège, reconnaît bien volontiers qu'il n'a pas été possible de rencontrer toutes les recommandations de l'Assemblée réunie consécutives au rapport sur la pauvreté. Il faut y aller progressivement, compte tenu notamment des moyens budgétaires. Cette année-ci, l'effort est surtout mis sur la formation. Cela étant, l'objectif de coordination est inscrit dans la loi sur les CPAS.

En ce qui concerne la collecte des données, le système ne fonctionne pas encore de manière optimale mais on n'est pas loin d'obtenir des données en temps réel. Il ne faudrait cependant pas que l'obsession des chiffres conduise à négliger la mission essentielle des CPAS, à savoir le travail sur le terrain.

Interrogé sur les données que fournissent les CPAS, le membre du Collège répond que le dernier bulletin d'information sera communiqué aux membres de la Commission. Sur suggestion de la présidente, il ajoute qu'il demandera à l'administration de transmettre ce bulletin à tous les CPAS bruxellois.

Un autre membre souhaite savoir, à présent que les sans-abris peuvent se domicilier auprès des CPAS, si l'on connaît le nombre de personnes concernées pour chaque commune.

De heer Didier Gosuin, lid van het College, antwoordt dat hij zal nagaan of de maatregel reeds van toepassing is. Hij voegt eraan toe dat het aantal daklozen op wie deze maatregel in Brussel van toepassing zou zijn, gerelativeerd moet worden. De opvangmogelijkheden voor die daklozen worden in het Hoofdstedelijk Gewest niet volledig benut, hoewel ze hoogstwaarschijnlijk mensen van buiten Brussel aantrekken.

De voorzitter denkt ook dat de kwestie van de daklozen slechts het topje van de ijsberg is. Zij onderstreept dat er verschillende soorten daklozen zijn, dat niet alle daklozen geen inkomen hebben en dat het werkelijke aantal daklozen veel kleiner is dan men denkt.

V. Artikelsgewijze bespreking

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Artikel 1 geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Op artikel 2 wordt door het Verenigd College een amendement ingediend teneinde rekening te houden met een opmerking van het Rekenhof die betrekking had op een dubbele inschrijving – in 1996 en 1997 – van een ontvangst van 20 miljoen die van de federale Staat afkomstig is.

Bij artikel 3 vraagt een lid precieze uitleg bij het bedrag van 478,4 miljoen.

Minister Hasquin antwoordt dat dit het verschil is tussen de ordonnanceringsontvangsten en -uitgaven. De minister voegt eraan toe dat de kasmiddelen op dit ogenblik ongeveer 1,6 miljard bedragen.

Bij artikel 4 stelt een ander lid het Verenigd College vragen over de overeenkomst tussen het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het lid vraagt de minister of die overeenkomst bij het verslag kan worden gevoegd en of het Verenigd College de overdrachten strikt zal beperken tot de bedragen die erin zijn vermeld.

Minister Hasquin bevestigt dat (bijlage 4). Bovendien zal de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dankzij die overeenkomst zo nodig heel snel kapitaal kunnen vergaren.

M. Didier Gosuin, membre du Collège, répond qu'il vérifiera si la mesure est déjà d'application. Il ajoute qu'il faut, en tout état de cause, relativiser le nombre de sans-abris que cette mesure viserait à Bruxelles: ainsi, les capacités d'accueil en faveur de ces sans-abris, en Région bruxelloise, ne sont pas complètement utilisées alors même qu'elles attirent vraisemblablement une population extra-bruxelloise.

La présidente pense elle aussi que la problématique des sans-abris n'est que la partie visible d'un iceberg. Elle souligne qu'il y a différentes catégories de sans-abris, que tous les sans-abris ne sont pas nécessairement sans revenus et que le nombre réel de sans-abris est beaucoup plus réduit qu'on a tendance à se l'imaginer.

V. Discussion des articles

1. Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996.

L'article 1^{er} n'appelle pas de discussion.

L'article 2 a fait l'objet d'un amendement du Collège réuni pour respecter une des observations de la Cour des comptes qui portait sur la double inscription – en 1996 et 1997 – en recettes d'un montant de 20 millions en provenance de l'Etat fédéral.

A l'article 3 un membre demande quelle est la signification exacte du montant des 478,4 millions.

Le ministre Hasquin répond qu'il s'agit de la différence entre les recettes et les dépenses en ordonnancements. Le ministre ajoute que la trésorerie est actuellement d'environ 1,6 milliard.

A l'article 4 un autre intervenant interroge le Collège réuni sur la convention entre la Région et la Commission communautaire commune. Il demande au ministre si cette convention peut être jointe au rapport et si le Collège réuni limitera de façon stricte les transactions aux montants qui y sont prévus.

Le ministre Hasquin répond affirmativement (annexe 4). En outre, la convention permettra, si nécessaire, de mobiliser les fonds très rapidement au bénéfice de la Commission communautaire commune.

Een ander lid vraagt of het Rekenhof zijn visum voor die overeenkomst gegeven heeft.

De minister zegt dat het een overeenkomst betreft tussen de minister van begroting van het Gewest en de bevoegde leden van het Verenigd College en dat die overeenkomst ondertekend is na beslissing van de Regering en van het Verenigd College. Op dit ogenblik heeft het Rekenhof zijn visum nog niet verleend en de overeenkomst wordt vooralsnog niet uitgevoerd.

Een lid vraagt of het mogelijk is het verlies te becijferen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal lijden doordat het kapitaal renteloos ter beschikking wordt gesteld.

Minister Hasquin zegt dat dit voor 1997 neerkomt op een bedrag van ongeveer 18 miljoen en dat dit voor 1996 een te verwaarlozen bedrag zal zijn.

Artikel 5 geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Artikel 1 geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Bij artikel 2 heeft een lid diverse opmerkingen te maken die geformuleerd zijn in de vorm van een tabel die hij als bijlage bij het verslag wenst te voegen (bijlage 5). Het lid wijst er in verband met de vraag om bijkredieten in de opgesplitste kredieten op dat zo'n ingreep, voor de investeringen zowel op sociaal vlak als op het vlak van de gezondheid, het bedrag van de ordonnanceringskredieten aanzienlijk doet toenemen en de vastleggingskredieten in dezelfde mate doet verminderen.

De minister legt uit waarom dat zo dringend moest gebeuren.

De spreker heeft echter vragen over het feit dat die wijziging zo laat wordt doorgevoerd. Het feit dat er begin 1996 geen kredieten meer waren, zou een reden geweest zijn om die aanpassing sneller door te voeren. Diezelfde opmerking is reeds gemaakt naar aanleiding van de begroting 1995, maar toch moeten we vaststellen dat er uit de uitvoering van de begroting 1995 blijkt dat, op het vlak van de gezondheidszorg, 37,5 miljoen gevraagde kredieten voor privé-instellingen en 14 miljoen voor de openbare sector zijn verloren gegaan. Op sociaal vlak is 11 miljoen voor de openbare sector eveneens ongebruikt gebleven. Dat toont genoegzaam aan dat de aanpassing ondoeltreffend is. Het lid herinnert ten slotte aan zijn vraag betreffende het uitvoeringsprogramma van investering voor 1996.

Un autre membre demande si cette convention a reçu le visa de la Cour des comptes.

Le ministre signale qu'il s'agit d'une convention entre le ministre du budget de la Région et les membres compétents du Collège réuni, signée après délibération du Gouvernement et du Collège réuni. A l'heure actuelle, elle n'a pas encore été visée par la Cour des comptes. De même, elle n'a pas encore reçu un début d'exécution.

Un membre demande s'il est possible d'estimer la perte que subira la Commission communautaire commune en raison de la mise à la disposition des fonds sans intérêts.

Le ministre Hasquin répond qu'il s'agit pour l'année 1997 d'un montant que l'on peut estimer à \pm 18 millions et que cela sera négligeable en 1996.

L'article 5 n'appelle pas de commentaires.

2. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996.

L'article 1^{er} ne soulève pas d'observation.

L'article 2 appelle de la part d'un membre diverses observations qu'il a reprises sous la forme d'un tableau qu'il demande de joindre en annexe au rapport (annexe 5). Concernant la sollicitation de crédits supplémentaires dans les crédits dissociés, il fait observer l'ampleur de l'opération qui augmente de façon considérable les crédits d'ordonnements et diminue de façon tout aussi importante les crédits d'engagements en ce qui concerne les investissements aussi bien dans le domaine social que dans celui de la santé.

Le ministre explique ce qui motivait l'urgence d'une telle opération.

L'intervenant s'interroge toutefois sur le caractère tardif de cette modification. La situation de rupture de crédits dans laquelle on s'est trouvé en début d'année 1996 aurait justifié que l'on procède plus rapidement à cet ajustement. La même observation ayant déjà été faite à l'occasion du budget 1995, il faut bien constater que l'exécution du budget 1995 laisse apparaître que, dans le domaine de la santé, 37,5 millions des crédits sollicités ont été perdus pour les institutions privées et 14 millions pour le secteur public. Dans le domaine social, 11 millions destinés au secteur public ont également été inutilisés. Cela démontre à suffisance l'inefficacité de l'ajustement. Il termine son intervention en rappelant sa demande concernant le programme physique d'investissements de 1996.

Bij artikel 3 wenst een lid meer uitleg over het bedrag van 2,1 miljoen dat aan de OCMW's wordt toegekend voor proefprojecten. Dat bedrag valt in 1997 weg.

Minister Grijp antwoordt dat het gaat over 700.000 frank die aan drie OCMW's zijn toegekend (Ukkel, Sint-Gillis en Molenbeek) om de nieuwe boekhouding uit te testen. Het experiment is al verschillende jaren aan de gang, maar er worden in 1997 geen nieuwe kredieten uitgetrokken.

Een andere spreker wenst te weten of er wordt geconcludeerd dat het experiment tot alle OCMW's zal worden uitgebreid en of er daarvoor een krediet uitgetrokken wordt.

Minister Grijp zegt dat alle OCMW's de nieuwe boekhouding inderdaad vanaf 1 januari 1998 zullen toepassen. Er is voor de opleiding van de ambtenaren die met die nieuwe boekhouding zullen moeten werken een totaal bedrag uitgetrokken.

Een collega wijst ter afronding van dat betoog op de grote problemen waarmee de OCMW's kunnen geconfronteerd worden bij de invoering van die nieuwe boekhouding die niet alleen de vernieuwing van de gebruikte software zal vergen, maar ook nieuwe investeringen in hardware. Gelet op de complexiteit van de toestand kan alleen het Verenigd College voorkomen dat de OCMW's afzonderlijk verkopers van hardware en software opzoeken en zich met handen en voeten aan hen binden. De concurrentie moet normaal kunnen spelen. Dat zal besparingen en voordelen opleveren en de coherentie op gewestelijk vlak ten goede komen.

Naar gelang van de grootte van het OCMW, zullen slechts vier of vijf medewerkers een opleiding kunnen volgen. Bovendien zal men rekening moeten houden met een taalverdeling, wat tot wantoestanden kan leiden.

Minister Grijp zegt dat, in het algemeen, de opleiding van de ambtenaren van de OCMW's niet is wat een opleiding vandaag zou moeten zijn. Te veel ambtenaren zijn als kamerbewaarder in dienst gekomen, zijn opgeklommen op de hiërarchische ladder en staan nu aan het hoofd van instellingen zonder alle verantwoordelijkheid te kunnen dragen. Er zal een opleiding georganiseerd worden door de GSOB, zowel in het Frans als in het Nederlands, voor ten minste drie medewerkers per OCMW. Een van de problemen waarmee men geconfronteerd wordt, is het gevolg van het feit dat te weinig bekwame personen aan het hoofd staan van instellingen die een aanzienlijke begroting moeten beheren. Welke wijziging men ook voorstelt, men zal in dat geval altijd op moeilijkheden stoten.

De vorige spreker zegt dat de OCMW's vrezen dat ze te weinig tijd hebben om zich te organiseren om de nieuwe boekhouding in te voeren. Dat is te wijten aan het feit dat ze op dit ogenblik geen precieze informatie ontvangen hebben.

Een ander lid vraagt dat de overeenkomst tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de GSOB bij het verslag wordt gevoegd.

A l'article 3, un membre souhaite obtenir un éclaircissement sur le montant de 2,1 millions attribué aux CPAS pour les expériences-pilotes, ce crédit disparaissant en 1997.

Le ministre Grijp répond qu'il s'agit d'un montant de 700.000 francs attribué à trois CPAS (Uccle, Saint-Gilles et Molenbeek) pour tester la nouvelle comptabilité. L'expérience est en cours depuis plusieurs années mais il n'est pas prévu de nouveaux crédits en 1997.

Un autre intervenant souhaite savoir si, en conclusion des tests qui ont été réalisés, l'expérience sera étendue à l'ensemble des CPAS et si un budget a été prévu à cet effet.

Le ministre Grijp répond qu'effectivement l'ensemble des CPAS sera amené à utiliser la nouvelle comptabilité à partir du 1^{er} janvier 1998. Une somme globale a été prévue dans le cadre de la formation des fonctionnaires pour assurer cette mise en oeuvre.

Un collègue complète cette intervention en soulignant les difficultés importantes auxquelles les CPAS risquent d'être confrontés pour la mise en oeuvre de cette nouvelle comptabilité qui demandera vraisemblablement, outre le renouvellement des logiciels utilisés, de nouveaux investissements en matériel. Vu la complexité de la situation, seul le Collège réuni peut éviter que les CPAS n'aillent en ordre dispersé à la rencontre des vendeurs de matériel et de logiciels et se livrer à eux «pieds et poings liés». Alors, la concurrence pourra jouer normalement. Ce sera source d'économies et tout bénéfique pour une cohérence régionale.

Suivant l'importance du CPAS, seuls quatre ou cinq agents bénéficieront d'une formation. Il faudra en outre tenir compte d'une répartition linguistique, ce qui pourrait aboutir à certaines aberrations.

Le ministre Grijp répond que, d'une façon générale, la formation des fonctionnaires des CPAS n'est pas conforme à ce que devrait être une formation de notre temps. Trop de fonctionnaires sont entrés comme commis, ont grimpé les différents échelons de la hiérarchie et se trouvent à la tête d'institutions sans pouvoir en assurer toutes les responsabilités. Une formation sera assurée par l'ERAP - tant en français qu'en néerlandais - pour un minimum de trois personnes par CPAS. Une des difficultés rencontrées résulte du fait que trop peu de gens compétents se trouvent à la tête d'organismes devant gérer d'importants budgets. Quelle que soit la modification proposée, on se heurte dans ce cas à des difficultés.

L'intervenant précédent réplique que les CPAS craignent d'avoir trop peu de temps pour pouvoir s'organiser en vue des exigences de cette nouvelle comptabilité, vu l'absence, encore à l'heure actuelle, d'indications précises en la matière.

Un autre membre demande que la convention entre la Commission communautaire commune et l'ERAP soit jointe au rapport.

Minister Grijp belooft dat, onder voorbehoud van controle.

Een raadslid wil meer uitleg over het krediet voor het secretariaat van de adviesraad voor bio-ethiek.

Minister Hasquin zegt dat de kosten van het secretariaat van die raad verdeeld zijn tussen de verschillende deelgebieden van het land en dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus ook een deel van die kosten voor haar rekening neemt.

Een andere spreker vraagt dat de verslagen van die raad bijgevolg aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bezorgd worden.

3. Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Afdeling 00 geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Bij afdeling 01 wenst een lid de bedoeling te kennen van de doorlichting van de administratie.

Minister Grijp zegt dat hij die gegevens als bijlage bij het verslag zal voegen.

Een lid vraagt in het algemeen om, als er in één artikel kredieten worden uitgetrokken voor verschillende verenigingen, de opsplitsing ervan in de begrotingsfiches op te nemen.

Bij afdeling 02, programma 3, activiteit 1, betreffende de thuiszorg, wijst een lid erop dat het gaat over subsidies aan privé- of openbare verenigingen die zich rechtstreeks met thuiszorg bezighouden en die geen enkele coördinerende rol vervullen. Bovendien wordt er ook gedacht aan een wijziging van de regelgeving. Kan het Verenigd College uitleggen waarom men, in afwachting van een nieuwe regelgeving, de oude niet blijft toepassen?

Een ander spreker vraagt waarom de openbare sector zich moet tevreden stellen met 200.000 frank, terwijl de privé-sector er 1 miljoen krijgt.

Minister Hasquin zegt dat de kredieten worden toegekend naar gelang van de verwezenlijkingen. Daar sommige instellingen bovendien reeds door de COCOF en de Vlaamse Gemeenschap worden gefinancierd, draagt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alleen bij voor de coördinatie... als er daarvan al echt sprake is.

De twee laatste sprekers wijzen erop dat er in 1995 2 miljoen is toegekend voor activiteiten die echt hebben plaatsgehad. Zou men geld hebben gegeven aan diensten die dat

Le ministre Grijp acquiesce sous réserve de vérification.

Un conseiller veut obtenir des précisions concernant le crédit prévu pour le secrétariat du Conseil consultatif de bioéthique.

Le ministre Hasquin répond que les frais de secrétariat de ce Conseil ont été partagés entre les différentes entités fédérées et, donc, que la Commission communautaire commune y participe également.

Un autre intervenant demande qu'en conséquence les rapports de ce Conseil soient transmis à la Commission communautaire commune.

3. Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996.

La division 00 n'appelle pas de commentaires.

Concernant la division 01, un membre souhaite connaître, les objectifs de l'audit de l'administration.

Le ministre Grijp répond que cela figurera en annexe au rapport.

Un membre demande, de façon générale, que lorsque, dans un seul article, des crédits sont prévus pour différentes associations, la ventilation de ce crédit figure dans les fiches budgétaires.

A la division 02, concernant le programme 3, activité 1, relatif aux soins à domicile, un membre fait remarquer qu'il s'agit de subsides à des associations privées ou publiques s'occupant directement de soins à domicile et n'assurant aucun rôle de coordination. En outre, une modification de la réglementation est également envisagée. Le Collège réuni peut-il expliquer pourquoi, en attendant celle-ci, l'ancienne réglementation ne continue pas à être appliquée.

Un autre intervenant demande pourquoi le secteur public doit se contenter de 200.000 francs alors qu'un million est prévu pour le secteur privé.

Le ministre Hasquin répond que les crédits alloués sont fonction des réalisations. Par ailleurs, certains organismes étant déjà financés par la Cocof et la Communauté flamande, la Commission communautaire commune n'intervient que pour la coordination... Encore faut-il que celle-ci ait réellement lieu.

Les deux derniers intervenants réagissent en faisant remarquer qu'en 1995 deux millions avaient été alloués pour des activités qui avaient réellement eu lieu. Aurait-on donné

niet nodig hadden omdat ze andere financieringsbronnen hadden of omdat ze niet de diensten verlenen die de bevolking van hen verwacht? Dat antwoord is niet voldoende. Er zouden bijkomende inlichtingen moeten worden verstrekt. Een van de beide sprekers wenst bovendien kennis te nemen van de wijzigingen die door de nieuwe reglementering van 27 december 1995 zijn ingevoerd, alsmede van de opsplitsing van de kredieten die daarvan het gevolg zijn.

Een ander lid wenst hetzelfde.

Minister Hasquin belooft die informatie te verschaffen.

Een lid wenst de wijzigingen van de regelgeving te kennen die volgens de begrotingsfiches op 27 december 1995 doorgevoerd zijn, evenals de opsplitsing van de kredieten overeenkomstig deze wijziging (voor 1995 en 1996). Aldus zal hij kunnen begrijpen waarom de kredieten verminderd zijn.

Een lid deelt dat standpunt. Het lid wenst te weten wat er met de twee miljoen in 1995 in de privé- en openbare sector verwezenlijkt is en waarom die kredieten zo sterk verminderd zijn. Welke diensten worden gesubsidieerd? Het lid vraagt dat de lijst en de evolutie van de kredieten bij het verslag gevoegd worden.

Minister Hasquin zal een nota bij het verslag voegen.

AFDELING 2

Een lid vraagt dat de begrotingsfiches stelselmatig een overzicht zouden bevatten met de diensten die gesubsidieerd worden.

Minister Hasquin stelt vast dat hoe meer papier de leden krijgen hoe meer ze tevreden zijn.

Die uitlating van de minister zint het lid niet. De parlementsleden moeten controle op de begroting kunnen uitoefenen en moeten daarom de noodzakelijke informatie krijgen.

Een lid wijst erop dat indien hij het uitvoeringsprogramma bij de twee laatste artikelen van afdeling 2 vandaag niet krijgt, hij deze begroting niet zal goedkeuren. Hij onderstreept dat het niet gaat om een vraag om informatie vanwege de parlementsleden, maar wel degelijk om een wettelijke verplichting van de Regering die het uitvoeringsprogramma samen met de begroting moet indienen. Het lid zal een stemming over deze kwestie vragen vooraleer over de begroting zelf gestemd wordt.

Een lid wil weten welke projecten gesubsidieerd zullen worden inzake slachtofferbegeleiding.

De minister preciseert dat er in 1996 een project in het St.-Pieters- en een in het St.-Lukasziekenhuis gesubsidieerd zijn en dat voor 1997 nog geen beslissing genomen is.

de l'argent à des services qui n'en avaient pas besoin soit parce qu'ils sont financés par ailleurs soit parce qu'ils ne rendent pas les services attendus par la population? Cette réponse est insatisfaisante. Des renseignements complémentaires devraient être fournis. Un des intervenants souhaite en outre connaître les modifications introduites par la nouvelle réglementation intervenue le 27 décembre 1995 et la ventilation des crédits qui en résulte.

Un autre membre appuie cette demande.

Le ministre Hasquin marque son accord.

Un commissaire souhaite obtenir les modifications de réglementation qui sont intervenues, selon les fiches budgétaires, le 27 décembre 1995 et la ventilation des crédits sur base de cette modification (pour 1995 et 1996). Il pourra ainsi comprendre pourquoi les crédits ont diminué.

Un commissaire abonde dans le même sens. Il souhaite savoir ce qui a été réalisé pour les 2 millions en 1995 tant dans le secteur privé que le secteur public et connaître les raisons de la diminution importante de ces crédits. Quels sont les services subsidiés? Il souhaite que la liste et l'évolution des crédits soient annexées au rapport.

Le ministre Hasquin joindra un document en annexe.

DIVISION 2

Un commissaire souhaite que dans les fiches budgétaires figure systématiquement la liste ventilée des services qui sont subsidiés.

Le ministre Hasquin constate que plus il y a de papiers, mieux cela conviendra aux commissaires.

Le commissaire s'insurge contre cette affirmation du ministre. Les parlementaires doivent exercer leur rôle de contrôle budgétaire et dès lors obtenir les informations nécessaires.

Un commissaire signale que s'il n'obtient pas le programme physique relatif aux deux derniers articles de la division 2 en ce jour, il refuse de voter ce budget. Il souligne qu'il ne s'agit pas d'une demande d'information des parlementaires mais bien d'une obligation légale du gouvernement qui doit joindre le programme physique au dépôt du budget. Le commissaire demandera un vote sur cette question avant qu'on ne procède au vote sur le budget.

Un commissaire souhaite savoir quels sont les projets qui sont subsidiés en matière d'accompagnement des victimes.

Le ministre précise qu'en 1996 un projet à St-Pierre et un à St-Luc ont été subsidiés et pour 1997 la décision n'est pas encore prise.

Het lid wil weten of er een coördinatie bestaat tussen die twee projecten, dan wel of ze los van elkaar worden uitgevoerd.

De minister antwoordt dat er een coördinatie is in de praktijk.

AFDELING 3 Bijstand aan personen

Een lid vraagt, zoals voor de vorige afdelingen, een lijst met de gesubsidieerde instellingen.

Een ander lid vraagt ook naar het uitvoeringsprogramma voor afdeling 3.

Het lid merkt op dat de kredieten in deze afdeling in sterke mate aangepast zijn, wat een bijkomende reden is om een lijst met de geplande ordonnancements tot het einde van het jaar te vragen.

Minister Hasquin preciseert dat de ordonnancements bij het verslag gevoegd zullen worden.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997

Artikelen 1, 2 en 3

Geen opmerkingen.

Artikel 4

Een lid wil weten hoeveel liquiditeiten de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal stellen.

Minister Hasquin onderstreept dat het om 18 miljoen niet-geïnde renten gaat.

Een lid vraagt dat de overeenkomst voor 1997 bij het verslag gevoegd wordt.

Een lid stelt vast dat een deel van onze kasmiddelen overgedragen wordt zonder dat er meerjarenprognoses opgesteld worden. Het lid vindt dat de kastoestand beter geanalyseerd kan worden aan de hand van een meerjarenprogramma.

De minister lijkt ervan overtuigd te zijn dat dit plan niet nodig is. De minister heeft er zich tijdens de algemene bespreking toe bepaald te verklaren dat er in 1997, 1998 en 1999 niet veel wijzigingen zouden zijn en dat een meerjarenplan dus overbodig is. Volgens het lid is dat een al te vaag antwoord op de vraag of een meerjarenprogramma

Le commissaire souhaite savoir s'il y a une coordination entre ces projets ou s'ils fonctionnent séparément.

Le ministre répond que sur le terrain la coordination se fait.

DIVISION 3 Aide aux personnes

Un commissaire demande (comme pour les divisions précédentes) d'avoir une liste ventilée des organismes subventionnés.

Un autre commissaire souhaite également obtenir le programme physique pour la division 3.

Il note que, dans cette division aussi, les crédits sont ajustés de façon importante, ce qui légitime encore plus sa demande d'obtenir la liste des ordonnancements prévisibles jusqu'à la fin de l'année.

Le ministre Hasquin précise que les ordonnancements seront communiqués au rapport.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1997

Articles 1^{er}, 2 et 3

Pas de commentaires.

Article 4

Un membre souhaite savoir quel sera le montant des liquidités que la Commission communautaire commune mettra à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre Hasquin souligne que le montant des intérêts non perçus s'élève à environ 18 millions.

Un commissaire souhaite qu'on joigne au rapport la convention pour 1997.

Un membre constate qu'on va transférer une partie de notre trésorerie sans élaborer pour autant de projections pluriannuelles. Le commissaire estime qu'on pourrait mieux analyser l'état de la trésorerie si on disposait d'un plan pluriannuel.

Le ministre semble être convaincu que ce plan n'est pas nécessaire; dans la discussion générale, le ministre s'est borné à dire qu'il n'y aurait pas beaucoup de modifications en 1997, 1998 et 1999 et dès lors qu'un plan pluriannuel serait superflu. Il s'agit là, selon le commissaire, d'une analyse plus que sommaire de l'opportunité d'un plan pluriannuel pour

nodig is voor het onderzoek van een begroting. Volgens het lid is het de verdienste van minister Grijp geweest dat hij duidelijk toegegeven heeft dat hij van bepaalde investeringen afzag. Minister Hasquin is niet zo duidelijk.

Wanneer de begrotingsaanpassingen zeer beperkt blijven, is de enige speelruimte de investeringen die hier tot bijna niets verminderd worden. Het lid herinnert eraan dat de minister gezegd heeft dat hij een meerjarenprogramma voor de investeringen in de ziekenhuissector zou opstellen. Het lid herhaalt zijn vraag.

Dat het meerjarenplan ontbreekt is des te erger daar het gaat om:

- een instelling waarvan de ontvangsten en uitgaven tamelijk goed onder controle kunnen worden gehouden;
- een instelling die zonder compensatie een deel van haar kasmiddelen ter beschikking stelt van een andere instelling;
- een instelling die toegeeft dat ze nog niet met alle partners afspraken gemaakt heeft over een investeringsprogramma.

De parlementsleden kunnen niet aanvaarden dat minister Hasquin de wet op de Rijkscomptabiliteit voortdurend overtreedt. Het lid vraagt dat de commissie de minister verzoekt een meerjarenplan voor te leggen bij de volgende aanpassing in juni 1997.

Het is niet aan de minister te beslissen of hij al dan niet de begrotingswet toepast.

Het lid stelt voor dat de commissie aan de voorzitter van de Raad zou vragen dat het Rekenhof het beheer van de investeringskredieten zou doorlichten vanaf het begin van het bestaan van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en een verslag zou maken over de verwachte evolutie van die investeringskredieten.

De voorzitter stelt voor dat de minister een meerjareninvesteringsprogramma zou voorleggen op het ogenblik van de volgende begrotingsaanpassing, voor zover die in juni 1997 en niet in december plaatsvindt.

Minister Hasquin onderstreept dat hij daar reeds een antwoord op gegeven heeft. Een positief antwoord hangt af van de mogelijkheid om voor de komende jaren het investeringsbeleid vast te leggen.

De minister stelt vast dat het lid de begrotingsbesprekingen vertraagt.

Deze aantijging zint het commissielid niet, te meer daar hij geen lezing van het verslag gevraagd heeft.

une analyse budgétaire. Selon le commissaire, le ministre Grijp a le mérite d'avoir été clair en avouant qu'il sacrifiait des investissements. Le ministre Hasquin n'est pas aussi transparent.

Lorsque les ajustements budgétaires se font de manière très limitée, la seule marge de manoeuvre sont les investissements qu'on réduit ici à une peau de chagrin. Le commissaire rappelle que le ministre avait informé qu'il élaborait un programme pluriannuel d'investissements pour le secteur hospitalier. Il réitère sa demande.

L'absence de plan pluriannuel est d'autant plus grave qu'il s'agit:

- d'une entité dont les recettes et dépenses sont relativement maîtrisables;
- d'une entité qui met gracieusement à la disposition d'une autre entité une partie de sa trésorerie;
- d'une entité qui avoue ne pas avoir encore négocié avec tous les partenaires un programme d'investissements.

Les parlementaires ne peuvent admettre que le ministre Hasquin viole constamment la loi sur la comptabilité de l'Etat. Le membre souhaite que la commission invite le ministre à avoir un plan pluriannuel lors du prochain ajustement en juin 1997.

Ce n'est pas au ministre à décider si oui ou non on applique la loi budgétaire.

Le commissaire propose que la commission demande au président du Conseil que la Cour des Comptes fasse un rapport d'audit sur la gestion des crédits d'investissement depuis le début de l'existence de la Commission communautaire commune et de l'évolution prévisible de ces crédits d'investissement.

La présidente suggère que le ministre fournisse le programme pluriannuel d'investissement lors du prochain ajustement budgétaire pour autant qu'il ait lieu en juin 1997 et non pas en décembre.

Le ministre Hasquin souligne qu'il a déjà répondu sur ce point. Une réponse affirmative est conditionnée par la possibilité de pouvoir déterminer pour les années à venir la politique d'investissements.

Le ministre constate que le commissaire fait traîner les discussions budgétaires.

Le commissaire n'accepte pas cette affirmation et ce, d'autant moins, qu'il s'est abstenu de demander une lecture du rapport.

Twee leden wijzen de minister erop dat hij tot nu toe de leden enkel zijn antwoord aan het Rekenhof bezorgd heeft. De andere stukken zijn nog niet aan de leden voorgelegd.

Het lid neemt akte van het feit dat de minister het meerjarenplan voor de begroting niet kan bezorgen, omdat dat afhangt van de onderhandelingen over het investeringsbeleid voor de ziekenhuissector.

Het lid vindt het vreemd dat de minister een meerjarenbegrotingsplan voor de COCOF nodig achtte, maar dat hij het niet meer nodig vindt wanneer het gaat om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het meerjarenbegrotingsplan geeft een beeld van de beschikbare speelruimte op de begroting om een bepaald beleid te voeren!

De voorzitter zal het voorstel van het lid om een doorlichting te maken aan de commissie voorleggen, nadat over de begroting gestemd is.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997

Een lid wil weten of er geantwoord is op de opmerking van het Rekenhof over de invoeging van de administratieve begroting in de uitgavenbegroting (met als gevolg dat er niet meer indicatief gestemd zou moeten worden over de overeenstemming met de administratieve begroting zoals voorheen. Misschien moeten we nu niet beslissen om het niet te doen (instemming van de leden).

AFDELING 0

Een lid stelt vast dat de kredieten voor het kabinet Picqué van 1,5 miljoen (bij de aanpassing 1,2) tot 2,8 miljoen stijgen. Kan de minister daar meer informatie over geven.

Minister Hasquin zegt dat het gaat om een interne aanrekening van de uitgaven binnen de kabinetten. Die kredieten werden in 1996 niet op de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aangerekend. Dat gebeurt wel vanaf 1997.

Het lid gaat er dus van uit dat dit erop wijst dat de activiteiten van de ministeriële kabinetten wat de bicommunautaire sector betreft voorheen bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te laag geraamd werden en te hoog bij het Gewest. Gaat het wel degelijk om een verschuiving van financiële middelen van het Gewest naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?

Het lid wil zeker een antwoord op zijn vraag. Betekent die stijging meer werk of meer personen?

Deux commissaires font observer au ministre qu'il n'a fourni jusqu'à présent aux commissaires que sa réponse à la Cour des Comptes. Les autres documents n'ont pas pu être transmis aux commissaires.

Le commissaire enregistre que le ministre ne peut fournir le plan pluriannuel budgétaire parce que cela dépend des négociations pour la politique d'investissements dans le secteur hospitalier.

Le commissaire estime étrange que le ministre comprenait bien qu'il fallait un plan pluriannuel budgétaire à la COCOF et que quand il s'agit de la Commission communautaire commune, il ne saisisse plus la portée d'un tel plan. Le plan pluriannuel budgétaire permet de vérifier quelle est la marge budgétaire disponible pour mener des politiques!

La présidente soumettra à la commission la proposition de rapport d'audit faite par le commissaire à l'issue des votes sur le budget.

5. Projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 1997

Un commissaire souhaite savoir s'il y a eu une réponse à l'observation de la Cour des Comptes relative à l'intégration du budget administratif dans le budget des dépenses (ce qui supprimerait le vote indicatif de conformité sur le budget administratif qui existait auparavant). Peut-être ne doit-on pas décider actuellement de ne pas le faire (assentiment des membres).

DIVISION 0

Un membre constate que les crédits pour le cabinet Picqué passent de 1,5 millions (à l'ajusté 1,2) à 2,8 millions. Le ministre peut-il fournir des précisions sur ce point?

Le ministre Hasquin informe qu'il s'agit là d'une question d'imputation interne des dépenses au sein des cabinets. Ces crédits n'avaient pas été imputés en 1996 au budget des dépenses de la Commission communautaire commune. Ils le seront dès 1997.

Le commissaire estime que cela présuppose que les activités des cabinets ministériels relevant du bicommunautaire étaient sous-évaluées précédemment à la Commission communautaire commune et sur-évaluées à la Région. S'agit-il bien de glissement de facilités financières de la Région vers la Commission communautaire commune?

Le commissaire insiste: cet accroissement signifie-t-il une augmentation en travail ou en nombre de personnes?

Minister Grijp zegt dat het daar niet om gaat, maar wel om het feit dat op een bepaald ogenblik de bicommunautaire activiteiten van het Gewest overgeheveld werden naar de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Minister Hasquin onderstreept dat de huidige toestand duidelijker is, want het College en de gewestregering nemen hun eigen uitgaven voor hun rekening.

AFDELING I

Een lid wil meer duidelijkheid over de werking van de adviesorganen, de samenstelling van die organen en onder andere de verhouding tussen het vrouwelijk en mannelijk personeel.

Minister Grijp preciseert dat het om twee adviesorganen gaat : het adviesorgaan voor de gezondheidszorg en het welzijn en de commissie voor de boekhoudkundige normen.

Het lid onderstreept dat het slechts een gedeeltelijk antwoord is. Hij wil ook de samenstelling van die twee adviesorganen kennen.

De minister erkent dat hij niet uit het hoofd weet hoeveel vrouwen en mannen die adviesorganen tellen. Hij zal die gegevens bij het verslag voegen, maar zegt dat het gaat over personeel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Een lid wenst het probleem van de bezoldiging van het statutaire personeel aan de orde te stellen. Het lid vraagt een opsplitsing van de bedragen voor 1997. Het is inderdaad moeilijk een evaluatie te maken van de bestemming van het personeel van de vroegere provincie, bijvoorbeeld wat het centrum voor geestelijke gezondheidszorg betreft. De begrotingsartikelen veranderen zodanig dat het nodig zou zijn een historisch overzicht te hebben. Het lid onderstreept dat de toestand des te moeilijker te begrijpen is daar hij in een ander artikel 16 miljoen vindt voor de pensioenen van dat personeel.

Een ander lid vraagt naar de afzonderlijke kosten van de instellingen met afzonderlijk beheer. Hij wenst te weten hoeveel personeel ter beschikking gesteld wordt van iedere instelling en hoeveel begrotingsmiddelen daarmee overeenstemmen. Aldus kan men vergelijken hoeveel het centrum voor geestelijke gezondheidszorg van de vroegere provincie gekost zou hebben indien het een gesubsidieerde instelling geweest zou zijn.

Een lid onderstreept dat zelfs de begrotingsfiches niet duidelijk maken wat voorheen aan de andere centra voor geestelijke gezondheidszorg dan die van de provincie toegekend werd en waar die kredieten naartoe gegaan zijn. Het is ook niet duidelijk wat het centrum voor geestelijke

Le ministre Grijp informe qu'il ne s'agit pas de cela mais bien du fait qu'à un moment donné on a transféré les activités relevant du bicommunautaire de la Région vers le budget de la Commission communautaire commune.

Le ministre Hasquin souligne que la situation actuelle est plus claire, le Collège et le gouvernement régional supportent leurs propres dépenses.

DIVISION I

Un commissaire souhaite avoir de plus amples renseignements en ce qui concerne le fonctionnement des organes d'avis, ainsi que la composition de ces organes d'avis et, entre autres, la répartition entre le personnel féminin et masculin.

Le ministre Grijp précise qu'il s'agit de deux organes d'avis: l'organe d'avis pour la santé et le bien-être et la commission des normes comptables.

Le commissaire souligne qu'il s'agit là d'un point de réponse; il souhaite également connaître la composition de ces deux organes d'avis.

Le ministre reconnaît qu'il ne connaît pas par coeur le nombre de membres masculins et féminins dans ces organes d'avis. Il joindra ces informations au rapport. Le personnel employé est celui de la Commission communautaire commune.

Un commissaire souhaite évoquer le problème de la rémunération du personnel statutaire. Le commissaire souhaiterait avoir une ventilation des montants pour 1997. Il est en effet difficile de pouvoir évaluer ce qu'est devenu le personnel de l'ex-province, par exemple, au niveau du centre de santé mentale. Il y a de telles fluctuations dans les articles budgétaires, qu'il serait nécessaire de pouvoir disposer d'un historique. Le commissaire souligne que la situation est d'autant plus difficile à comprendre qu'à un autre article il trouve 16 millions pour les pensions de ce personnel.

Un autre commissaire souhaite voir figurer le coût séparé des organes à gestion séparée. Il souhaite connaître la part de personnel qui est mis à disposition de chaque organisme et la part budgétaire que cela représente. On pourra ainsi comparer ce qu'aurait pu coûter le centre de santé mentale de l'ex-province s'il s'était agi d'un organisme subsidié.

Un commissaire souligne que, même avec les fiches, on ne distingue pas ce qui était octroyé auparavant aux centres de santé mentale autres que celui de la province et ce que sont devenus ces crédits. On ne voit pas non plus ce que le centre de santé mentale de la province recevait et ce

gezondheidszorg van de provincie kreeg en wat daarmee gebeurd is, rekening houdend met het feit dat dit centrum voor geestelijke gezondheidszorg van de vroegere provincie subsidies kreeg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en dat de andere lasten voorheen door de provincie gedragen werden.

Nu de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de andere lasten voor haar rekening neemt, is de verwarring nog groter.

Minister Grijp geeft een overzicht van de toestand op het einde van 1996 (geïndexeerd en verhoogd met de biënnales):

- de administratie, Marsveldstraat: 65 personeelsleden - kosten: 84 miljoen;
- begeleidingscentrum: 29 personeelsleden - kosten: 25 miljoen;
- PIGG: 95 personeelsleden - kosten: 112 miljoen;
- centrum voor gezondheidsobservatie: 8 personeelsleden - kosten: 8,2 miljoen.

Er zijn 156 statutaire personeelsleden en 43 met een arbeidscontract. Dat geeft een beeld van de verdeling van de kredieten tussen de administratie en de diensten met afzonderlijk beheer.

Een lid wil weten wat de centra voor geestelijke gezondheidszorg naast die van de vroegere provincie kregen, wat die van de provincie zelf kreeg en hoeveel het centrum voor geestelijke gezondheidszorg van de vroegere provincie nu in totaal kost.

De minister bevoegd voor gezondheidsbeleid zal het antwoord bij het verslag voegen.

De commissieleden hebben de indruk dat de andere begeleidingscentra dan dat van de voormalige provincie in vergelijking met vroeger minder middelen hebben.

Een commissielid wenst te weten of er in het kader van het artikel dat gewijd is aan de aankoop van materiaal ook wordt overwogen materiaal aan te kopen ter verbetering van de werkomstandigheden voor de personen die op computer werken (onder andere filters) zoals die in de welzijnscode wordt bepaald (die het ARAB vervangt).

Minister Grijp wijst erop dat die uitgaven betrekking hebben op de voortzetting van de informatisering maar hij ziet geen uitgaven inzake de verbetering van de werkomstandigheden. Deze maken deel uit van de werkingsuitgaven van de administratie. In die uitgaven is echter wel rekening gehouden met de geneeskundige controle.

Hetzelfde commissielid wenst te weten of de aankoopbonnen duidelijk vermelden dat de welzijnscode dient te worden nageleefd.

que c'est devenu, compte tenu de ce que le centre de santé mentale de l'ex-province recevait des subsides de la Commission communautaire commune, les autres charges étant précédemment imputées à la province.

Alors que la Commission communautaire commune a repris les autres charges à son propre compte, la confusion est encore plus grande.

Le ministre Grijp fournit la situation fin 1996 (augmentation faite de l'index et des biennales):

- l'administration, rue du Champ-de-Mars: 65 membres du personnel - coût: 84 millions;
- centre de guidance: 29 membres du personnel - coût: 25 millions;
- IPHOV: 95 membres du personnel - coût: 112 millions;
- Observatoire de la santé: 8 membres du personnel - coût: 8,2 millions.

Il y a 156 statutaires et 43 contractuels. Ceci donne une idée de la répartition des crédits entre l'administration et les services à gestion séparée.

Un commissaire souhaite savoir ce qui était alloué auparavant aux centres de santé mentale autres que celui de l'ex-province et à celui de la province. Que coûte aujourd'hui le centre de santé mentale ex-province en tout?

Le ministre de la santé fournira la réponse au rapport.

Les commissaires ont le sentiment que les centres de guidance autres que celui de l'ex-province ont perdu des moyens par rapport à la situation précédente.

Un commissaire souhaite savoir si à l'article consacré à l'achat de matériel, l'acquisition de matériel pour assurer une amélioration du travail devant écran (entre autres des filtres) telle que prévue dans le Code du bien-être (remplaçant l'ancien RGPT) est envisagée.

Le ministre Grijp signale que ces dépenses concernent la poursuite de l'informatisation mais il ne voit pas de dépenses en matière d'humanisation du travail. Celles-ci sont reprises parmi les dépenses de fonctionnement de l'administration. Ces dépenses prévoient par contre bien le contrôle médical.

Le même commissaire souhaite savoir si les bons d'achat stipulent clairement qu'il convient de respecter le Code du bien-être?

Aangezien er verschuivingen zijn in de kasmiddelen, gaat het lid ervan uit dat er tevens een samenwerking is op het vlak van de goede keuzes van het Gewest en die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Worden de aanbevelingen van het BIM opgevolgd? Is er een (kosteloze) doorlichting inzake energiebesparingen gepland?

Minister Grijp stelt vast dat de vragen van het commissielid de assemblee verbazen.

In verband met de audit inzake energiebesparingen die de administratie aan staatssecretaris Anciaux zou hebben gevraagd, is het antwoord duidelijk: dit wordt niet overwogen.

AFDELING 2 Gezondheidszorg

Een commissielid stelt vragen over de subsidies voor de vzw intersectoraal fonds voor gezondheids- en welzijnsinstellingen. Het commissielid begrijpt wel waarom de begrotingsfiche de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vermeldt maar hij begrijpt niet waarom de COCOF als dusdanig bij die basisallocatie 33.08 betrokken is.

Minister Hasquin preciseert dat die basisallocatie onder meer dient om vakbondsafgevaardigden van de COCOF en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te subsidiëren.

Een commissielid wijst erop dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ook de punten van aanraking tussen de Franse Gemeenschap en de VGC beheert.

Een commissielid wenst te weten waartoe de studiekosten dienen. Kan de Minister mededelen welke onderzoeken voor 1997 zijn gepland?

Wat het Centrum voor de Gezondheidsobservatie betreft, wordt in de begrotingsfiches medegedeeld dat het op federaal niveau zal deelnemen aan een onderzoek over de gezondheid van de Belgen. Voert het Centrum voor de Gezondheidsobservatie andere onderzoeken uit? Wijd het bijvoorbeeld een onderzoek aan de evolutie van de tuberculose in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Een commissielid is onthutst over de wijze waarop dit grote onderzoek op federaal en gewestelijk niveau dat door het IHE moet worden uitgevoerd, beschreven wordt.

In de begrotingsfiches staat te lezen dat, om de bijzondere toestand van Brussel weer te geven, in Brussel twee maal meer personen zullen worden ondervraagd dan in de andere Gewesten. Om over goede statistieken te beschikken, volstaat het een representatief gedeelte van de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ondervragen. Het is derhalve niet nodig tweemaal meer mensen te ondervragen dan elders. Om betrouwbare gegevens te hebben, volstaat een deugdelijke steekproef.

Etant donné qu'il y a des glissements de trésorerie, le commissaire suppose qu'il y a également une synergie entre les bonnes options faites par la Région et celles de la Commission communautaire commune. Les recommandations de l'IBGE sur les bureaux sont-elles bien suivies? Un audit sur les économies d'énergie (gratuit) est-il prévu?

Le ministre Grijp constate que les questions du commissaire laissent l'assemblée perplexe.

En ce qui concerne la demande d'audit sur les économies d'énergie que l'administration aurait faite au secrétaire d'Etat Anciaux, la réponse est claire, cela n'est pas envisagé.

DIVISION 2 Santé

Un commissaire s'interroge quant aux subsidies à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé. Le commissaire comprend bien que la fiche budgétaire mentionne la Commission communautaire commune mais il ne comprend pas pourquoi la COCOF en tant que telle est mêlée à cette allocation de base 33.08.

Le ministre Hasquin précise que cette allocation sert à subsidier entre autres des délégués syndicaux de la COCOF et de la Commission communautaire commune.

Un commissaire signale que la Commission communautaire commune gère aussi les matières d'intérêt commun à la Communauté française et à la VGC.

Un commissaire souhaiterait savoir à quoi sont destinés les coûts d'études; le ministre peut-il préciser les études prévues pour 1997?

En ce qui concerne l'Observatoire de la santé, il est signalé dans les fiches budgétaires que celui-ci participera à une enquête au niveau fédéral relative à la santé des Belges. L'Observatoire de la santé effectue-t-il d'autres études? Cet Observatoire mène-t-il par exemple une étude sur l'évolution de la tuberculose dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Un commissaire est interloqué par la manière dont cette grande étude au niveau fédéral et régional, à réaliser par l'IHE, est décrite.

On lit dans les fiches budgétaires que le nombre de personnes bruxelloises interrogées sera deux fois plus élevé que dans les autres Régions pour rendre compte de notre situation particulière. Pour avoir des statistiques valables, il suffit de prendre un échantillon significatif de toute la population de la Région de Bruxelles-Capitale et il ne faut dès lors pas pour cela avoir un nombre deux fois plus élevé qu'ailleurs. Il suffit que l'échantillon soit valable pour avoir des données fiables.

De laatste paragraaf is bijzonder ongepast, te meer omdat daarin staat te lezen: "onder meer de aanwezigheid van een migrantenpopulatie". Het commissielid doet opmerken dat die bevolkingsgroep deel uitmaakt van de Brusselse bevolking.

Het commissielid treedt het vorig commissielid bij wat de vaagheid van de inlichtingen betreft; zowel namen als letterwoorden zijn hem onbekend. Hij heeft vragen over het beleid dat de ministers terzake van zins zijn te voeren.

Bovendien wenst het commissielid te weten hoeveel het gedeelte van dit federaal onderzoek dat voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie komt, zal kosten.

Een commissielid wenst te weten of de opvolging van de eerste aanbeveling van het armoedeverslag begrepen is in die 5 miljoen plus 3 miljoen voor het Centrum voor de Gezondheidsobservatie.

Minister Hasquin antwoordt bevestigend.

Het commissielid wenst cijfers.

De minister kan hier niet op antwoorden.

Het commissielid hoopt dat in het onderzoek van het IHE zaken zullen worden vergeleken die vergelijkbaar zijn, en dat bijvoorbeeld de gegevens over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen worden vergeleken met die van 5 grote agglomeraties en niet met die van landelijke gebieden. Het commissielid heeft vastgesteld dat in de tabellen van BRES de sterfecijfers gewest per gewest worden vergeleken. Dit heeft weinig zin.

Minister Hasquin kan op dit laatste punt geen antwoord geven.

Wat het opstellen van betrouwbare statistieken betreft antwoordt minister Hasquin dat men, gelet op de culturele en taalverscheidenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om een relevante groep samen te stellen, ook een steekproef moet houden onder alle minderheden in Brussel. Hij wijst er trouwens op dat voor de meeste opiniepeilingen het aantal ondervraagden in Brussel veel hoger ligt dan in de Vlaanderen en Wallonië.

Een commissielid herhaalt dat hij de lijst van de verschillende geplande onderzoeken wenst te verkrijgen.

Minister Hasquin wijst erop dat de regering zichzelf een zekere speelruimte gunt om onderzoeken te kunnen aanvaarden zonder begrotingsaanpassing.

Een commissielid doet opmerken dat op zijn minst het onderzoek waarvan in de eerste aanbeveling van het armoedeverslag sprake is, zal worden uitgevoerd

Minister Hasquin kan op dit ogenblik niet zeggen of men ter gelegenheid van de grote gezondheidsenquête een

Le dernier paragraphe est particulièrement inopportun d'autant plus qu'il signale «notamment la présence de population immigrée». Le commissaire fait remarquer que cette population fait partie intégrante de la population bruxelloise.

Le commissaire rejoint également le commissaire précédent en ce qui concerne le flou des informations; il retrouve tant des noms que des sigles inconnus. Il s'interroge quant à la politique que comptent mener les ministres en la matière.

En outre, le commissaire souhaite savoir combien va coûter la part supportée par la Commission communautaire commune de cette étude au niveau fédéral.

Un commissaire souhaite savoir si dans ces 5 millions plus 3 millions pour l'Observatoire de la santé la réalisation de la première recommandation du Rapport pauvreté est comprise.

Le ministre Hasquin répond par l'affirmative.

Le commissaire souhaite une réponse chiffrée.

Le ministre ne peut y répondre.

Le commissaire espère que l'étude de l'IHE sera une étude qui comparera des choses comparables, que par exemple les données relatives à la Région de Bruxelles-Capitale seront comparées à celles des cinq grandes agglomérations et pas à des zones rurales. Le commissaire a pu constater dans les tableaux du BRES que les taux de mortalité étaient comparés région par région; cela n'a pas beaucoup de sens.

Sur ce dernier point, le ministre Hasquin ne peut répondre.

En ce qui concerne l'élaboration de statistiques fiables, le ministre Hasquin répond qu'étant donné les diversités linguistiques et culturelles de la Région de Bruxelles-Capitale, pour constituer un échantillon significatif, il faut avoir un échantillon représentatif de toutes les minorités présentes à Bruxelles. Il signale par ailleurs que pour la plupart des sondages qui sont menés, l'échantillon bruxellois est beaucoup plus important que l'échantillon pris en Flandre et en Wallonie.

Un commissaire réitère qu'il souhaite obtenir la liste des différentes études planifiées.

Le ministre Hasquin souligne que le gouvernement se réserve une marge de manoeuvre pour pouvoir engager des études sans ajustement budgétaire.

Un commissaire fait remarquer qu'au moins l'étude prévue dans la première recommandation du Rapport pauvreté sera menée.

A ce stade-ci, le ministre Hasquin ne peut répondre si on pourra faire une comparaison entre les cinq grandes

vergelijking zal kunnen maken tussen de vijf grote Belgische agglomeraties.

Een commissielid wenst nadere inlichtingen over de basisallocatie 33.1 waarvan het opschrift in de begrotingsfiches luidt: "toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid".

Minister Hasquin deelt mede dat het gaat over de opleiding voor de opvang in de ziekenhuizen.

Een ander commissielid stelt vast dat er zich in de begrotingsfiches een probleem stelt aangezien er sprake is van "vormingsinitiatieven ziekenhuizen" ten belope van 1,150 miljoen voor 1996: ofwel gaat het over een eenmalige vereniging, ofwel staat er in de begrotingsfiche een fout.

Minister Hasquin deelt mede dat dit opschrift moet worden vertaald. Het gaat niet over een vereniging.

Een commissielid stelt vast dat in basisallocatie 41.3 de subsidie voor de BGDA voor het ten laste nemen van de DAC'ers en de GECO's in 1997 daalt. Waarom, hoeveel GECO's zullen er er zijn en wat is de verdeling ervan tussen de privésector en de openbare sector?

Een commissielid stelt vast dat in hetzelfde artikel het gevraagde krediet hoger is dan het verantwoorde krediet.

Minister Hasquin geeft toe dat het hier over een vergissing gaat. Het gevraagde krediet bedraagt 4,1 miljoen.

Dit commissielid wenst tevens verduidelijkingen over het gebruik van de subsidies naargelang van de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het commissielid wenst inderdaad te weten of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in globo een bijdrage levert om een gewestelijke instelling, met name de BGDA, te steunen, dan wel of daarentegen subsidies worden gegeven aan welbepaalde instellingen die zich bezighouden met de gezondheidszorg.

In dit laatste geval, wenst het commissielid in kennis te worden gesteld van de overeenkomst tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de BGDA, en wenst hij de lijst te krijgen van de betrokken instellingen en inlichtingen te verkrijgen over de evolutie van dit krediet. Dit krediet daalt immers fors. Die daling lijkt verband te houden met de omzetting van de DAC'ers in GECO's.

Minister Grijp bevestigt dat die subsidies worden toegekend aan instellingen die zich bezighouden met de gezondheidszorg en met de welzijnszorg. Er zijn 36 DAC-banen die als volgt zijn verdeeld:

- Foyer des sourds et muets: 2 banen;
- Thuis: 1 poste;
- Open deur: 1 baan;

agglomérations en Belgique lors de la grande enquête relative à la santé.

Un commissaire souhaite avoir de plus amples informations concernant l'allocation de base 33.01 dont le libellé dans les fiches est «subventions d'activités liées à la politique de santé».

Le ministre Hasquin informe qu'il s'agit de la formation à l'accueil dans les hôpitaux.

Un autre commissaire constate qu'il y a un problème dans les fiches budgétaires car on mentionne «vormingsinitiatieven ziekenhuizen» pour 1,150 million pour 1996: soit il s'agit d'une association unilinguistique, soit il y a une erreur dans les fiches budgétaires.

Le ministre Hasquin informe que ce titre est à traduire, il ne s'agit pas d'une association.

Un commissaire constate qu'à l'allocation 41.03, le subsidie à l'ORBEM pour la prise en charge de TCT et d'ACS est en diminution en 1997. Peut-on en connaître les raisons? Quel est le nombre d'ACS prévus et leur répartition dans le secteur privé et le secteur public?

Un commissaire constate au même article que le crédit sollicité est plus élevé que le crédit justifié.

Le ministre Hasquin reconnaît qu'il s'agit d'une erreur, le crédit sollicité est bien de 4,1 millions.

Ce commissaire souhaite également obtenir plus de précisions quant à l'utilisation des subsides en fonction des compétences de la Commission communautaire commune.

Le commissaire souhaite en effet savoir si la Commission communautaire commune intervient in globo pour soutenir un organisme régional, l'ORBEM, ou, si au contraire, ses subsides vont à des organismes bien spécifiques, œuvrant dans le domaine de la santé.

Si c'est la deuxième hypothèse qui doit être retenue, le commissaire souhaite connaître la convention qui lie la Commission communautaire commune à l'ORBEM, la liste des organismes qui sont visés et obtenir des informations quant à l'évolution de ce crédit. Ce crédit diminue en effet fortement; cette baisse semble liée à la conversion des TCT en ACS.

Le ministre Grijp confirme que ces subsides vont à des organismes œuvrant dans le domaine de la santé et du bien-être. Il y a 36 postes TCT, distribués de la manière suivante:

- Foyer des sourds et muets: 2 postes;
- Thuis: 1 poste;
- Open deur: 1 poste;

- Accueil protestant: 6 banen;
- Fondation pour l'assistance morale des détenus: 2 banen;
- Fondation Pour: 1 baan;
- Service social des étrangers: 7 banen;
- Centrum ter preventie van zelfmoord: 2 banen;
- Croix jaune et blanche: 2 banen;
- Wit geel kruis: 4 banen;
- La porte verte: 2 banen;
- CDS : 6 banen.

Er zijn tevens twaalf GECO-banen met verhoogde premie bij Ariane. Die verschillende banen vertegenwoordigen een totaal bedrag van 43 miljoen.

De totale bijdrage van de drie Gemeenschapscommissies bedraagt ongeveer 180 miljoen die volgens de volgende sleutel worden verdeeld: 20 % voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en 80 % voor de COCOF en de VGC. Dit bedrag wordt vervolgens volgens de St-Michiels-sleutel verdeeld (80 % COCOF, 20 % VGC).

Het commissielid heeft de indruk dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de begroting van het Gewest moet steunen.

Een ander commissielid preciseert dat het wel gaat over subsidies voor bicommunautaire verenigingen.

Het vorig commissielid wijst erop dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet bevoegd is inzake werkloosheidsbestrijding.

Een commissielid veronderstelt dat de vermindering van de kredieten inhoudt dat het aantal banen in verenigingen die zich bezighouden met de gezondheidszorg en de welzijnszorg zal verminderen.

Minister Grijp zegt dat dit niet het geval is. Het aantal betrekkingen blijft op peil.

Minister Hasquin preciseert dat er een verschil is tussen de kosten voor de DAC'ers en die voor de GECO's.

Een commissielid wenst te weten of een persoon die zijn DAC-baan verliest een GECO kan worden.

Minister Grijp bevestigt dat die omzetting kan omdat een DAC'er nog steeds als werkloze is ingeschreven.

Een commissielid wenst te weten of in basisallocatie 33.07 (toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse

- Accueil protestant: 6 postes;
- Fondation pour l'assistance morale des détenus: 2 postes;
- Fondation Pour: 1 poste;
- Service social des étrangers: 7 postes;
- Centrum ter preventie van zelfmoord: 2 postes;
- Croix jaune et blanche: 2 postes;
- Wit geel kruis: 4 postes;
- La porte verte: 2 postes;
- CDCS: 6 postes.

Il y a également 12 postes ACS à prime majorée chez Ariane. Ces différents postes globalisent un total de 43 millions.

Les trois commissions communautaires participent pour un montant total d'environ 180 millions répartis selon la clé suivante: 20% pour la Commission communautaire commune et 80% pour la COCOF et la VGC. Ces millions sont ensuite répartis selon la clé St-Michel (80% COCOF, 20% VGC).

Le commissaire a l'impression que la Commission communautaire commune intervient pour soutenir le budget régional.

Un autre commissaire précise qu'il s'agit bien de subsides à des associations bicommunautaires.

Le commissaire précédent rappelle que la Commission communautaire commune n'a pas de compétence de résorption de chômage.

Un commissaire suppose que la diminution des crédits implique une diminution des emplois à ces associations oeuvrant dans le domaine de la santé et du bien-être.

Le ministre Grijp affirme que cela n'est pas le cas. Il y a maintien des emplois.

Le ministre Hasquin précise qu'il y a une différence de coût entre les TCT et les ACS.

Un commissaire souhaite savoir si une personne qui perd son emploi de TCT peut devenir ACS.

Le ministre Grijp confirme qu'on peut les convertir car un TCT est toujours enregistré comme chômeur.

Un commissaire souhaite savoir si à l'allocation 33.07 (subventions aux structures de coordination hospitalières

privé-ziekenhuizen) voor 1997 een tweede structuur is gepland?

Minister Grijp preciseert dat de regelgeving in twee structuren voorziet. Dit zal geschieden.

Een commissielid betreurt dat basisallocatie 12.02 nog steeds voorziet in de kosteloze verdeling van slechts drie vaccins (difterie, tetanos en kinkhoest) voor een bedrag van 3,8 miljoen. Hij is van mening dat er enerzijds een versnippering van de kredieten is en dat anderzijds andere vaccins noodzakelijk zouden zijn (bijvoorbeeld hepathitis B). Hij wenst te weten of die problematiek tijdens een interministeriële conferentie ter sprake is gekomen.

Minister Grijp wijst erop dat die problematiek tot nu toe nog niet te berde is gebracht.

Hetzelfde commissielid hoopt dat de minister zal vragen die problematiek op te nemen in de agenda.

In verband met artikel 12.04 wenst het commissielid te weten hoeveel van die 9 miljoen bestemd voor de activiteiten inzake druggebruik wordt besteed aan het overleg over het druggebruik, zoals dit krachtens het ministerieel besluit van 15 januari 1994 is gepland. Voordien was er 4,5 miljoen voor het overleg.

Minister Grijp wijst erop dat het over een totaal bedrag gaat.

Het commissielid wenst dat in het verslag wordt gepreciseerd welk deel ervan aan het overleg wordt besteed.

Basisallocatie 12.02

Een lid wenst inlichtingen over het overleg inzake druggebruik. Is er een verband met het Urban-programma?

Volgens een ander lid schiet het overleg op dit ogenblik te kort. Er zou bij het verslag een activiteitenverslag moeten worden gevoegd over dit overleg.

Basisallocatie 43.01 - Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid

Een lid wenst te weten welk kader is goedgekeurd voor de Gogi-structuur en wat de kredieten van die structuur zijn voor 1996 en eventueel voor 1997. Die inlichtingen zullen aan de leden worden medegedeeld.

Een ander lid verwijst naar wat minister Hasquin heeft gezegd over de fusie van ziekenhuizen met inbegrip van de kraamklinieken en de diensten voor zuigelingenverzorging. Hij wijst op het ernstig probleem van de kindersterfte in het Brussels

bruxelloises secteur privé) une deuxième structure est prévue en 1997?

Le ministre Grijp précise que la réglementation prévoit deux structures. Cela sera fait.

Un commissaire regrette que l'allocation de base 12.02 ne prévoit toujours que la distribution gratuite de trois vaccins (diphtérie-tétanos-coqueluche) pour 3,8 millions. Il estime d'une part qu'il y a une dispersion des budgets et d'autre part que d'autres vaccins seraient nécessaires (hépatite B, par exemple). Il souhaite savoir si cette problématique a été abordée lors d'une Conférence interministérielle.

Le ministre Grijp souligne que, jusqu'à présent, cette problématique n'a pas été soulevée.

Le même commissaire espère que le ministre demandera d'inscrire cette problématique à l'ordre du jour.

A l'article 12.04, le commissaire souhaite savoir quelle est la part de ces 9 millions consacrés aux activités en matière de toxicomanie qui sont réservés à la concertation relative à la toxicomanie, telle que prévue par l'arrêté ministériel du 15 janvier 1994. Auparavant, il y avait 4,5 millions pour la concertation.

Le ministre Grijp souligne que la somme est globale.

Le commissaire souhaite qu'on précise au rapport la part réservée à la concertation.

Allocation de base 12.02

Un membre souhaite obtenir des informations relatives à la concertation sur la toxicomanie. Y a-t-il un lien avec le programme Urban?

Pour un autre membre la concertation semble actuellement trop faible. Un rapport d'activités relatif à celle-ci devrait être joint au rapport.

Allocation de base 43.01 - Subventions d'activités liées à la politique de santé

Un membre souhaite disposer du cadre adopté pour la structure Iris ainsi que des budgets de cette structure pour l'année 1996 et éventuellement pour l'année 1997. Ces informations seront transmises aux membres.

Un autre membre se réfère aux propos du ministre Hasquin concernant la fusion des institutions hospitalières y compris les maternités et les services neonatals. Il rappelle le problème grave de mortalité infantile en Région bruxelloise.

Gewest. Men zou over bijkomende inlichtingen moeten kunnen beschikken in verband met die fusies.

Een ander lid is het hiermee eens en meent dat de commissieleden in kennis zouden moeten worden gesteld van het vijfjarenplan voor de ziekenhuizen.

Minister Grijp antwoordt dat geen enkel protocol is onderkend.

De voorzitter stelt voor dat die bespreking in de commissie voor de gezondheid plaatsvindt.

Programma 03 - Thuisverzorging

Een lid stelt vast dat de kredieten voor 1997 dezelfde zijn als die van de aangepaste begroting voor 1996, die zelf waren gedaald ten opzichte van de kredieten die in de initiële begroting voor 1996 waren ingeschreven, omdat de wijziging van de regelgeving niet binnen de gestelde termijn kon worden doorgevoerd. Dient uit die definitieve vermindering van de kredieten te worden afgeleid dat er een ander beleid zal worden gevoerd?

Een ander lid heeft vragen bij het verschil inzake vermindering van de kredieten tussen de openbare sector (90 %) en de privé-sector (50 %).

Minister Grijp antwoordt dat de aanvragen van de privé-sector talrijker zijn dan die van de openbare sector.

Een lid wijst er echter op dat een aantal diensten voor thuiszorg door de OCMW's worden beheerd.

De minister antwoordt dat heel wat instellingen zich zowel tot de Cocof en tot de GGC of tot de VGC en de GGC wenden. De kredieten zijn verminderd om die dubbele financiering te vermijden.

Die opmerking verwondert een lid. De openbare diensten kunnen immers geen subsidies krijgen van de Cocof of van de VGC.

Minister Grijp antwoordt dat drie openbare diensten subsidies krijgen ingevolge het koninklijk besluit van 1950. Wat de privé-sector betreft, krijgen de socialistische mutualiteiten en het wit-gele kruis ook subsidies.

Programma 04 - Geestelijke gezondheidszorg

Een lid is het ermee eens dat het Verenigd College ter zake een nieuwe ordonnantie wenst goed te keuren. Het lid vraagt zich echter af hoe die ordonnantie zal kunnen worden uitgevoerd, gelet op de lichte stijging van de kredieten in vergelijking met de aangepaste begroting voor 1996.

Des informations complémentaires sur cette fusion seraient nécessaires.

Un autre membre abonde dans le même sens et estime que les commissaires devraient être informés du plan quinquennal sur les hôpitaux.

Le ministre Grijp répond qu'aucun protocole n'a encore été conclu.

La Présidente suggère que cette discussion ait lieu en Commission santé.

Programme 03 - Soins à domicile

Un membre constate que les crédits pour 1997 sont identiques aux crédits ajustés 1996 qui étaient en diminution par rapport au budget initial 1996, étant donné que la modification de la réglementation n'avait pu être réalisée dans les délais prévus. Faut-il déduire de cette diminution définitive de crédits un changement de politique?

Un autre membre s'interroge sur la différence en ce qui concerne la réduction des crédits pour le secteur public (90 %) et pour le secteur privé (50 %).

Le ministre Grijp répond que les demandes privées sont plus nombreuses que les demandes émanant du secteur public.

Un membre rappelle toutefois que des services de soins à domicile sont gérés par les CPAS.

Le ministre Grijp répond que de nombreux organismes s'adressent à la fois à la Cocof et à la Cocom ou à la VGC et à la Cocom. Les crédits sont réduits pour éviter ce double financement.

Un membre s'étonne de cette observation. Les services publics ne peuvent en effet recevoir de subsides de la Cocof ou de la VGC.

Le ministre Grijp répond que trois services publics reçoivent des subventions prévues par l'arrêté royal de 1950. Du côté privé, les mutualités socialistes et la Croix jaune et blanche en bénéficient également.

Programme 04 - Santé mentale

Un membre approuve la volonté du Collège réuni d'adopter une nouvelle ordonnance en la matière. Étant donné la faible augmentation des crédits par rapport à l'ajustement de 1996, le membre se demande toutefois comment cette nouvelle ordonnance pourra être mise en oeuvre.

Minister Grijp antwoordt dat in de begroting voor 1997 74 miljoen is ingeschreven in plaats van 70 miljoen. De speelruimte bedraagt 4 miljoen om tegemoet te komen aan de eisen van de intersectorale ronde tafel.

Een lid antwoordt echter dat in de aangepaste begroting voor 1996 63 miljoen was ingeschreven voor de geestelijke gezondheidszorg. Voor 1997 bedragen die kredieten 68,2 miljoen, wat neerkomt op een stijging van 3,2 miljoen. Hij vraagt hoe de eisen van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg zullen kunnen worden ingewilligd en hoe rekening zal kunnen worden gehouden met de gevolgen van de nieuwe ordonnantie.

Minister Grijp antwoordt dat de wetgeving die in de Franse Gemeenschapscommissie van toepassing is enerzijds voorziet in andere manieren van terugbetaling voor de bezoldiging van de geneesheren en anderzijds bepaalt dat een groot gedeelte van de terugbetalingen van het RIZIV bestemd zijn voor de centra die aan patiënten diensten verlenen. Rekening houdend met die gegevens is er 4 miljoen nodig om de doelstellingen van de intersectorale ronde tafel te verwezenlijken.

Een lid stelt vast dat er een onevenwicht is tussen de openbare en de privé-centra voor geestelijke gezondheidszorg. Hij wenst te weten hoe de subsidies in 1997 onder die centra zijn verdeeld.

De minister antwoordt dat er geen nieuwe initiatieven gepland zijn, maar dat de akkoorden zullen worden in acht genomen.

Een lid vraagt welke soorten van begeleidingsprojecten voor de slachtoffers zullen worden gekozen.

Minister Grijp antwoordt dat middelen zijn uitgetrokken voor de opvang van de personen die zich in een crisissituatie in het Sint-Pieters- en het Sint-Lucasziekenhuis aanmelden.

Een lid wenst te weten waar de beschermde woningen en de psychiatrische centra zich bevinden. Die inlichting zal bij het verslag worden gevoegd.

Programma 05 - Investerings

Een lid doet opmerken dat de vergelijking van de investeringsprogramma's van de initiële begroting voor 1995 en van de begroting voor 1997 de volgende verhoudingen aan het licht brengt: 0,49 % voor de vastleggingen en 0,58 % voor de ordonnancements in de privé-sector; en 1,14 % voor de vastleggingen en 1,39 % voor de ordonnancements in de openbare sector.

De minister antwoordt dat sommige vastleggingen (gedeeltelijke vastleggingen voor afgewerkte bouwwerken) niet beantwoordden aan de begrotingsregels. Die vast-

Le ministre Grijp répond que dans le budget 1997, 74 millions ont été prévus au lieu de 70 millions. La marge de manoeuvre est de 4 millions pour répondre aux revendications de la table ronde intersectorielle.

Un membre rétorque toutefois qu'en ce qui concerne la santé mentale, les crédits ajustés en 1996 sont de 63 millions. Pour 1997, ils s'élèvent à 68,2 millions, ce qui représente une augmentation de 3,2 millions. Il se demande d'une part comment les revendications des services de santé mentale pourront être satisfaites et, d'autre part de quelle manière il pourra être tenu compte des effets de la nouvelle ordonnance.

Le ministre Grijp répond que la législation applicable au sein de la Commission communautaire française prévoit d'une part d'autres modes de remboursement pour les traitements des médecins, et d'autre part de laisser une part substantielle des remboursements INAMI aux centres qui effectuent des prestations auprès de patients. Compte tenu de ces éléments, les besoins pour répondre aux objectifs de la table ronde intersectorielle s'élèvent à 4 millions.

Un membre constate qu'il y a une distorsion entre les centres publics et privés pour la santé mentale. Il souhaite connaître la répartition des subventions entre les centres en 1997.

Le ministre Grijp répond qu'aucune nouvelle initiative n'est prévue mais que les agréments seront respectés.

Un membre demande quels types de projets d'accompagnement des victimes seront retenus?

Le ministre Grijp répond que des moyens sont prévus pour ceux qui se présentent en situation de crise aux hôpitaux St-Pierre et St-Luc.

Un membre souhaite savoir où se trouvent les habitations protégées et les centres psychiatriques. Cette information sera jointe au rapport.

Programme 05 - Investissements

Un membre fait remarquer que la comparaison des programmes d'investissement entre le budget initial 1995 et le budget 1997 donne le ratio suivant: pour les engagements dans le secteur privé 0,49 %, pour les ordonnancements 0,58 %. En ce qui concerne le secteur public, pour les engagements 1,14 % et pour les ordonnancements 1,39%.

Le ministre Grijp répond que certains engagements (engagements partiels pour des chantiers complets) ne répondaient pas aux règles budgétaires. En 1995, on a dès lors

leggingen zijn dan ook in 1995 aangepast. Bovendien zijn er in 1996 geen aanzienlijke nieuwe vastleggingen meer geweest.

Een lid vraagt zich af of die begrotingsartikelen ook betrekking hebben op de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen.

De minister antwoordt dat zij enkel op de rust- en verzorgingstehuizen betrekking hebben.

Een lid is van mening dat het normaal is dat er voor de rust- en verzorgingstehuizen gedeeltelijke werken zijn omdat, voor zover hem bekend is, geen enkele instelling uitsluitend een rust- en verzorgingstehuis is.

Als voorbeeld van gedeeltelijke vastleggingen voor volledige bouwwerken geeft de minister het Sint-Pieters-ziekenhuis waar de gehele ruwbouw besteld is en slechts een gedeelte is vastgelegd. Wat de rust- en verzorgingstehuizen betreft, zijn enkel kleine werken gepland om rekening te houden met de veiligheidsnormen.

Een lid wijst erop dat de rusthuizen uit de openbare sector die de personen moeten opvangen die in de privé-sector worden geweigerd, niet meer aan de noden van de cliëntèle beantwoorden, onder meer op het vlak van het aantal personen per kamer. Er zouden dan ook kredieten moeten worden uitgetrokken om de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen aan te passen aan de behoeften van de klanten. Maar de vastleggingen verminderen. Daarenboven moeten, om te voldoen aan de erkenningsnormen, andere dan kleine werken conform de veiligheidsnormen worden uitgevoerd.

Een ander lid wenst te weten wat ter zake de nieuwe projecten zijn, zowel voor de openbare als voor de privé-sector.

Een lid stelt vast dat de instellingen geen projecten meer durven indienen omdat het Verenigd College heeft medege-deeld dat het over geen kredieten beschikt.

Een lid antwoordt dat men toch zou moeten weten wat de behoeften zijn en hoe daaraan wordt voldaan.

Minister Grijp zegt dat de middelen onvoldoende zijn en dat de speelruimte beperkt is. De bicommunautaire sector zit, zoals hij in zijn uiteenzetting heeft gezegd, in een financieel keurslijf.

Een lid zegt dat de insolventie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door sommigen is gewild. Het Verenigd College heeft het Gewest zijn kasmiddelen immers gratis ter beschikking gesteld, heeft subsidies voor de BGDA goedgekeurd en heeft de ministeriële kabinetten en de Verenigde Vergadering gedeeltelijk gefinancierd.

De minister repliceert dat het Gewest geen speelruimte meer heeft en dat het dus logisch is dat ook de Gemeen-

corrigé ces engagements. En outre, il n'y a plus eu d'importants nouveaux engagements en 1996.

Un membre se demande si ces articles budgétaires concernent également les maisons de repos et les maisons de repos et de soins (MRS).

Le ministre Grijp répond qu'ils concernent uniquement les MRS.

Un membre estime normal qu'il y ait des morceaux de chantiers pour les MRS puisqu'à sa connaissance aucune institution n'est exclusivement une institution MRS.

A titre d'exemple d'engagements partiels pour des chantiers complets, le ministre cite l'hôpital St-Pierre où la totalité du gros-oeuvre a été commandée et une partie uniquement engagée. En ce qui concerne les MRS, seuls de petits travaux sont prévus pour répondre aux normes de sécurité.

Un membre souligne que dans le secteur public, les maisons de repos qui doivent accueillir ceux qui ne le sont pas dans le secteur privé, ne répondent plus aux besoins de la clientèle, notamment au niveau du nombre de personnes par chambre. Il faudrait dès lors prévoir des crédits pour adapter les maisons de repos et les maisons de repos et de soins aux nouveaux besoins de la clientèle. Or, les engagements diminuent. En outre, pour respecter les normes d'agrément, les travaux à faire ne sont pas uniquement des petits travaux liés aux normes de sécurité.

Un autre membre souhaite connaître les nouveaux projets, tant en ce qui concerne le secteur public et que pour le secteur privé.

Un membre constate, qu'étant donné que le Collège réuni a fait savoir qu'il ne dispose pas de crédits, les institutions n'osent plus rentrer de projets.

Un membre rétorque qu'il faudrait néanmoins connaître les besoins et la manière dont ils sont satisfaits.

Le ministre R. Grijp répond que les moyens sont insuffisants et que la marge de manoeuvre est limitée. Le bicommunautaire se trouve, comme il l'a dit dans son exposé, dans un corset financier.

Un membre répond que l'insolvabilité de la Commission communautaire commune a été voulue par certains. Le Collège réuni a en effet mis sa trésorerie gratuitement à la disposition de la Région et a octroyé des subsides à l'ORBEM, a financé partiellement les cabinets ministériels et l'Assemblée réunie.

Le ministre Grijp rétorque qu'étant donné que la Région n'a plus de marge de manoeuvre, il est normal que la

schappelijke Gemeenschapscommissie de Verenigde Vergadering financiert.

Een lid wijst erop dat er weliswaar investeringsplannen zijn opgesteld, maar dat die naar gelang van de middelen moeten worden aangepast. Tot op heden past men alleen de rekeningen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan, door haar investeringsmiddelen te verminderen.

AFDELING 3 Bijstand aan personen

Programma 01

Activiteit 1 - Studiekosten

Een lid wenst te weten of de studiekosten een krediet bevatten voor het verslag over de armoede.

De minister zegt dat een aantal projecten, onder meer het verslag over de armoede, in dit artikel zijn opgenomen en dat er bovendien 2,4 miljoen uitgetrokken is voor andere initiatieven.

Activiteit 6 - Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven

Een lid wenst te weten welke maatschappelijke initiatieven worden bedoeld.

De minister zegt dat het gaat over subsidies aan het dagcentrum voor de opvang van Alzheimerpatiënten, "Herfston", en voor het project "Diogenes".

Een lid stelt vast dat het wederkerende initiatieven betreft, waarvoor bijgevolg in een ander begrotingsartikel middelen zouden moeten worden uitgetrokken, zodat deze subsidies voor nieuwe initiatieven gebruikt zouden kunnen worden.

De minister zegt dat nieuwe initiatieven kunnen worden gepland in het kader van een kaderordonnantie.

Activiteit 7 - Opleiding

Een lid zegt dat het belangrijk is te weten wanneer de opleidingen zullen plaatshebben en of het personeel door tijdelijk personeel zal worden vervangen.

De minister zegt dat het personeel niet door tijdelijk personeel zal worden vervangen.

Een lid vraagt of de 15 miljoen tegelijk moeten dienen om de ambtenaren van de OCMW's op te leiden in de nieuwe boekhouding, om de maatschappelijke assistenten op te

Commission communautaire commune finance également l'Assemblée réunie.

En ce qui concerne les investissements, un membre fait observer qu'il y a eu des plans d'investissements, mais qu'il est nécessaire de les réadapter en fonction des moyens. Or, jusqu'à présent on ajuste les comptes de la Cocom en réduisant les moyens d'investissement de celle-ci.

DIVISION 3 Aide aux personnes

Programme 01

Activité 1 - Frais d'études

Un membre souhaite savoir si dans le cadre des frais d'études un montant est prévu pour le rapport relatif à la pauvreté.

Le ministre Grijp répond que un certain nombre de projets dont le rapport pauvreté sont inclus dans cet article. En outre, 2,4 millions sont prévus pour d'autres initiatives.

Activité 6 - Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales

Un membre souhaite connaître les initiatives sociales qui sont visées.

Le ministre Grijp répond qu'il s'agit du subventionnement pour le Centre d'accueil de jour pour patients Alzheimer «Soleil d'Automne» et pour le projet «Diogenes».

Un membre constate qu'il s'agit d'initiatives récurrentes qui devraient dès lors figurer à un autre article budgétaire pour permettre, grâce à ces subventions-ci, la mise en oeuvre de nouvelles initiatives.

Le ministre répond que de nouvelles initiatives pourront être prévues dans le cadre d'une ordonnance cadre.

Activité 7 - Formation

Pour un membre, il est important de savoir à quel moment ces formations auront lieu et si le personnel sera remplacé temporairement.

Le ministre Grijp répond qu'il n'y aura pas de remplacement.

Un autre membre se demande si les 15 millions prévus doivent couvrir à la fois la formation des agents des CPAS à la nouvelle comptabilité, la formation des assistants sociaux

leiden in schuldbemiddeling, om toezicht te houden op de maatschappelijke assistenten en om ten slotte de taalopleiding te financieren.

Minister Grijp bevestigt dat en zegt dat er 20 miljoen is uitgetrokken. Bij de 15 miljoen die in de begroting 1997 is ingeschreven, moet 5 miljoen worden gevoegd die in de begroting 1996 voor de nieuwe gemeentelijke boekhouding was uitgetrokken.

Programma 02 – Bijzondere steun

Een lid vraagt of dit programma de begeleiding van de AIDS-patiënten mogelijk maakt.

Minister Grijp antwoordt dat het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn aangewend wordt voor dementie, tuberculose, kanker, drugverslaving en – als sociale ziekten – nierinsufficiëntie, hartaandoeningen en polio.

Een lid wijst erop dat AIDS-patiënten snel in armoede zouden kunnen vervallen omdat ze uitgesloten worden, een verschijnsel dat men niet uit het oog mag verliezen.

Programma 03 –

Beleid ten voordele van de gehandicapte personen

Activiteit 1

Een stelt vast dat er krediet uitgetrokken is voor de aankoop van een minibus en wenst meer uitleg hierover.

Minister Grijp antwoordt dat twee MPI's subsidies hebben aangevraagd om een dergelijk busje te kopen en dat hun verzoek ingewilligd is en voegt eraan toe dat het een eenmalige subsidie betreft.

Een lid stelt vast dat de subsidies aan instellingen voor gehandicapten in 1997 licht stijgen. Worden de noden van de verschillende centra daarmee gelenigd?

Minister Grijp antwoordt dat het voorstel van de administratie is gevolgd.

Programma 04 – Sociale hulp

In verband met de subsidies voor de privé-instellingen die 's nachts onderdak bieden en mensen in nood opvangen, vraagt een lid te weten wat in 1995-1996 de bezettingsgraad was van die nachtverblijven.

De minister verschaft de volgende informatie:

aux services de médiation de dettes, la supervision des assistants sociaux et enfin la formation linguistique.

Le ministre Grijp répond affirmativement. 20 millions sont prévus. En effet, aux 15 millions inscrits au budget 1997, il faut ajouter les 5 millions prévus en 1996 pour la nouvelle comptabilité communale.

Programme 02 – Assistance sociale

Un membre demande si ce programme permet la prise en charge des personnes atteintes du SIDA.

Le ministre R. Grijp répond que le Fonds spécial d'assistance intervient pour la démence, la tuberculose, le cancer et la toxicomanie. Les maladies sociales concernent l'insuffisance rénale, les pathologies cardiaques et la poliomyélite.

Un membre souligne que les malades atteints du SIDA peuvent rapidement basculer dans la pauvreté à cause d'un phénomène de rejet et d'exclusion auquel il faut être attentif.

Programme 03 –

Politique en faveur des personnes handicapées

Activité 1

Un membre constate qu'une intervention est prévue pour l'achat d'un minibus. De quoi s'agit-il ?

Le ministre Grijp répond que deux IMP ont reçu une réponse favorable à une demande de subsides en vue d'un tel achat. Il s'agit d'un subside non renouvelable.

En ce qui concerne les subsides aux établissements pour personnes handicapées, un membre constate que ces subsides augmentent légèrement en 1997. L'augmentation a-t-elle été évaluée en fonction des besoins des différents centres?

Le ministre Grijp répond que la proposition de l'administration a été suivie.

Programme 04 – Aide sociale

En ce qui concerne les subventions des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence, un membre souhaite connaître le taux d'occupation de ces asiles de nuit pour 1995-1996.

Le ministre fournit les informations suivantes:

Bezettingsgraad van het nachtverblijf:

| | |
|--|-------|
| - 1995: | |
| - nachtverblijf in de Nieuwlandstraat: | 96,7% |
| - voorlopige uitbreiding winter 94/95: | 81% |
| - 1996: | |
| eerste semester 1996: | 97% |
| Nieuwlandstraat | |

Pro memorie: het nachtverblijf in de Nieuwlandstraat biedt het hele jaar door 24 bedden aan, bovenop 24 bijkomende bedden, meestal van half november tot april.

Elke winter wordt, indien noodzakelijk, voorzien in twee uitbreidingen (een uitbreiding = 20 tot 30 bedden, cfr. Timmerliedenstraat).

Een ander lid heeft vragen over de bijdrage van de huurders van die verblijven.

Minister Grijp antwoordt dat een nachtverblijf kosteloos is en dat er geen controle is. Iedereen kan er dus worden opgevangen. Er moeten twee regels in acht worden genomen: geen drugs en geen alcohol. Aldus zijn er het hele jaar door 24 bedden bezet. In november waren dat er 48. s' Winters worden er, indien het verblijf vol zit, andere verblijven geopend. Te dien einde is er in voorlopige kredieten voorzien.

Wat het "Home Ariane" betreft, is het verblijf er beperkt in de tijd. Dit tehuis rekent de kosten voor het verblijf aan. Als de personen die onderdak hebben gekregen de kosten niet kunnen betalen, neemt het OCMW die voor zijn rekening. Daartoe heeft de "Home Ariane" een overeenkomst gesloten met alle Brusselse OCMW's. De bezettingsgraad van het "Home Ariane" schommelt van maand tot maand.

De bezettingsgraad van het Centrum voor Dringend Onthaal «Ariane» in 1996 (tot einde november) bedroeg 80%.

Door een intense samenwerking met alle onthaalhuizen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest slaagt Ariane erin 64% van de totaal ongeveer 2.000 opnameaanvragen door te verwijzen naar deze centra.

6% van de opname-aanvragen werd aanvaard in het centrum maar werd niet gerealiseerd vermits de cliënt niet kwam opdagen.

30% van de opname-aanvragen werd gerealiseerd in het centrum zelf.

Het centrum stelt vast dat het zelden mensen dient te weigeren.

Een lid wenst te weten hoeveel personen in het totaal in het Brussels Gewest kunnen worden opgevangen. Hij heeft

Taux d'occupation de l'asile de nuit

| | |
|-------------------------------------|-------|
| - 1995: | |
| - asile de nuit rue de Terre Neuve: | 96,7% |
| - extension provisoire hiver 94/95: | 81% |
| - 1996: | |
| 6 premiers mois de 1996 | 97% |
| rue de Terre Neuve | |

Pour mémoire, l'asile de nuit rue de Terre Neuve offre 24 lits toute l'année plus 24 lits supplémentaires, généralement de mi-novembre à avril.

Des extensions supplémentaires sont ouvertes chaque hiver, si nécessaire (une extension = 20 à 30 lits cf. rue des Charpentiers).

Un autre membre s'interroge sur la contribution des locataires de ces asiles.

Le ministre Grijp répond que l'asile de nuit est gratuit et sans aucun contrôle. N'importe qui peut donc y être accueilli. Il y a deux règles à respecter: pas de drogue et pas d'alcool. Ainsi l'asile est occupé à raison de 24 lits toute l'année. Au mois de novembre, il y avait 48 lits. En hiver, si l'asile est saturé, d'autres hébergements sont ouverts. Des crédits provisionnels existent à cet effet.

En ce qui concerne le «Home Ariane», le séjour y est limité dans le temps. Ce home facture les frais d'hébergement. Si les personnes hébergées ne peuvent pas payer, les CPAS interviennent à leur place. Une convention a été conclue à cet effet entre tous les CPAS bruxellois et le «Home Ariane». Le taux d'occupation du «Home Ariane» varie selon les différents mois de l'année.

Le taux d'occupation du Centre d'accueil d'urgence «Ariane» s'élevait en 1996 (jusqu'à fin novembre) à 80%.

Une collaboration intense avec toutes les maisons d'accueil situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale permet à Ariane de renvoyer à celles-ci 64% du total des demandes - soit environ 2.000 admissions.

Sur le nombre total de demandes d'admission, 6% ont été acceptées dans le Centre lui-même mais n'ont pas eu de suite, le client ne s'étant pas présenté.

Trente pour cent des demandes d'admission ont été réalisées dans le Centre même.

Le Centre constate qu'il doit rarement refuser des gens.

Un membre souhaite connaître la capacité totale d'hébergement dans la Région bruxelloise. Il s'interroge également

tevens vragen over het project voor een opvangcentrum ten behoeve van de slachtoffers van de mensenhandel in 1997 (Pag-Asa). Tenslotte wenst hij te weten hoeveel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijdraagt in de personeelskosten van de opvangcentra.

De minister verschaft de volgende informatie:

Gedeelte van de subsidies aan de bicommunautaire opvangtehuizen dat aan personeelskosten wordt besteed

De subsidies aan de opvangtehuizen dienen in hoofdzaak om de personeelskosten te dekken. Voor de directeur en de maatschappelijke werkers wordt een forfaitaire subsidie van 1.435.000 frank uitgetrokken.

Bovendien wordt er, indien noodzakelijk, een subsidie van 1.184.000 frank toegekend voor een personeelslid dat gespecialiseerd is in kinderopvang en 957.000 frank voor polyvalent personeel.

Die bedragen worden met 10% vermeerderd om de werkingskosten van het opvangtehuis te dekken.

Die subsidie aan Pag-Asa voor 1997 is nog niet toegekend; er wordt gewacht op een evaluatie van de activiteit van Pag-Asa en van de beschikbare middelen.

Programma 05 -

Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden

Activiteit 3

Een lid stelt vast dat de kredieten fors stijgen. Betekent dit dat er nieuwe erkenningen zullen zijn of dat de subsidies zullen stijgen?

Minister Grijp antwoordt dat de stijging het gevolg is van de besluiten van de intersectorale rondetafelconferentie voor de werkgelegenheid.

Programma 06 -

Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn

Een lid vraagt of de stijging van de kredieten het gevolg is van de voorstellen van het armoedeverslag.

Minister Grijp antwoordt dat de verdelingscriteria in 1997 zullen worden gewijzigd, onder andere om beter rekening te houden met de armoedeproblemen.

Programma 07 - Investerings

Een lid wenst voor activiteit 1 een opsplitsing per rubriek.

sur le projet prévu pour le centre d'accueil des personnes soumises à la traite des êtres humains en 1997 (Pag-Asa). Enfin, il souhaite connaître l'intervention de la Commission communautaire commune dans les frais de personnel des maisons d'accueil.

Le ministre lui donne les informations suivantes:

Part du subside des maisons d'accueil bicommunautaires attribuée aux frais de personnel

Les subides aux maisons d'accueil sont essentiellement destinés à couvrir des frais de personnel. Un subside forfaitaire de 1.435.000 fr. est attribué au directeur et aux travailleurs sociaux.

En outre, si besoin est, un subside de 1.184.000 fr. est attribué à un membre de personnel spécialisé dans l'accueil d'enfants, et 957.000 fr. à du personnel polyvalent.

Ces montants sont augmentés de 10% pour couvrir les frais de fonctionnement de la maison d'accueil.

En ce qui concerne le subside Pag - Asa pour 1997, ce subside est encore en suspens, dans l'attente d'une évaluation de l'activité de Pag-Asa et des moyens disponibles.

Programme 05 -

Politique en faveur des familles et des personnes âgées

Activité 3

Un membre constate que les crédits augmentent de manière significative. Faut-il en déduire qu'il y aura de nouveaux agréments ou une augmentation des subides?

Le ministre R. Grijp répond que l'augmentation résulte des conclusions de la table ronde intersectorielle pour l'emploi.

Programme 06 -

Fonds spécial de l'aide sociale

Un membre se demande si l'augmentation des crédits constitue une réponse aux suggestions formulées dans le cadre du rapport pauvreté.

Le ministre R. Grijp répond que les critères de répartition seront modifiés en 1997 pour mieux prendre en compte les problèmes de pauvreté, notamment.

Programme 07 - Investissements

Un membre souhaite obtenir une ventilation par rubrique en ce qui concerne l'activité 1.

Een ander lid vraagt dat het uitvoeringsprogramma van die kredieten bij het verslag wordt gevoegd. Hij stelt bovendien vast dat de vergelijking tussen de initiële begroting voor 1995 en initiële begroting voor 1997 de volgende verhouding aan het licht brengt: 33,3 % voor de vastleggingen en in 1997 1,25 % voor de ordonnancements voor de privé-sector; en 0,48 % voor de vastleggingen in 1997 en 0,95 % voor de ordonnancements voor de openbare sector.

Een lid betreurt dat er geen bedragen zijn ingeschreven voor de openbare gebouwen van de OCMW's.

VI. Stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Het amendement nr. 2 van het Verenigd College op artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Het amendement nr. 2 van het Verenigd College op artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

Artikel 4 wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het amendement nr. 3 op de tabel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Un autre membre demande que le programme physique concernant ces crédits soit joint au rapport. Il constate en outre que la comparaison entre le budget initial 1995 et le budget initial 1997 donne le ratio suivant: en ce qui concerne le secteur privé 33,3 % pour les engagements; en 1997, 1,25% pour les ordonnancements. En ce qui concerne le secteur public, 0,48 % pour les engagements en 1997 et 0,95 % pour les ordonnancements.

Un membre déplore que rien ne soit prévu pour les bâtiments publics des CPAS.

VI. Votes

1. Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

A l'article 2, l'amendement n° 2 du Collège réuni est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 2 est adopté par le même vote.

A l'article 3, l'amendement n° 2 du Collège réuni est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 3 est adopté par 17 voix contre 2.

L'article 4 est adopté par le même vote.

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

L'amendement n° 3 au tableau est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

2. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté par 17 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par le même vote.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 2 abstentions.

3. Aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

De motie van conformiteit van de administratieve begroting met de algemene uitgavenbegroting wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

De artikelen 3 en 4 worden aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

5. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

De artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8 en 9 worden aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 2.

6. Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997

De motie van conformiteit van de administratieve begroting met de algemene uitgavenbegroting wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

De rapporteurs,

Sven GATZ,
Philippe SMITS

De Voorzitter,

Anne-Sylvie MOUZON

3. Budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996

La motion de conformité du budget administratif au budget général des Dépenses est adoptée par 17 voix et 2 abstentions.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté par 17 voix contre 2.

Les articles 3 et 4 sont adoptés par le même vote.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 2.

5. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté par 17 voix contre 2.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 sont adoptés par le même vote.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 17 voix contre 2.

6. Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année 1997

La motion de conformité du budget administratif au budget général des Dépenses est adoptée par 17 voix et 2 abstentions.

Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les rapporteurs,

Sven GATZ,
Philippe SMITS

La Présidente,

Anne-Sylvie MOUZON

VII. Tekst aangenomen door de Commissie

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1996 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herraamd op 1.501.400.000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 498.400.000 frank.

Artikel 4

Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Het Verenigd College wordt gemachtigd in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten zonder compensatie ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

VII. Texte adopté par la Commission

Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1996, les recettes de la Commission communautaire commune sont réévaluées à 1.501.400.000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Article 3

Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 498.400.000 francs.

Article 4

Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre sans compensation à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

TABEL
EERSTE AANPASSING 1996 VAN DE ALGEMENE ONTVANGSTEN

TABEAU
PREMIER AJUSTEMENT 1996 DES RECETTES GENERALES

| Artikel | Aanwijzing der opbrengsten | Initiële raming 1996 per artikel Evaluation initial 1996 par article | Eerste aanpassing Premier ajustement | Aangepast Ajusté | Désignation des recettes | Article |
|---------|--|---|---|---------------------|--|---------|
| 29.01 | Creditiinteresten ontvangen gedurende het jaar 1996, die voortvloeiën uit de kassaldi en beleggingen. | 20,0 | - | 20,0 | Intérêts créditeurs perçus durant l'année 1996, qui résultent des soldes de caisse et des placements. | 29.01 |
| 38.01 | Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | - | - | - | Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés. | 38.01 |
| 46.01 | Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. | 1.088,7 | - | 1.088,7 | Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. | 46.01 |
| 46.02 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn). | 140,0 | - | 140,0 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale). | 46.02 |
| 46.03 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant. | 258,1 | - 5,4 | 252,7 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant. | 46.03 |
| 48.01 | Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | 20,0 | - 20,0 | 0 | Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics. | 48.01 |
| 48.02 | Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant. | - | - | - | Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant. | 48.02 |
| 06.01 | Giften en legaten. | - | - | - | Dons et legs. | 06.01 |
| 06.02 | Diverse opbrengsten. | - | - | - | Produits divers. | 06.02 |
| | Totalen voor de algemene ontvangsten | 1.526,8 | - 25,4 | 1.501,4 | Totaux pour les recettes générales | |

VIII. Amendementen

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nr. B-32/1 - 96/97)

Nr. 1

In artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 wordt het bedrag van «1.521.400.000» frank vervangen door de vermelding «1.501.400.000».

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

Nr. 2

In artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 wordt het bedrag van «478.400.000» frank vervangen door de vermelding «498.400.000».

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

Nr. 3

In de tabel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 worden de vermeldingen «-» en «20,0» tegenover het artikel 48.01 respectievelijk vervangen door «-20,0» en «0».

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

VIII. Amendements

Projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (n° B-32/1 - 96/97)

N° 1

A l'article 2 du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1996, le montant de «1.521.400.000» francs est remplacé par la mention «1.501.400.000».

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

N° 2

A l'article 3 du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1996, le montant de «478.400.000» francs est remplacé par la mention «498.400.000».

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

N° 3

Dans le tableau de projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 les mentions «-» et «20,0» en regard à l'article 48.01 sont remplacées par «-20,0» et «0».

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets d'ajustement du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

IX. Bijlagen

BIJLAGE 1

Vastleggingen 1996

1. Ziekenhuizen

Private

| | |
|---------------|----------|
| St.-Elisabeth | 8,96 M. |
| St.-Michiel | 93,51 M. |
| Sanatia | 3,07 M. |
| Twee Alice | 11,67 M. |

 117,21 M.
Openbare

| | |
|------------------|----------|
| St.-Pieter | 26,12 M. |
| Bordet | 16,65 M. |
| Etterbeek-Elsene | 80,50 M. |
| Etterbeek | 18,07 M. |

 141,34 M.

2. Bijstand aan personen

Privé sector

| | |
|-----------------------------------|----------|
| St.-Monika | 15,63 M. |
| Regina Instituut | 2,33 M. |
| Stichting voor de psychogeriatric | 18,17 M. |
| St.-Jozef | 3,12 M. |
| O.L.V. van Stokkel | 0,54 M. |
| Meisjes van het du Puy Kruis | 9,03 M. |
| Leefcentrum | 1,51 M. |

 50,33 M.
Openbare sector

| | |
|--------------------|---------|
| O.C.M.W. Molenbeek | 1,46 M. |
| Flats Watermaal | 1,28 M. |
| O.C.M.W. Evere | 0,07 M. |
| O.C.M.W. Elsene | 2,07 M. |
| O.C.M.W. Etterbeek | 1,22 M. |
| O.C.M.W. Ganshoren | 2,23 M. |

 8,33 M.

ORDONNANCERINGKREDIETEN 1996

Afdeling 02

Privé sector

Noden: 235,0 M.

| | | | |
|----------------|---------------|-------|-----------|
| - M.P.I. | Vastleggingen | 1992: | 0,45 M. |
| - R.O. | Vastleggingen | 1992: | 1,55 M. |
| - Ziekenhuizen | Vastleggingen | 1992: | 16,86 M. |
| | | 1993: | 32,59 M. |
| | | 1994: | 147,00 M. |
| | | 1995: | 24,36 M. |
| | | 1996: | 11,73 M. |

IX. Annexes

ANNEXE 1

Engagements 1996

1. Hôpitaux

Privés

| | |
|---------------|----------|
| St.-Elisabeth | 8,96 M. |
| St.-Michel | 93,51 M. |
| Sanatia | 3,07 M. |
| Deux Alice | 11,67 M. |

 117,21 M.
Publics

| | |
|-------------------|----------|
| St.-Pierre | 26,12 M. |
| Bordet | 16,65 M. |
| Etterbeek-Ixelles | 80,50 M. |
| Etterbeek | 18,07 M. |

 141,34 M.

2. Aide aux personnes

Secteur privé

| | |
|---------------------------|----------|
| St.-Monique | 15,63 M. |
| Institut Régina | 2,33 M. |
| Fondation psychogériatrie | 18,17 M. |
| St.-Joseph | 3,12 M. |
| N.D. de Stockel | 0,54 M. |
| Filles de la Croix du Puy | 9,03 M. |
| Centre de Vie | 1,51 M. |

 50,33 M.
Secteur public

| | |
|--------------------|---------|
| C.P.A.S. Molenbeek | 1,46 M. |
| Flats Watermael | 1,28 M. |
| C.P.A.S. Evere | 0,07 M. |
| C.P.A.S. Ixelles | 2,07 M. |
| C.P.A.S. Etterbeek | 1,22 M. |
| C.P.A.S. Ganshoren | 2,23 M. |

 8,33 M.

CREDITS D'ORDONNANCEMENTS 1996

Division 02

Secteur privé

Besoins: 235,0 M.

| | | | |
|------------|-------------|-------|-----------|
| - I.M.P. | Engagements | 1992: | 0,45 M. |
| - M.R. | Engagements | 1992: | 1,55 M. |
| - Hôpitaux | Engagements | 1992: | 16,86 M. |
| | | 1993: | 32,59 M. |
| | | 1994: | 147,00 M. |
| | | 1995: | 24,36 M. |
| | | 1996: | 11,73 M. |

Openbare sector

Noden : 182,4 M.

| | | | |
|----------------|---------------|-------|----------|
| - R.O. | Vastleggingen | 1992: | 12,72 M. |
| - Ziekenhuizen | Vastleggingen | 1992: | 28,78 M. |
| | | 1993: | 16,40 M. |
| | | 1994: | 39,00 M. |
| | | 1995: | 73,95 M. |
| | | 1996: | 14,14 M. |

Afdeling 03

Privé sector

Noden: 72,50 M.

| | | | |
|----------|---------------|-------|----------|
| - M.P.I. | Vastleggingen | 1993: | 0,35 M. |
| | | 1994: | 10,85 M. |
| | | 1995: | 2,12 M. |
| | | 1996: | 0,15M. |
| - R.O. | Vastleggingen | 1993: | 5,61 M. |
| | | 1994: | 34,58 M. |
| | | 1995: | 14,02 M. |
| | | 1996: | 4,88 M. |

Openbare sector

Noden: 71,0 M.

| | | | |
|-----------------|---------------|-------|----------|
| - Woningen bej. | Vastleggingen | 1992: | 2,06 M. |
| | | 1993: | 4,00 M. |
| | | 1994: | 22,43 M. |
| | | 1995: | 2,10 M. |
| | | 1996: | 0,13M. |
| - R.O. | Vastleggingen | 1993: | 13,00 M. |
| | | 1994: | 20,58 M. |
| | | 1995: | 5,90 M. |
| | | 1996: | 0,71 M. |

Secteur public

Besoins : 182,4 M.

| | | | |
|------------|-------------|-------|----------|
| - M.R. | Engagements | 1992: | 12,72 M. |
| - Hôpitaux | Engagements | 1992: | 28,78 M. |
| | | 1993: | 16,40 M. |
| | | 1994: | 39,00 M. |
| | | 1995: | 73,95 M. |
| | | 1996: | 14,14 M. |

Division 03

Secteur privé

Besoins: 72,50 M.

| | | | |
|----------|-------------|-------|----------|
| - I.M.P. | Engagements | 1993: | 0,35 M. |
| | | 1994: | 10,85 M. |
| | | 1995: | 2,12 M. |
| | | 1996: | 0,15M. |
| - M.R | Engagements | 1993: | 5,61 M. |
| | | 1994: | 34,58 M. |
| | | 1995: | 14,02 M. |
| | | 1996: | 4,88 M. |

Secteur public

Besoins: 71,0 M.

| | | | |
|--------------------|-------------|-------|----------|
| - Hab. pers. âgées | Engagements | 1992: | 2,06 M. |
| | | 1993: | 4,00 M. |
| | | 1994: | 22,43 M. |
| | | 1995: | 2,10 M. |
| | | 1996: | 0,13M. |
| - M.R. | Engagements | 1993: | 13,00 M. |
| | | 1994: | 20,58 M. |
| | | 1995: | 5,90 M. |
| | | 1996: | 0,71 M. |

BIJLAGE 2

Vergelijking van de kastoestand
en de verplichtingen van de GGC

| | | |
|-----|--|--|
| I. | Middelen per 30 november 1996 (voorlopige versie van de heer Lalemant) | 1.504.520.736 |
| I. | Middelen per 31 oktober 1996 (definitieve versie van de heer Lalemant) | 1.456.112.072 waarvan \pm 260.000.000 BEF meerwaarden. |
| II. | Verplichtingen | |
| 1. | Investerings bouw per 30 november 1996 (nog te ordonnanceren) | 1.118.928.422* |
| 2. | Ordonnanceringen in 1996 op vastgelegde niet-gesplitste kredieten 1995 per 30 november 1996. | 35.535.181 |
| 3. | Ordonnanceringen in 1996 op vastgelegde niet-gesplitste kredieten 1996 per 30 november 1996. | 108.945.731 |
| 4. | Nog niet geïssueerde of betaalde ordonnanties per 30 november 1996 | 175.736.724 |
| | Totaal der verplichtingen | 1.439.146.058 |
| | Batig saldo (+) of tekort (-) | 65.374.678 |
| * | 372.895.000 | Afdeling 02 - privé sector |
| | 424.211.422 | Afdeling 02 - openbare sector |
| | 126.273.000 | Afdeling 03 - Rustoorden - privé sector |
| | 181.859.000 | Afdeling 03 - Rustoorden - openbare sector |
| | 13.690.000 | Afdeling 03 - M.P.I. - privé sector |
| | Totaal | 1.118.928.422 |

ANNEXE 2

Comparaison entre la situation de caisse
et les engagements de la CCC

| | | |
|-----|--|---|
| I. | Moyens au 30 novembre 1996 (version provisoire de Monsieur Lalemant) | 1.504.520.736 |
| I. | Moyens au 31 octobre 1996 (version définitive de Monsieur Lalemant) | 1.456.112.072 dont \pm 260.000.000 BEF plus-values. |
| II. | Engagements | |
| 1. | Investissement construction au 30 novembre 1996 (encore à ordonnancer) | 1.118.928.422* |
| 2. | Ordonnancements en 1996 sur crédits non-dissociés engagés en 1995 au 30 novembre 1996. | 35.535.181 |
| 3. | Ordonnancements en 1996 sur crédits non-dissociés engagés en 1996 au 30 novembre 1996. | 108.945.731 |
| 4. | Ordonnances non-visées ou non-payées au 30 novembre 1996 | 175.736.724 |
| | Total des engagements | 1.439.146.058 |
| | Solde positif (+) ou déficit (-) | 65.374.678 |
| * | 372.895.000 | Division 02 - secteur privé |
| | 424.211.422 | Division 02 - secteur public |
| | 126.273.000 | Division 03 - Maisons de repos - secteur privé |
| | 181.859.000 | Division 03 - Maisons de repos - secteur public |
| | 13.690.000 | Division 03 - I.M.P. - secteur privé |
| | Total | 1.118.928.422 |

BIJLAGE 3

1. Begrotingsvoorstellen

ANNEXE 3

1. Propositions budgétaires

Begrotingsvoorstellen van het ex-PIGG p. 1

Propositions budgétaires de l'ex-IPHOV p. 1

| Werkingskosten | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | Frais de fonctionnement |
|--|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---|
| Voeding | 4.485.488 | 4.952.411 | 5.000.000 | 5.142.385 | 5 245.233 | Alimentation |
| Onderhoud en herstelling van de uitrusting van de keuken | 928.810 | 285.844 | 300.000 | 296.809 | 302.745 | Entretien et réparation de l'équipement cuisine |
| Terugbetaling van de kinderbijslag | 850.098 | 922.469 | 931.000 | 957.855 | 977.012 | Remboursement des allocations familiales |
| Verpleging | 282.933 | 264.733 | 270.000 | 274.888 | 280.385 | Infirmierie |
| Telefoon + telecom | 53.037 | 90.000 | 100.000 | 93.452 | 95.321 | Téléphone + télécom |
| Documentatie | 97.045 | 134.117 | 160.000 | 139.262 | 142.047 | Documentation |
| Klein materiaal en herstellingen | 109.281 | 474.262 | 500.000 | 492.455 | 502.304 | Petit matériel + réparation |
| Garage | 264.164 | 420.293 | 500.000 | 436.416 | 445.144 | Garage |
| Was | 242.057 | 467.443 | 480.000 | 485.374 | 495.082 | Lessive |
| Sportactiviteiten | 193.721 | 90.000 | 100.000 | 93.452 | 95.321 | Activités sportives |
| Verzekering | 134.062 | 216.125 | 230.000 | 224.416 | 228.904 | Assurance |
| Gemeenschappelijk onroerend beheer | 2.244.134 | 3.465.689 | 3.700.000 | 3.598.633 | 3.670.605 | Gestion immobilière commune |
| Bureaunkosten | 23.463 | 77.647 | 80.000 | 80.625 | 82.238 | Frais de bureau |
| Informatica | | 156.803 | 180.000 | 162.818 | 166.074 | Informatique |
| Totaal I | 9.908.293 | 12.017.835 | 12.531.000 | 12.478.839 | 12.728.416 | Total I |
| Investeringskosten | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | Frais d'investissement |
| KEUKEN (verplichte aanpassingen) | | | | | | CUISINE (aménagement obligatoires) |
| plafonneer- en schilderwerken | | | 400.000 | | | travaux de plafonnage, peinture |
| aankoop van een koele kamer | | | 325.000 | | | acquisition d'une chambre froide |
| aankoop van 5 keukenwagens | | | 55.000 | | | acquisition de 5 chariots de cuisine |
| Kamers internaat volledige bedden, kleerkasten, tafel, bureau, stoel, boekenrek, ladebak op wieltjes | | | | | | Chambrettes internat lits complets, gardes-robres, table, bureau, chaise, étagère, caisson sur roulette |
| 16 sets perceel 1 | | | 864.000 | | | 16 ensembles lot 1 |
| 15 sets perceel 2 | | | | 810.000 | | 15 ensembles lot 2 |
| 10 sets perceel 3 (geen ladebak) | | | | | 480.000 | 10 ensembles lot 3 (pas de caisson) |
| KEUKEN | | | | | | CUISINE |
| 4 karretjes cafetaria 24 bladen | | | | 120.000 | | 4 chariots cafetaria 24 plateaux |
| 1 steamer | | | 450.000 | | | 1 steamer |
| 1 toog zelfbediening | | | | 420.000 | | 1 comptoir self service |
| 1 afzuigkap ventilatie afwasmachine | | | 300.000 | | | 1 hotte ventilation lave vaisselle |
| INTERNAAT | | | | | | INTERNAT |
| 2 tafelkoelkasten | | | 20.000 | | | 2 frigos table |
| 5 opbergkasten | | | | 82.000 | | 5 armoires de rangement |
| 1 documentatierrek | | | 10.000 | | | 1 présentoir de documentation |

| Investeringsen | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | Frais d'investissement | |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|---|-------------------|--|---------------------------------------|
| 4 volledige salons | | | | 50.000 | | 4 salons complets | |
| 1 stereoketen | | | 10.000 | | | 1 chaîne hi-fi | |
| 2 T.V.'s | | | 20.000 | | | 2 T.V. | |
| 2 video's | | | 15.000 | | | 2 vidéos | |
| VERPLEGING | | | | | | INFIRMERIE | |
| 2 geneesmiddelenkasten | | | | 40.000 | | 2 armoires pharmacie | |
| 3 ergonomische stoelen | | | | 30.000 | | 3 chaises ergonomiques | |
| diverse psychologische testen | | | | 40.000 | | divers tests psychologiques | |
| Totaal II | | | 2.469.000 | 1.592.000 | 480.000 | Total II | |
| Algemeen totaal I + II | | 15.000.000 | 14.070.839 | 13.208.416 | | Total général I + II | |
| Begrotingsvoorstellen van het centrum voor geestelijke gezondheid van de GGC | | | | | | Propositions budgétaires du centre de santé mentale de la CCC | |
| Werkingskosten | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | Frais de fonctionnement | |
| Medisch materiaal | 0 | 14.109 | 0 | 0 | 0 | Matériel médical | |
| Bureaunkosten | 4.145 | 65.842 | 80.000 | 81.600 | 83.232 | Frais de bureau | |
| Abonnementen en documentatie | 13.425 | 81.882 | 85.000 | 86.700 | 88.434 | Abonnements et documentation | |
| Informatica | 0 | 0 | 100.000 | 102.000 | 104.040 | Informatique | |
| Studiedagen | 5.203 | 5.110 | 10.000 | 10.200 | 10.404 | Journées d'étude | |
| Fax en telefoon | 107.461 | 348.096 | 400.000 | 408.000 | 416.160 | Fax et téléphone | |
| Onderhoud gebouwen | 27.016 | 10.326 | 1.400.000 | p.m. | p.m. | Entretien bâtiments | |
| Onroerende beheerskosten | 4.342 | 5.000 | 60.000 | 61.200 | 62.424 | Frais de gestion immobilière | |
| Meubilair en materiaal | | | 500.000 | 510.000 | 520.200 | Mobilier et matériel | |
| Publicatie advertenties | 0 | 134.310 | 0 | 0 | 0 | Insertion annonces | |
| Diverse leveringen | 33.773 | 0 | 0 | 0 | 0 | Fournitures diverses | |
| Terugbetalingen | 449.518 | 0 | 0 | 0 | 0 | Remboursements | |
| Totaal | 644.883 | 664.675 | 2.635.000 | 1.259.700 | 1.284.894 | Total | |
| Begrotingsvoorstellen van het Gezondheidsobservatorium van de GGC | | | | | | Propositions budgétaires de l'observatoire de santé de la CCC | |
| Werkingskosten | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | Frais de fonctionnement | |
| Abonnementen en documentatie | 0 | 4.425 | | | | Abonnements et documentation | |
| Verhuis | 0 | 40.444 | | | | Déménagement | |
| Studies | 0 | 2.142.000 | | | | Etudes | |
| Studiedagen | 0 | 3.590 | | | | Journées d'étude | |
| Totaal | 0 | 2.190.459 | 0 | 0 | 0 | Total | |
| 2. Evolutie van de betalingen | | | | 2. Evolution des paiements | | | |
| Evolutie van de betalingen aan de Diensten met Afzonderlijk Beheer | | | | Evolution des paiements aux Services à Gestion Séparée | | | |
| Naam | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | Nom |
| Guidancecentrum + bezoldigingen | 36.124.150 | 36.540.000 | 35.620.548 | 644.883 | 664.675 | 2.635.000 | Centre de Guidance + rémunérations |
| | - | - | - | ? | 25.377.393 | 26.246.315 | |
| P.I.G.G. Internaat | 9.796.608 | 8.895.348 | 0 | 0 | 0 | 0 | I.P.H.O.V. Internat |
| P.I.G.G. Semi-internaat | 46.256.262 | 35.856.406 | 0 | 0 | 0 | 0 | I.P.H.O.V. Semi-internat |
| P.I.G.G. + bezoldigingen | 0 | 0 | 20.000.000 | 9.200.000 | 11.283.772 | 15.000.000 | I.P.H.O.V. + rémunérations |
| | - | - | - | ? | 43.738.956 | 45.236.578 | |
| Totaal | 92.177.020 | 81.291.754 | 55.620.548 | 9.844.883 | 81.064.796 | 89.117.893 | Total |

BIJLAGE 4

Overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de terbeschikkingstelling door deze laatste van haar financiële liquiditeiten aan het Gewest.

Tussen:

- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna genoemd «het Gewest», hier vertegenwoordigd door de heer J. Chabert, Minister van Financiën,

en

- het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, hierna genoemd «de GGC», hier vertegenwoordigd door de heer J. CHABERT, en de heer H. HASQUIN, leden van het VCGGC, belast met Financiën en Begroting.

Overwegend dat de GGC vandaag over een ruime thesaurie positie beschikt en dat rekening houdend met de budgettaire vooruitzichten deze liquiditeitspositie nog een hele tijd zal aanhouden, enerzijds,

Overwegend dat het Gewest daarentegen financiële tekorten kent, en dat de budgettaire vooruitzichten aantonen dat dit in de toekomst niet zal wijzigen, anderzijds,

wordt het volgende overeengekomen.

Artikel 1

Met het oog op een rationeler financieel beleid van de overheidsmiddelen, zal de GGC, in afwachting van de aanwending tot de financiering van haar projecten, de liquiditeiten ter beschikking stellen van het Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften. Deze terbeschikkingstelling zal gebeuren onder de vorm van leningen.

Artikel 2

Deze terbeschikkingstelling zal gebeuren in schijven in functie van de mogelijkheden van de GGC om de liquiditeiten die vandaag bij de banken belegd zijn vrij te maken, enerzijds, en de thesauriebehoeften van het Gewest anderzijds.

De terbeschikkingstelling zal gebeuren door transfert van de middelen op de bankrekening van het Gewest bij het Gemeentekrediet van België, met nummer 091-2310093-67 betiteld «Ministère RBC - Ministerie BHG, Trésorerie - Thesaurie, Prêt CCC-Lening GGC».

Artikel 3

De leningen zijn, deels of in het geheel, ten allen tijde terugvorderbaar mits schriftelijke melding bij brief of per fax minstens 2 bank-werkdagen, voor 09u00 in de voormiddag, vooraf

De melding dient te gebeuren door de leidend ambtenaar van de GGC aan de centraliserende rekenplichtige van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dienst Boekhouding en Thesaurie, Communicatiecentrum Noord, Vooruitgangstraat 80, Bus 1, 1030 Brussel (fax 02/204.15.57).

De terugbetaling zal geschieden op rekening van de GGC nummer 091-2330000-89, eveneens bij het Gemeentekrediet.

ANNEXE 4

Convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relative à la mise à disposition par cette dernière de ses liquidités financières a la Région.

Entre:

- la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée "la Région", et représentée par Monsieur J. Chabert, Ministre des Finances,

et

- le Collège réuni de la Commission communautaire commune, ci-après dénommé «la C.C.C.», et représenté par Messieurs J. CHABERT et HASQUIN, Membres du Collège réuni de la Commission Communautaire commune et chargés des Finances et du Budget.

Considérant que la situation de la trésorerie de la C.C.C. est aujourd'hui confortable et que les prévisions budgétaires laissent présager qu'elle le restera encore tout un temps, d'une part,

Considérant que la Région connaît des déficits financiers permanents et que les prévisions budgétaires ne laissent pas présager d'améliorations dans le futur, d'autre part,

il est convenu ce qui suit:

Article 1er

En vue d'une gestion financière plus rationnelle des deniers publics, la C.C.C. mettra dans l'attente de leur utilisation pour le financement de ses projets - ses liquidités à la disposition de la Région afin de permettre à cette dernière de couvrir ses besoins de trésorerie. Cette mise à disposition se fera sous forme de prêts.

Article 2

Cette mise à disposition aura lieu sous forme de tranches, en fonction des possibilités de la C.C.C. de libérer les liquidités aujourd'hui placées auprès des banques, d'une part, et des besoins de trésorerie de la Région, d'autre part.

La mise à disposition se fera par des transferts de moyens au compte bancaire de la Région auprès du Crédit Communal de Belgique au numéro 091-2310093-67 libellé «Ministère - Ministerie, Trésorerie - Thesaurie, Prêt C.C.C. - Lening G.G.C.».

Article 3

Les montants de ces prêts peuvent être réclamés à tout moment, moyennant une demande écrite par lettre ou télécopie qui prévoit un délai d'au moins deux jours ouvrables (bancaires), et avant 9 heures du matin.

La demande doit être effectuée par le fonctionnaire dirigeant de la C.C.C. au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'attention du service Comptabilité et Trésorerie, Centre de Communications Nord, rue du Progrès, 80 bte 1 à 1030 Bruxelles (fax: 02/204.15.57).

Les remboursements s'effectueront au compte de la C.C.C., au numéro 091-2330000-89, également auprès du Crédit Communal de Belgique.

Artikel 4

De lening wordt toegekend zonder vergoeding van kosten, noch toekenning van enige vergoeding.

Artikel 5

In geval van laattijdige terugbetaling door het Gewest na verzoek tot terugbetaling ingediend overeenkomstig de regel bepaald in artikel 3, zal het Gewest de kosten die deze laattijdigheid voor de GGC meebrengen vergoeden.

Deze overeenkomst is opgemaakt in twee originelen op oktober 1996.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Jos CHABERT

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Article 4

Les prêts sont consentis sans indemnisation des frais et sans octroi d'une indemnisation quelconque.

Article 5

En cas de remboursement tardif par la Région après une demande adressée conformément aux prescriptions de l'article 3, la Région procédera à l'indemnisation des frais qui résulteront de ce remboursement tardif pour la C.C.C.

Cette convention est rédigée en deux originaux, le octobre 1996.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Jos CHABERT

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

BIJLAGE 5

Tabel bezorgd door een lid

Evolutie van de kredieten van het investeringsprogramma
betreffende afdelingen 02 en 03

ANNEXE 5

Tableau fourni par un membre

Evolution des crédits du programme d'investissement
relatif aux divisions 02 et 03

| | | 95 | | Uitgevoerd Réalisé | Verschil Ecart | 96 | | 97 | Δ 97/95i |
|------------------------------------|---|-----|-----|-----------------------|-------------------|-------|-------|-------|----------|
| | | i | a | | | i | a | | |
| 02. Gezondheidszorg / Santé | | | | | | | | | |
| Privé | E | 285 | 145 | 97.5 | - 47.5 | 240.0 | 177.3 | 140.0 | 0.49 |
| | O | 232 | 353 | 315.5 | - 37.5 | 140.0 | 235.0 | 135.5 | 0.58 |
| Openbaar / Public | E | 105 | 325 | 296.0 | - 29.0 | 145.0 | 141.4 | 120.0 | 1.14 |
| | O | 128 | 118 | 104.0 | - 14.0 | 75.0 | 185.0 | 177.5 | 1.39 |
| 03. Welzijnzorg / Social | | | | | | | | | |
| Privé | E | 60 | 60 | 22.2 | - 37.8 | 42.5 | 50.4 | 20.0 | 0.33 |
| | O | 40 | 66 | 65.7 | - 0.3 | 40.0 | 72.5 | 50.0 | 1.25 |
| Openbaar / Public | E | 105 | 50 | 40.0 | - 10.0 | 122.5 | 8.4 | 50.0 | 0.48 |
| | O | 60 | 87 | 75.7 | - 11.3 | 45.0 | 71.0 | 57.0 | 0.95 |

